ISSUE 03 THE GRAND HOTEL WIEN 2019

ITINERARIES

INSIDE VIENNA

SHOPPING, CULTURE, EVENTS AND MORE

BREITLING BOUTIQUE
KOHLMARKT 3
VIENNA

The Breitling Cinema Squad
Brad Pitt
Adam Driver
Charlize Theron

DOM PÉRIGNON
Altum vinum gignit
MILLÉSIMÉ
Champagne
Dom Pérignon
ntage 2004

Foto: Petra Style and design

18K WHITE & ROSE GOLD SHELL BROOCH
WITH BLACK AND WHITE DIAMONDS &
SOUTH SEE PEARL

HANDMADE
MANUFACTURER

18K WHITE GOLD SPOON WITH WHITE DIAMONDS

Mazbani

FINE JEWELRY
SINCE 1998

1010 WIEN - FÜHRICHGASSE 4
WWW.MAZBANI.COM - FACEBOOK: MAZBANI JEWELRY - INSTAGRAM: MAZBANI_JEWELRY
TEL.:+43 1 513 13 27 - OFFICE@MAZBANI.AT

EDITORIAL

VEREHRTE GÄSTE,
VALUED GUESTS,

HERZLICH WILLKOMMEN IM GRAND HOTEL WIEN!

WELCOME TO THE GRAND HOTEL WIEN!

In diesem Magazin erhalten Sie einen Einblick, was in den kommenden Wochen hier im Grand und in Wien zu erleben ist.

Zu den Highlights zählen: ein spannender Streifzug durch die neuesten Wiener Modetrends, der Start unserer Luxusmedizininitiative Grand Med Vienna und das 150-jährige Jubiläum der berühmten Wiener Staatsoper.

Außerdem erhalten Sie einen Einblick in unsere außergewöhnlichen Golfhotels und Familienresorts an der Algarve. Wenn Sie Strandurlaub, großartiges Golfen und den gleichen unvergleichlichen Service, wie Sie ihn hier im Grand genießen, suchen, dann empfehlen wir Ihnen, bald eines unserer portugiesischen Schwesterhotels zu besuchen.

Während es an der Algarve schön warm wird, ist auch endlich der Frühling in Wien angekommen. Unsere wunderschöne Schanigarten-Terrasse, die sich hervorragend für einen perfekten österreichischen Nachmittag eignet, ist jetzt geöffnet. Unser preisgekrönter Sternekoch Roland Huber hat gerade sein neuestes Menü in unserem mit einem Michelin-Stern ausgezeichneten Restaurant Le Ciel vorgestellt.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Zeit bei uns und wenn dies Ihr erster Besuch ist, sind wir sicher, dass es nicht Ihr letzter sein wird.

Genießen Sie Wien!

In this magazine you'll find an intimate look at what's happening right here at the Grand, and across Vienna, over the coming weeks.

Highlights include, an exciting foray into the latest Viennese fashion trends; the launch of our luxury medical initiative, Grand Med Vienna; and the 150th anniversary of the famed Vienna State Opera.

You will also find an article showcasing our exceptional Algarve golf hotels and family resorts. So, if you like beach breaks, great golf, and the same unrivaled service you get here at the Grand, we recommend you visiting one of our Portuguese sister hotels very soon.

What's more, as the Algarve heats up nicely, spring has finally arrived in Vienna. Our beautiful Schanigarten terrace — excellent for enjoying a perfect Austrian afternoon — is now open, whilst our award-winning chef, Roland Huber, has just unveiled his latest menu at our Michelin starred Le Ciel restaurant.

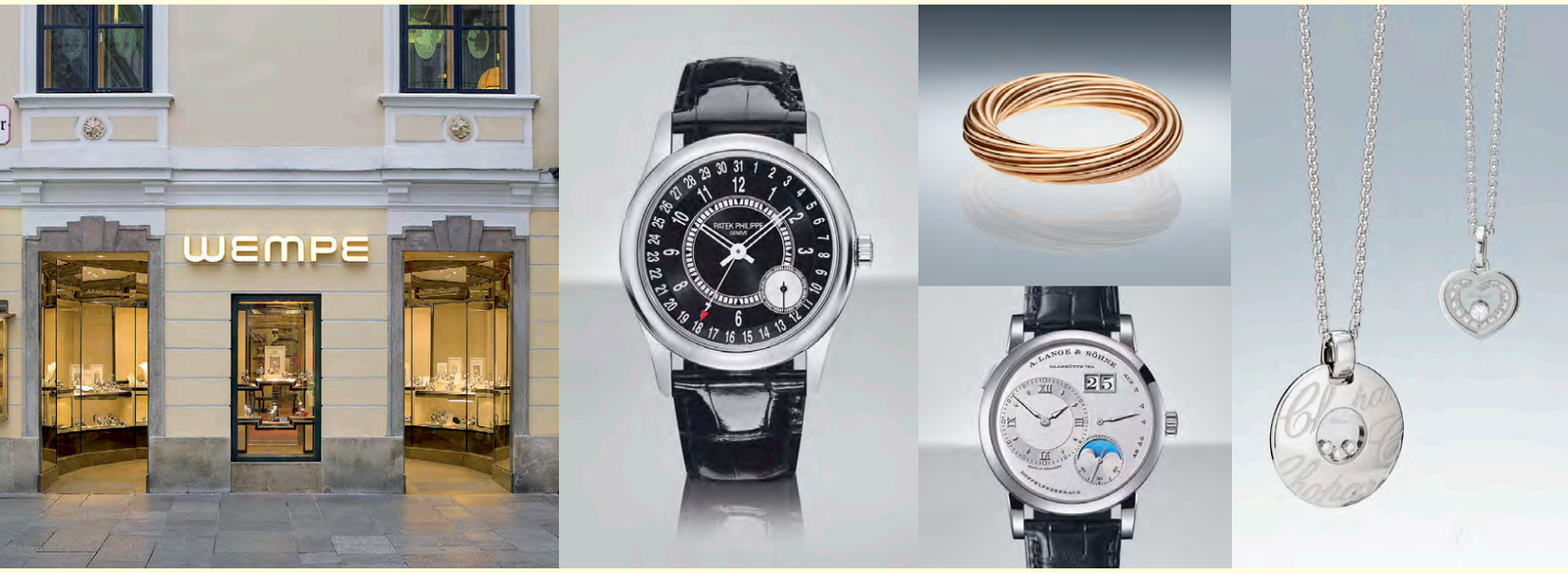
We hope you have a fantastic time here with us, and if this is your first visit, we're sure it won't be your last.

Enjoy Vienna!

DIE AL JABER-FAMILIE / THE AL JABER FAMILY

beigestellt

PATEK PHILIPPE GENEVE · A. LANGE & SÖHNE GLASHÜTTE I/SA · Cartier · JAEGER-LECOULTRE · IWC SCHAFFHAUSEN · ROGER DUBUIS HORLOGER GENEVOIS



VACHERON CONSTANTIN GENÈVE, DEPUIS 1755 · PANERAI · BREITLING 1884 · NOMOS GLASHÜTTE · Chopard · TAG HEUER SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860

IF YOU ARE LOOKING FOR A WIDE SELECTION OF EXQUISITE TIMEPIECES AND FINE JEWELLERY, YOU ONLY NEED TO KEEP ONE NAME IN MIND.

For more than 140 years, the name “WEMPE” has stood for the utmost expertise in the art of making jewellery and timepieces. We offer a unique selection of valuable treasures at 27 Wempe showrooms world-wide. We are especially proud because for more than a century we have been privileged to contribute to the grand feelings that our customers express when they purchase jewellery or timepieces. Our pieces of jewellery uphold international standards and are born in our own atelier. This is true for unusual one-of-a-kind items as well as for our diverse assortment of classic pieces with brilliant-cut diamonds. And a century-old friendship links us with the world’s foremost watch manufactories. You will find WEMPE showrooms at the loveliest locations in great European metropolises and in New York City. Each shop also offers service or advice whenever you require it, so you can be certain that we will always be available to meet your individual needs. We cordially invite you to discover an abundance of interesting new items and exclusive special models at one of Europe’s leading jewellers. We look forward to your visit!

WEMPE

EXQUISITE
TIMEPIECES & JEWELLERY

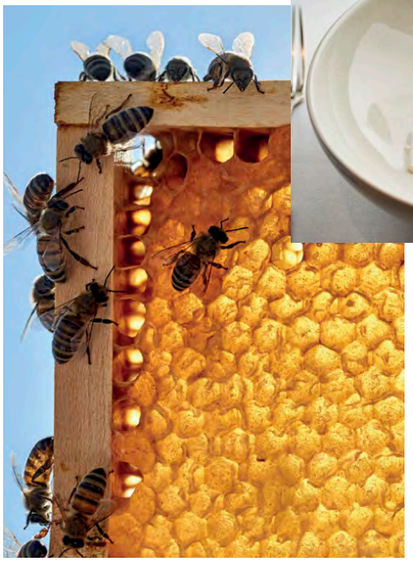
1010 Wien Kärntner Straße 41 Tel. 01.512 33 22

HAMBURG LONDON PARIS MADRID NEW YORK WEMPE.COM

UnionPay 银联 We accept all credit cards.

Auf der Dachterrasse des Restaurants Le Ciel lässt es sich bei grandiosem Ausblick über Wien herrlich speisen.

On the roof terrace of the restaurant Le Ciel can be wonderfully dined with a magnificent view over Vienna.



70.000 Bienen produzieren auf dem Dach des Grand Hotel Wien hoteleigenen Honig.

70,000 bees produce their own honey on the roof of the Grand Hotel Wien.

INHALT

CONTENT

12 / LE CIEL

Das ausgezeichnete Restaurant mit seiner grandiosen Dachterrasse ist auch kulinarisch dem Himmel sehr nah
Almost heaven: a terrace restaurant with class and prominence high above the cityscape

18 / PAVEMENT CAFÉ

Zur schönen Jahreszeit genießt man im Schanigarten direkt an der Ringstraße Kaffee, Tee, Mehlspeisen, Snacks und vieles mehr
Ringstraße in the summertime: stop in for coffee, tea, pastries, snacks and much more

20 / BEE NICE

Auf dem Dach des Grand Hotel Wien produzieren 70.000 fleißige Bienen köstlichen Honig
70,000 busy bees are hard at work making delicious honey on the rooftop of the Grand Hotel Wien

24 / GRAND MED VIENNA

Das Grand Hotel Wien bietet seinen Gästen ab sofort auch einen besonderen medizinischen Service
The Grand Hotel Wien has teamed up with medical professionals to offer its guests an exclusive service

30 / KARIM JALLOUL

Der Eigentümervertreter des Grand Hotel Wien im Interview über das vielfältige Angebot von Grand Med Vienna
The owner representative of the Grand Hotel Wien speaks with us about Grand Med Vienna

36 / VIENNA STATE OPERA HOUSE

Die legendäre Wiener Staatsoper feiert heuer ihren 150. Geburtstag
The legendary Vienna State Opera celebrates its 150 year anniversary

42 / THONET

Seit 200 Jahren fertigt Thonet moderne Designstücke aus Holz und wurde 1859 mit dem „Kaffeehaus-Stuhl" weltberühmt
Thonet has been producing modern design in wood for 200 years, gaining widespread popularity in 1859 with its "Café Chair"

48 / JAROSINSKI & VAUGOIN

Die Wiener Silberschmiede steht seit mehr als 170 Jahren für exquisite Qualität und herausragende Handarbeit
This Viennese silversmith has been delivering consistent, quality craftsmanship and exceptional service for more than 170 years

52 / BEST OF VIENNA

Vielfalt, Flair, Tradition und Lebensgefühl in Wien – Shops und Produktempfehlungen
Diversity, flair, tradition and lifestyle: Vienna's exclusive shops – with product recommendations

Herbert Lehmann, Getty Images, FPH

58 / LUST FOR LIFE

Farbintensiv und sehr effektvoll: die aktuelle Cruise Collection von Austro-Designer Juergen Christian Hoerl
Color intensity and impressive design: Cruise Collection by Austrian designer, Juergen Christian Hoerl

64 / THE EMPEROR'S COBBLER

Das Traditionshaus Scheer fertigte schon für Kaiser Franz Joseph Maßschuhe und ist bis heute erstaunlich jung
The Scheer workshops made bespoke shoes for Emperor Franz Joseph, but they haven't lost their youthful appeal

68 / BEST OF FASHION

Aktuelle Mode und angesagte Accessoires für Sie & Ihn – plus: die besten Shops der Stadt
Current fashion & accessory trends for him & her – plus: the best shops in the city

72 / BREITLING

Die 1884 in Saint-Imier gegründete legendäre Manufaktur fertigt hochwertige Armbanduhren von Weltruf
Founded in 1884 in Saint-Imier, the legendary manufactory still produces high quality wristwatches of world renown

76 / BEST OF JEWELRY

Eleganter Schmuck und edle Uhren – die besten Stores und die schönsten Empfehlungen
Elegant jewelry and fine watches: the best shops – with product recommendations

82 / AROUND THE HOTEL

Besonderes erwarten, Besonderes finden: High-Level-Stores ganz in der Nähe des Grand Hotel Wien
Find that special something: quality shops near the Grand Hotel Wien

86 / WILD & WONDERFUL

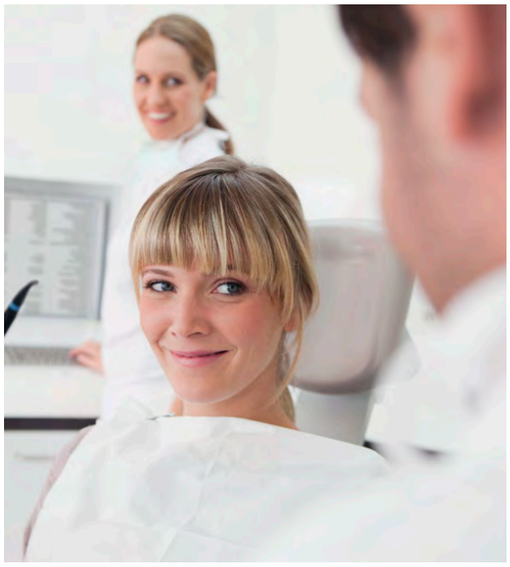
Im Südwesten Portugals lockt die Algarve mit bizarren Felsküsten und einigen der besten Golfplätze Europas
In Portugal's southwestern region, the Algarve lures visitors with its bizarre, rocky shores – not to mention some of Europe's best golf courses

94 / LET'S DRIVE

Perfekte Symbiose aus Sportwagen und Luxuskombi: der Porsche Panamera 4 E-Hybrid Sport Turismo
Perfect symbiosis of muscle and luxury: the Porsche Panamera 4 E-Hybrid Sport Turismo

98 / MY VIENNA

Moderatorin & Modedesignerin Silvia Schneider präsentiert ihre Wien-Highlights
Popular TV presenter & fashion designer Silvia Schneider shares her favorite Vienna experiences



Grand Med Vienna: der neue medizinische Service des Grand Hotel Wien.

Grand Med Vienna: the new medical service of the Grand Hotel Wien.

Traumhafte Strände und die besten Golfplätze Europas an der portugiesischen Algarve.

Fantastic beaches and the best golf hot spots in Europe on the Portuguese Algarve.

IMPRINT

"ITINERARIES"
OFFICIAL MAGAZINE FOR THE GRAND HOTEL WIEN
SUBSCRIPTION:
Céline Fuhrmann, cfuhrmann@jjwhotels.com
Grand Hotel Wien, Kärntner Ring 9, 1010 Vienna, Austria
PUBLISHING COMPANY:
echo medienhaus ges.m.b.H., FN 64424 t, HG Wien, Media Quarter Marx 3.2, Maria-Jacobi-Gasse 1, A-1030 Vienna, Austria, tel.: +43 (0)1 524 70 86-0, UID: ATU 15501400, echo.at
PUBLISHER: Christian Lerner.
EDITORS-IN-CHARGE FOR SELECTED STORIES: Mag. Klaus Peter Vollmann, Dr. Ursula Scheidl, Eva Mang, Jörg Bertram, Ines B. Kasparek, Herbert Lehmann.
ART DIRECTION/DESIGN: Eva Schreiber-Urthaler. PHOTO EDITORIAL: Mag. Claudia Knöpfler (HOD), Tini Leitgeb. COPY-EDITING: Dr. Roswitha Horak (HOD), Mag. Angela Fux, Julia Gartner, MA, Nikolaus Horak, Roswitha Singer-Valentin. TRANSLATIONS: Nikolay Hersey.
ADVERTISING ADMINISTRATION: Angela Dobritzhofer (ext. 436).
MARKETING MANAGER: Mag. Katharina-Julia Zagata.
PHOTO CREDITS: picturedesk.com, Getty Images, suppliers.
PRINT: BAUER MEDIEN, Produktions- & Handels-GmbH., 1030 Vienna.
COVER PHOTO: Herbert Lehmann.

Dieses Magazin wird mit größter Sorgfalt von Hand erstellt. Herausgeber, Verlag, Redaktion, Grafik und alle beteiligten Subunternehmer arbeiten nach bestem Wissen und Gewissen. Alle Angaben und Inhalte in diesem Magazin erfolgen ohne Gewähr. Für jedwede Fehler oder unverlangt eingereichte Inhalte kann keine Haftung übernommen werden. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge, Entwürfe, Pläne, Abbildungen und Ideen sind urheberrechtlich geschützt. Eine Verwertung einschließlich des Nachdrucks auch nur von Teilen ohne schriftliche Zustimmung des Herausgebers ist strafbar.
This magazine is made with great care by hand. Editor, publisher, authors, graphic designer and all subcontractors involved work to their best knowledge and belief.
All details and contents are without guarantee. There can be no liability for any mistakes or unsolicited manuscripts. The magazine and all contained stories, designs, plans, images and ideas are protected by copyright. Using any of these, including in a reprint, even if only partially, is liable to prosecution if done without written consent of the publisher.

Schmuck Stücke

NEUWIRTH

Ursula Neuwirth | Goldschmiedemeisterin | A 1150 Wien, Hütteldorfer Straße 68 | +43 1 7862937 | office@neuwirth.co.at | www.neuwirth.co.at

Öffnungszeiten: Montag – Freitag 8.30 – 18 Uhr, Samstag 8.30 – 13 Uhr oder nach Vereinbarung

INSIDER

FRÜHLINGSERWACHEN. AUF DER HERRLICHEN TERRASSE DES „LE CIEL“ GENIESST MAN KULINARISCHE HIGHLIGHTS UND EINE TOLLE AUSSICHT.

SPRING AWAKENING. ON THE MAGNIFICENT TERRACE OF “LE CIEL”, YOU CAN ENJOY CULINARY HIGHLIGHTS AND A STUNNING VIEW.

Herbert Lehmann

KÖSTLICHES AUF DER DACHTERRASSE

LUSCIOUS ON THE ROOFTOP

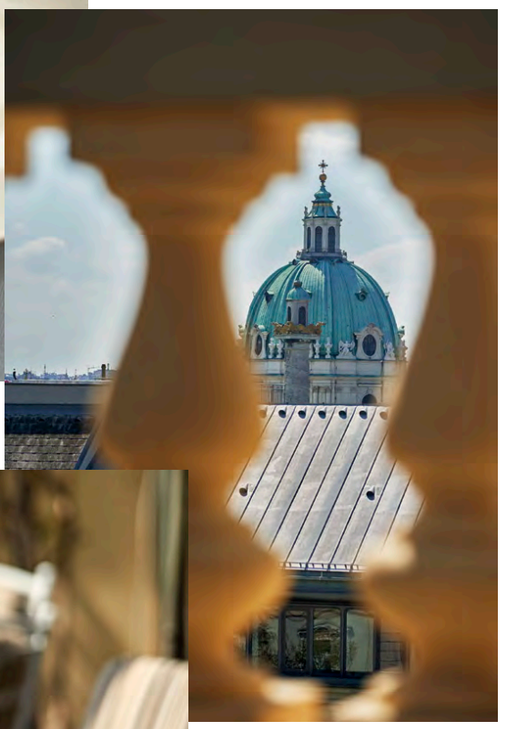
Küchenchef Roland Huber liebt die Freiheit. Daher bindet er sich nicht an eine Küchenphilosophie. Eines geht ihm aber über alles: der Wohlgeschmack seiner Gerichte.

Chef Roland Huber loves freedom, so naturally he avoids a particular kitchen philosophy. One thing is important above all else, though: good taste.

DAS RESTAURANT „LE CIEL“ IST IN MEHRERER HINSICHT „DEM HIMMEL SO NAH“. JETZT LÄSST ES SICH OBEN AUF DER TERRASSE WUNDERBAR GENIESSEN.

THE RESTAURANT “LE CIEL” IS CLOSE TO HEAVEN IN SO MANY WAYS. NOW YOU CAN ENJOY WONDERFUL MEALS FAR ABOVE THE CITYSCAPE.

TEXT & PHOTOS HERBERT LEHMANN



Die Kuppel der Karlskirche schaut auf den Teller: Taube mit Champignons und Camenbertschaum (links) und Makrele mit Kohlrabi (rechts) sind wunderbar leichte Sommergerichte. Um die richtige Weinbegleitung kümmert sich der perfekte Service.

The Karlskirche dome has a perfect view of this plate: dove with mushrooms and camembert foam (left) and mackerel with kohlrabi (right) are wonderfully light summer dishes. The highly efficient service team ensures the correct wine accompaniment.

Lunch oder Dinner in „plein air" sollte man sich nicht entgehen lassen, wenn man Gelegenheit dazu hat. Die Terrasse des „Le Ciel" ist immer einen Besuch wert.

Open-air lunch or dinner is a special treat – when the opportunity arises. Le Ciel's terrace is always worth a visit.

Ja, wir wissen es: Das Auge isst mit. Ein schön angerichteter Teller mit ordentlich und kreativ drapierten Komponenten des Gerichts befördern die Appetitlichkeit und es schmeckt einfach besser. Aber, das wissen wir auch, es ist ja nicht nur der Teller alleine, der einen befriedigenden Restaurantbesuch ausmacht. Gerade im Sommer zieht es uns nach draußen, an die Luft und an die Sonne. Die Terrasse des Restaurants Le Ciel im siebenten Stock des Grand Hotel Wien liegt hoch über dem pulsierenden Verkehr der Ringstraße und ist für die Erfüllung solcher urmenschlichen Triebe der ideale Ort. Eine kurze Fahrt mit dem Lift und schon ist man in einer Oase. Vielleicht hört man ab und zu das Klappern der Pferdehufe der vorbeiziehenden Fiaker aus dem leise heraufdringenden Geräuschteppich des geschäftigen Treibens der Stadt, aber all das ist weit weg. Die Aussicht über die Dächer von Wien und auf die kupfergrüne Kuppel der nahen Karlskirche ist beeindruckend. Wenn man am Ende der Terrasse weiter auf die Ringstraße schaut, scheinen die Reiterstandbilder der Staatsoper zum Greifen nah und man möchte sich gleich zu den Amazonen mit den geflügelten Pferden schwingen und weiter zum Kunsthistorischen Museum gleiten. Aber bei so viel schöner Umgebung muss man aufpassen, dass man die kulinarischen Freuden nicht hintanstellt, denn das wäre ob des zu erwartenden Genusses gar ein wenig verwerflich.

Yes, we know: a good meal should be properly presented. A well-arranged plate with neatly and creatively arranged ingredients increases the appetite and the whole meal simply tastes better. We also know that it's not the meal alone that makes for a satisfying restaurant visit. Especially during summer, we're drawn to the outdoors, to fresh air and sunshine. The terrace of the restaurant Le Ciel on the seventh floor of the Grand Hotel Wien puts its guests high above the steady flow of traffic along the Ringstraße, making it the ideal spot to enjoy both — along with a fine meal. A short elevator ride and you're in the midst of an oasis. From time to time, you might hear the clatter of horse hooves joined with other acoustic distractions from the bustling city below, but it's all so far away. The view over the rooftops of Vienna and the copper-green dome of the nearby Karlskirche is impressive. If you look beyond the terrace to the Ringstraße, the equestrian statues of the State Opera seem close enough to touch and you almost want to swing over to the Amazons on their winged stallions and glide over to the Art History Museum. With so much to admire, you have

Genuss bis zum Schluss: Cheesecakecreme, Schokomalz, Kamille, Milch-Honig-Stickstoff; dazu eine Trockenbeerenauslese im Glas. Große Klasse!

To be enjoyed to the last bite: cheesecake cream, chocolate malted, chamomile, nitrogenized milk & honey; plus Trockenbeerenauslese by the glass. That's living!

Amuse-Bouche: Jede der kleinen Köstlichkeiten vor dem eigentlichen Menü ist eigentlich ein kulinarisches Kunstwerk.

Amuse-bouche: each of these tiny delicacies, served before the main course, are already true culinary works of art.

Info

LE CIEL BY TONI MÖRWALD

im 7. Stock im Grand Hotel Wien, Kärntner Ring 9, 1010 Wien, Reservierung erbeten
Tel.: +43/(0)1/515 80 91 00
E-Mail: leciel@grandhotelwien.com
Öffnungszeiten:
Mittags: Di.–Sa. 12–15 Uhr
Abends: Di.–Sa. 19–24 Uhr
Die Küche hat bis 22 Uhr für Sie geöffnet
Das Restaurant ist vom 30. 7.–26. 8. 2019 geschlossen.

LE CIEL BY TONI MÖRWALD

Grand Hotel Wien, 7th floor, Kärntner Ring 9, 1010 Vienna, reservations requested tel.: +43 (0)1 515 80 91 00, e-mail: leciel@grandhotelwien.com Open: lunch: Tue–Sat 12 p.m.–3 p.m. dinner: Tue–Sat 7 p.m.–midnight Kitchen available until 10 p.m. The restaurant is closed from July 30th to August 26th, 2019.

Die Terrasse über den Dächern von Wien ist ein Ruhepol in der Stadt. Hier lässt es sich entspannen und prächtig genießen.

This dining terrace above the rooftops of Vienna is an oasis of calm in the middle of the city. Relax and enjoy.

STERNEKÜCHE, DEM HIMMEL NAH

Ist es nicht herrlich, im Schatten der Sonnensegel ein leichtes Lunch zu sich zu nehmen und den Tag Tag sein zu lassen? Oder an einem lauen Sommerabend beim Diner zu zweit die Welt vergessen? Wenn man schon im „Himmel" kocht, ist es naheliegend, dass man nach den Sternen greift. Roland Huber steht hier seit vier Jahren am Herd und hat es auch dieses Jahr zum wiederholten Male geschafft, dass der Guide Michelin das „Le Ciel by Toni Mörwald" mit einem Stern bedacht hat. Und das zu Recht, denn die Küchenlinie ist klar, geradlinig und, im positivsten Sinn, international. Huber versteht es, jedem Gericht einen Spannungsbogen zu verpassen, der nie übertrieben ist oder so lasch ist, dass es langweilig im Gaumen zugeht. Gekonnt spielt er mit Aromen von Makrele – Ahornsirup – Kohlrabi. Klingt gewagt, ist aber dann auf dem Tisch einfach überzeugend. Denken Sie einmal an Taube mit Käse. Das mutet schon ein wenig schräg an, aber Roland Huber gestaltet das Gericht mit Champignons und einem luftigen Schaum von Camembert derart, dass man das Gericht gleich noch einmal aus der Küche abrufen möchte. Das Schöne ist, dass im Himmel solche Wünsche auch wahr werden.

AWARD-WINNING KITCHEN: HEAVENLY

Isn't it wonderful to enjoy a light lunch in the shade of the awnings and just let the day go by? Or to just forget the world on a balmy summer evening with a delicious dinner for two? When you cook in the sky, it's no wonder that you'll reach for the stars. Roland Huber has been busy making magic at the stove for four years and has again been awarded a Michelin Guide star for "Le Ciel by Toni Mörwald". And rightly so, because the kitchen line is clear, straightforward and — in the most positive sense — international. Huber knows how to give any dish a certain suspenseful touch that is never exaggerated nor so lax that it's ignored on the plate. He skilfully plays with the flavors of mackerel, maple syrup and kohlrabi, for example. Sounds daring, but we dare you to try it. Think of dove with cheese. It might seem a bit strange at first glance, but Roland Huber has included mushrooms and a lush camembert foam and – voilà! It's nice when wishes come true up in heaven.

"Austria's best sparkling wine"

HUGH JOHNSON POCKET WINE GUIDE

For the British wine journalist Stuart Pigott, **Bründlmayer Brut** is simply "the best sekt in the German-speaking area".

*Every year from hand selected grapes of the renowned Kamptal Vineyards Willi Bründlmayer creates our **Cuvée Spéciale Brut**, dedicated to the Vienna Grand Hotel's discerning guests.*

bruendlmayer.at

EIN GARTEN ZUM GENIESSEN

GARDEN WITH PLEASURE

JEDES JAHR, WENN DIE BLÄTTER DER ALLEEBÄUME AN DER RINGSTRASSE HELLGRÜN AUSTREIBEN, WERDEN TISCHE UND STÜHLE AUF DIE STRASSE GESTELLT.

EACH YEAR, AS SOON AS THE LEAVES ALONG THE RINGSTRASSE SIGNAL LIGHT GREEN, TABLES AND CHAIRS COME OUT OF NOWHERE AND FILL UP ALMOST INSTANTLY.

TEXT & PHOTOS: HERBERT LEHMANN

Hier kann man bei Sonnenschein nicht nur herrlich frühstücken, sondern auch das Treiben auf der eleganten Ringstraße beobachten.

Have breakfast in the sunshine while you watch the hustle and bustle along the elegant Ringstraße.

Info

CAFÉ ROSENGARTEN

Öffnungszeiten:
täglich 9 bis 24 Uhr
Klaviermusik täglich 17 bis 22 Uhr
Frühstück im Schanigarten:
von März bis September (je nach Wetterlage)
täglich von 9 bis 11 Uhr
Reservierung:
Tel.: +43 (0)1 515 80-1850

CAFÉ ROSENGARTEN

Open daily 9 a.m. – midnight
Piano daily 5 p.m. – 10 p.m.
Outdoor breakfast: from March until September (weather permitting)
Daily 9 a.m. – 11 a.m.
Reservations requested:
tel. +43 (0)1 515 80-1850

Das Café „Rosengarten" mit seiner Sonnenterrasse ist ein beliebter Treffpunkt mit breitem kulinarischem Angebot. Dabei darf ein Grand Hotel Wien Guglhupf nicht fehlen!

The terrace Café "Rosengarten" is a popular meeting place with a wide range of culinary offerings. Don't forget to try the Grand Hotel Wien Guglhupf!

Es ist bekannt, dass Menschen in unseren Breitengraden gemeinhin als sehr „lufthungrig" gelten, was in der Gastronomie so viel bedeutet wie, dass Gäste ab einer gewissen Außentemperatur partout nicht in Innenräumen ihr Würstel zu sich nehmen wollen. Also werden in Wien seit ungefähr Mitte des 18. Jahrhunderts, sobald es möglich ist, Stühle und Tische auf die Straße gestellt. In anderen Ländern nennt man diese Lokalvergrößerung entweder Gastgarten oder Biergarten, in Wien ist das ein „Schanigarten". Viele haben sich schon an der Herkunftsdeutung versucht und am plausibelsten ist die Geschichte, wonach der erste Schanigartenbetreiber ein Italiener namens Giovanni „Gianni" Taroni hieß und die Verballhornung den „Schani" entstehen ließ. Also liefen die Wiener zum „Schani" in seinen „Garten".

Auch im Grand Hotel Wien müssen Sie das Erlebnis „Schanigarten" nicht missen. Die elegante Lounge-Bar „Rosengarten" im Erdgeschoß öffnet in der warmen Jahreszeit die Türen und schafft Platz unter freiem Himmel. Dort trifft man sich gerne mit Freunden auf einen Kaffee oder ein Gläschen Wein. Ist man allein unterwegs, kann man das Leben der Ringstraße beobachten, den vorbeifahrenden Fiakern auf die Zügel schauen oder bei den Fußgängern raten, wohin sie des Weges sind. Man wird es nie erfahren. Dafür erfährt man aber beim Lesen der Speisekarte, dass hier ein ganz ausgezeichnetes Frühstück angeboten wird, und, falls Sie es einmal benötigen, es bis in den späten Nachmittag hinein serviert wird. Und auch sonst fehlt es an nichts: Wiener Schnitzel, Beef Tatar, Suppen, Sandwiches, Burger, Champagner, After-Dinner-Drinks und Cocktails und natürlich berühmte klassische Wiener Kaffeezubereitungen. Man könnte hier Tage verbringen ...

People in our latitudes are clearly ready for the outdoors as soon as the weather allows. The message to the town's many cafés and restaurants is clear: guests no longer want their drinks and snacks served indoors. In Vienna, since about the middle of the 18th century, chairs and tables appear along the streets as soon as the thermometer rises. In other countries, this extension to the outdoors is called a courtyard or a beer garden; in Vienna it's a "Schanigarten". Many have tried to find the origin of this term, and the most plausible story is the one about Giovanni "Gianni" Taroni, who was the first in Vienna to invite his customers to dine beneath the sky. Thus, the "Schani" was born. At the Grand Hotel Wien, the elegant lounge bar "Rosengarten" on the ground floor opens its doors in the warmer season and creates a welcome space under the open sky – our very own Schanigarten, where you can meet friends for a cuppa or a glass of wine. If you are traveling alone, you can watch the world pass by along the Ringstraße, take a gander at horse and buggy, pedestrians and

baby coaches. You might not know where everyone is headed, but you can be certain of one thing: a very excellent breakfast is to be had here, served until late afternoon. If you need something even more substantial, try the Wiener Schnitzel, beef tatar, soups, sandwiches, burgers, champagne, cocktails and, of course, one of the many classic Viennese coffees. Linger all day if you like ...

BEE NICE!

NEUERDINGS SUMMT UND BRUMMT ES IN DEN STÄDTEN SEHR UMWELTFREUNDLICH. DER URSPRUNG DIESER LÄRMQUELLE IST HOCH OBEN AUF DEN GEBÄUDEN. DORT STEHEN BUNTE HOLZKÄSTEN MIT EINER ENORMEN DICHTE AN FLEISSIGEN ARBEITERINNEN.

CITIES ALL OVER EUROPE ARE ABUZZ WITH THE SOUND OF ENVIRONMENTAL FRIENDLINESS. THE SOUND IS COMING FROM ON HIGH, FROM COLORFUL WOOD CRATES FILLED WITH HARD-WORKING, WINGED FEMALES.

TEXT & PHOTOS: HERBERT LEHMANN

Wenn es in den Städten im Sommer etwas eigenartig säuselt, sind seit einiger Zeit nicht nur die neuen E–Motoren der Autos die Ursache. Zugegeben, allzu viel tragen die kleinen Brummer zur Erhöhung des urbanen Lärmpegels nicht bei, aber es brummt ganz ordentlich hoch oben auf dem Dach des Grand Hotel. Neben den Ventilatoren der Lüftung, die man da summen hört, leben dort oben im Sommer 70.000 kleine Brummer, die täglich zur Arbeit ausschwirren. Bienenvölker mitten in der Stadt zu hegen und zu pflegen ist ein Trend, der sich ungebrochener Beliebtheit erfreut. Wien ist da keine Ausnahme und so stehen viele der belebten Kästen auf berühmten und bekannten Gebäuden wie zum Beispiel dem Rathaus, dem Burgtheater, dem Hauptbahnhof, dem Natur- und Kunsthistorischen Museum. Die ganz Glücklichen leben auf den Dächern von Fünfsternehotels. Betreut werden die Stöcke des Grand Hotel Wien von Imker Felix Munk. Lange Zeit wusste man nicht, dass sich Bienenvölker in einer grünen Stadt sehr wohl fühlen können und gerade die Lage an der Ringstraße mit der Baumallee, wo Linden, Kastanien, Platanen und Ahornbäume stehen, machen das Grand Hotel Wien zu einem idealen Standort. Sollte die Baumblüte vorbei sein, findet sich nicht viel weiter schon die nächste große Grünoase Wiens, der Stadtpark, ideal mit seinen vielen Sträuchern und Blütenpflanzen. Und dann gibt es noch eine große Anzahl von Dachgärten, wo sich die eine oder andere Nektarquelle finden lässt.

Dass Bienen fleißig und für die Natur wichtig sind, hat man ja schon früh gelernt. Würde die Bestäubung der Blütenpflanzen durch Bienen wegfallen, käme es zu enormen Ernteausfällen:

Der „Bienenflüsterer" Felix Munk kümmert sich liebevoll um die 70.000 fleißigen Arbeiterinnen am Dach des Grand Hotel Wien. Die wunderbare Aussicht über den Dächer der Innenstadt gibt es gratis dazu.

The "Bee Whisperer", Felix Munk, takes good care of 70,000 industrious worker bees on the roof of the Grand Hotel Vienna. A wonderful view over downtown rooftops is a bonus.

When you hear an unfamiliar buzz in the greener parts of the city this summer, it just may not be the hum of an electric automobile. Admittedly, the source of this pleasant sound doesn't really contribute to noise pollution at ground level, yet high up on the roof of the Grand Hotel they can't be overheard. In addition to the hum of the ventilation fans, about 70,000 small buzzing insects come alive in the summer, traveling back and forth between blossoms and home in a constant flow, but without traffic jams. Maintaining bee colonies in the middle of the city is a trend that has really caught on.

The City of Vienna has played a visionary conservation role for a number of years, with many famous buildings such as the Rathaus, Burgtheater, Hauptbahnhof as well as the Naturhistorische Museum and the Kunsthistorische Museum hosting active hives. The luckiest honeymakers live on the rooves of five-star hotels, of course.

The hives atop the Grand Hotel Vienna are looked after by beekeeper Felix Munk. For a long time, it wasn't common knowledge that bee colonies might actually do quite well in a green city, yet the Ringstraße — an avenue of trees, including lime trees, chestnuts, plane trees and maples — make the Grand Hotel Vienna an ideal location. After these trees have bloomed, "our" bees just zip on over to Vienna's downtown oasis, the Stadtpark, with its many shrubs and flowering plants. There are also a large number of rooftop gardens offering yet another source of precious nectar.

People have long known and appreciated the honeybee. If the pollination of flowering plants by bees should cease, there would be widespread crop failure: 80 percent of all flowering plants, both food crops and wild, rely on the honeybee to produce fruit. Other insects like wild bees,

Die Bienenstöcke müssen regelmäßig aber auch nicht zu oft kontrolliert werden. Ruhiges Arbeiten ist Grundvoraussetzung im Umgang mit den Honigproduzenten.

The hives must be checked regularly, but not all too often. A calm, quiet manner is a basic requirement for those managing the tiny honey producers.

Hier ist schon ganz schön viel Honig in der Wabe. Die Zellen sind verdeckelt und bald kann der Honig ausgeschleudert werden.
There's already quite a bit of honey in the honeycomb. The cells are capped and soon the sweet syrup can be harvested.

Am Dach pfeift ab und zu ganz schön der Wind und daher müssen die Kästen gut gesichert werden.

From time to time the wind on the roof can be quite strong and therefore the hives must be well secured.

Ob der Nachwuchs Pflege oder Futter braucht oder Honig eingelagert wird: Es gibt immer Arbeit an der Wabe und so leicht lassen sich Bienen nicht stören.

Whether their offspring need care or stores of food and honey need to be managed, there's plenty of work to be done on the honeycomb and bees are not easily distracted.

Das braucht ein Imker: Stockmeißel, Spachtel, Smoker, Imkerbesen und einen Imkerhut mit Schleier.

Hive chisel, spatula, smoker, brush and a veiled hat: these are the basic tools of every beekeeper.

Info

GRAND BLÜTENHONIG

Der Grand Blütenhonig ist an der Rezeption und in unserer Grand Brasserie in zwei Größen erhältlich: 130 Gramm Glas um € 5,90, 500 Gramm Glas um € 19,–. Zusätzlich bekommt man den Honig in der Grand Brasserie oder im Café Rosengarten zum Frühstück, zum Tee und zum Kaffee serviert.

GRAND BLOSSOM HONEY

Our own Grand Blossom Honey is available in two sizes at the reception desk and in the Grand Brasserie: 130 g glass jar for € 5.90, 500 g glass at € 19. Our delicious rooftop honey is also served by the portion in the Grand Brasserie or in the Café Rosengarten at breakfast, lunch and dinner as well as at tea time.

80 Prozent aller Blütenpflanzen, also Nutz- und Wildpflanzen, sind auf die Honigbiene angewiesen, um Früchte zu produzieren. Der Rest wird von anderen Insekten wie Wildbienen, Hummeln und Schmetterlingen erledigt. Aber vor allem Monokulturen, die für Bienen nur grüne, unbrauchbare Wüsten darstellen, und der Druck durch die in der Landwirtschaft eingesetzten chemischen Substanzen, setzen den Bienen ordentlich zu und als vor 15 Jahren die Bienenvölker durch die Einschleppung der Varroamilbe reihenweise Totalausfälle hatten, war bei den Imkern Krisenstimmung angesagt. Über Spritzmittel und Monokulturen braucht sich aber ein Bienenvolk in der Stadt gar keine Sorgen zu machen.

Ganz im Gegenteil! Dass Bienen überragende Honigqualitäten in der Stadt zu produzieren imstande sind und eigentlich als komplett schadstofffrei zu bezeichnen sind, haben schon unzählige Untersuchungen gezeigt. Besonders erfreulich ist, dass der am Dach des Grand Hotel Wien produzierte Honig sogar in Bio-Qualität geerntet wird. Probieren Sie ihn doch gleich mal morgen zum Frühstück.

bumblebees and butterflies take up the slack. Above all, it's the trend toward monoculture — basically just useless, agricultural deserts as far as bees are concerned — combined with the widespread use of chemical substances commonly employed by corporate farms, which puts bees worldwide in imminent danger. 15 years ago, bee colonies suffered massive losses when the Varroa mite was introduced, and beekeepers went into crisis mode. Fortunately for our bee colonies up top, pesticide use and monoculture plantings are not a problem in the city.

As a matter of fact, our bees are able to produce superior honey in the city — it's actually been described as completely pollutant-free in countless studies. The honey produced on the roof of the Grand Hotel Vienna is even certified organic. Why not try some for breakfast tomorrow?

Besondere Aufmerksamkeit vom Imker bekommt die Königin, denn wenn eine zweite herangewachsen ist, kann der Schwarm sich eine neue Bleibe suchen.

The queen gets special attention from the beekeeper, as when a second queen has been raised, the swarm can look for new lodgings.

Der Grand Hotel Wien Bio-Blütenhonig wird stundenlang gerührt, damit er über lange Zeit seine cremige Konsistenz beibehält.

The Grand Hotel Vienna's organic blossom honey is stirred for hours to maintain a creamy consistency over a long period.

SIR ANTHONY
MEN'S BEST ADDRESS

SIR ANTHONY WIEN
Kärntnerstrasse 21-23 • Tel. +43 1 512 68 35 27

STEFANO RICCI

SPITZENMEDIZIN MIT TOP-SERVICE

HEALTHCARE SERVICE

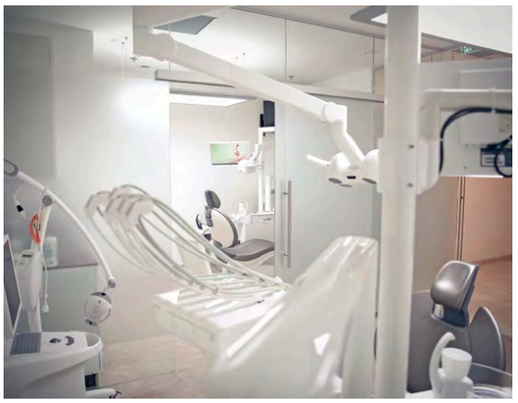
JEDER KENNT WIEN ALS KULTURMETROPOLE. „GRAND MED VIENNA“ BIETET GÄSTEN DES GRAND HOTEL NUN AUCH EINEN BESONDEREN MEDIZINISCHEN SERVICE.

EVERYONE KNOWS VIENNA AS A CULTURAL METROPOLIS. “GRAND MED VIENNA” OFFERS GUESTS OF THE GRAND HOTEL SOMETHING NEW: EXCLUSIVE MEDICAL SERVICE.

TEXT: URSULA SCHEIDL / PHOTOS: RENE WALLENTIN, SIGMUND FREUD PRIVATUNIVERSITÄT WIEN, BUBU DUJMIC, GETTY IMAGES

Fundierte Diagnostik und Therapie bei Darm- und Knochenkrankheiten in der Ordination von Dr. Heinrich Resch.

Experienced diagnosis and treatment of intestinal and bone diseases are both available in Dr. Heinrich Resch's practice.



Der Zahnarzt mit Herz Dr. Reza Homayuni ist Spezialist für Kieferorthopädie. Eine neue Krone ist in einer guten Stunde fertig.

The "Dentist with a Heart", Reza Homayuni, is an orthodontic specialist. A new crown can be ready within an hour's time.

Die Privatklinik Döbling bietet unter der Leitung von Dr. Christian Kainz unter anderem auch Akutversorgung an.

Privatklinik Döbling offers emergency care for acute conditions under the direction of Dr. med. Christian Kainz.

Warum nicht bei Ihrem Wien-Besuch das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden? Hinter der Informationsplattform „Grand Med Vienna“ steht eine umfassende Kooperation mit hervorragenden Medizinerinnen und Medizinern aus den verschiedensten Fachbereichen, die je nach Bedarf und direkter bevorzugter Terminvereinbarung konsultiert werden können.

Eine Zahnkrone in einer Stunde? Kein Problem! Egal ob Augenkorrektur, langwierige Erkrankungen, aber auch Akutfälle, für den Gast verbinden sich ärztliche Leistungen von Top-Spezialisten mit dem Komfort des Grand Hotel Wien.

Sei es, dass Sie gesundheitliche Fragen abklären müssen, einen Spezialisten auf einem bestimmten Gebiet suchen, einen Gesundheitscheck durchführen oder schönheitschirurgische Eingriffe vornehmen lassen wollen, das Grand Hotel Wien und die eingetragene Marke „GRAND MED VIENNA“

Das multiprofessionelle Team des Augenzentrums Donaustadt rund um Dr. Susanne Binder arbeitet präventiv und diagnostisch.

Dr. Susanne Binder's multi-professional team at the Eye Center Donaustadt works preventively and diagnostically.

Why not combine the essential with the pleasant during your stay in Vienna? The medical support platform “Grand Med Vienna” offers a comprehensive partnership with outstanding physicians from diverse specialties who can be consulted according to need.

Need a new crown within the hour? No problem! Be it eye correction, serious illness or emergency treatment, top medical specialists stand ready to provide their services in combination with the comfort of the Grand Hotel Vienna.

Clarify health issues, find a specialist in a certain field quickly, get a health check or make an appointment for beauty surgery: the Grand Hotel Wien, under the registered trademark “GRAND MED VIENNA”, bridges the connection to Vienna's most renowned physicians. All intervention and treatment requests require proper consultations in advance. The Grand Med Vienna concept

schaffen die Verbindung zu den renommiertesten Ärzten Wiens. Alle durchgeführten Eingriffe und Behandlungen werden selbstverständlich detailliert im Vorfeld mit den Patientinnen und Patienten besprochen. Grand Med Vienna deckt alle wichtigen Gesundheitsbereiche ab. Zum einen ist das Grand Hotel Wien eine Kooperation mit der international bekannten Privatklinik Döbling, die als eine der besten Adressen in der Wiener Spitalslandschaft gilt, eingegangen. Zum anderen wurden einzelne Ärzte mit deren Praxis als Partner aufgenommen, um eine große Bandbreite zur Auswahl geben zu können.

Grand Med Vienna bedeutet optimale Betreuung und Unterstützung der Gäste. Es genießt den Luxus, bevorzugt Termine bei den jeweiligen Spezialisten zu erhalten. Die Rezeption des Grand Hotel Wien ist rund um die Uhr besetzt. In Notfällen kann daher jederzeit der Ärztedienst gerufen werden. Auf Wunsch bietet das Grand Hotel Wien seinen Gästen an, mit Mercedes Limousinen und geschulten Fahrern zu diversen Untersuchungen gebracht zu werden. Bei Bedarf kann das Grand Hotel Wien Dolmetscher vermitteln, welche die Patienten diskret zu allen Terminen begleiten können. Gerne werden benötigte Medikamente für die Gäste besorgt. Sollten Gäste während der Dauer ihres Aufenthalts eine spezielle Diät halten müssen, sorgen ausgebildete Diätköche auf Anfrage für die richtige Kost. Auch die Restaurants des Hotels reagieren flexibel bei Sonderwünschen. Gerne kann das Grand Hotel Wien auf Wunsch einen persönlichen Butler für die Gäste organisieren.

Info

PRIVATKLINIK DÖBLING
Heiligenstädter Straße 55–63, 1190 Vienna,
tel. +43 (0)1 360 66-0,
fax +43 (0)1 369 14 33, privatklinik@pkd.at

AUGENZENTRUM DONAUSTADT
Zschokkegasse 140 (top floor), 1220 Vienna,
contact: Mirela Dukic Dipl. Krpfl. Case und Care Manager,
tel. +43 (0)660 53 66 120,
mirela.dukic@augenzentrum22.wien

DR. REZA HOMAYUNI
Ringstraßen-Galerien, top 129, Kärntner Ring 9–13,
1010 Vienna, tel. +43 (0)1 391 00 11,
fax +43 (0)1 391 00 11-99, info@zahnarzt-mit-herz.at

DR. DARYOUSCH PARVIZI
Practice Benediktinerhof: Kirchengasse 3, top 11,
2352 Gumpoldskirchen / Austria, Opernpraxis:
Kaiser-Josef-Platz 1 (3rd floor), 8010 Graz

DR. KONSTANTIN TÖGEL
Practice Vienna: Währinger Straße 108, top 10,
1180 Vienna, practice Eichgraben: Hauptstraße 101,
3032 Eichgraben

DR. HEINRICH RESCH
Krankenhaus der Barmherzigen Schwestern,
Stumpergasse 13, 1040 Vienna,
tel. +43 (0)1 599 88-2119, heinrich.resch@bhs.at

DR. LUKAS BRANDNER
Sportmedic, Schreyvogelgasse 3, 1010 Vienna,
tel. +43 (0)1 353 20 20, ordination@sportmedic.at

Ein Arztbesuch ist vor allem Vertrauenssache. Grand Med Vienna empfiehlt nur international renommierte Ärzte.

A doctor's visit is – above all else – a matter of trust. Grand Med Vienna only recommends internationally established medical services.

includes all major health areas. The internationally established Privatklinik Döbling, considered one of the best in Vienna's vast hospital landscape, stands ready to provide facilities and equipment as needed. Individual doctors in private practice are also available for an even wider range of choices.

Grand Med Vienna stands for optimal care and post-treatment support. Enjoy the luxury of preferential appointments with medical specialists. The reception desk in the Grand Hotel Wien is open 24 hours a day. For emergencies, therefore, this exclusive medical service can be notified at any time day or night. Upon request, the Grand Hotel Wien offers its guests transfer services to appointments with Mercedes limousines and trained drivers. If required, the Grand Hotel Wien can arrange interpreters to discreetly accompany patients to all their appointments. We are happy to fetch prescriptions for our guests. If guests need to adhere to a special diet during their stay, trained diet chefs will prepare specialty meals on request. The hotel's restaurants will respond mindfully to special requests. The Grand Hotel Wien can also organize a personal butler for guests upon request.

EYE CARE

SUSANNE BINDER IST SPEZIALISTIN FÜR EINES DER WICHTIGSTEN SINNESORGANE.

SUSANNE BINDER SPECIALIZES IN HEALING ONE OF THE MOST IMPORTANT SENSE ORGANS.

TEXT: URSULA SCHEIDL / PHOTO: STEFAN DIESNER

Susanne Binder hält sich seit fünf Jahren mit Turniertanzen fit. „Für einen älteren Menschen ist das ein idealer Sport – für Haltung, Laune und Konzentration – und ein guter Ausgleich zum Beruf."

Susanne Binder has been keeping fit as a competitive dancer for the past 5 years. "It's the ideal sport for an older person – for improving one's attitude, mood and concentration – a good balance to my stressful profession."

ITINERARIES: *Was ist Ihr Spezialgebiet?*

SUSANNE BINDER: Ich bin eine Mikrochirurgin im Augenbereich, speziell Netzhaut-Glaskörper-Chirurgin – alles also, was den hinteren Augenteil betrifft.

Wollten Sie das immer schon machen?

Augenärztin wollte ich immer schon werden, das ist ein Beruf, bei dem man sehr viel zurückbekommt. Wenn man dem Patienten das Sehen verbessern kann, ist das toll. Wir sind ein hochtechnischer Bereich mit großer Präzision, der viel bewerkstelligen kann.

Ist Wien auf diesem Gebiet Vorreiter?

Wien ist kein Vorreiter, aber auch kein Nachzügler. Ich wurde in Amerika augenchirurgisch ausgebildet. Heute sind Ausstattung und Technik weltweit gleich. Wir wissen auch voneinander, was wir tun. Wien ist ein sehr guter Platz für Augenchirurgie und Augentherapie. Außerdem bietet Wien eine friedliche Umgebung und vielsprachige Ärzte.

Sie leiten heute das Augenzentrum Donaustadt?

Ich habe es gemeinsam mit der Sigmund Freud Privatuniversität im Mai 2018 gegründet. Wir bieten sowohl normale augenärztliche Untersuchungen an, aber auch alle Arten von invasiven Therapien, Laserbehandlungen und Chirurgie auf einem Platz. Der Patient wird also nicht herumgeschickt.

Warum haben Sie sich entschieden, bei dem Projekt Grand Med Vienna mitzumachen?

Mich verbindet sehr viel mit diesem Haus, auch mit Scheich Mohamed Bin Issa Al Jaber. Gerade in einem Bereich der Medizin, wo man sehr viele ambulante oder tagesklinische Therapien macht, ist die Verbindung mit einem so schönen Hotel ideal. Patienten wollen nicht in schmalen Krankenhausbetten liegen. *Sie* wohnen im Hotel und kommen für die Nachkontrollen ins Zentrum. Wir sind abhängig von unserem Mikroskop und unseren Untersuchungseinheiten, aber der Patient will rasch wieder nach Hause gehen.

Was wünschen Sie sich von der Zukunft?

Wir haben dieses Zentrum vor knapp einem Jahr eröffnet, um anspruchsvolle, internationale Patienten zu bekommen. Man kommt nicht wegen einer einfachen Sache extra vom Ausland nach Wien. Die kommen zu erfahrenen Spezialisten, von denen sie wissen, dass sie mehr können und große Erfahrung auf diesem Gebiet haben. Ich spreche Deutsch und Englisch, etwas Italienisch, etwas Französisch, und wir haben auch eine polnische Mitarbeiterin. Ich habe auch Patienten aus den Vereinigten Emiraten oder aus osteuropäischen Ländern.

Haben Sie ein Lebensmotto?

Never give up – niemals aufgeben.

Wie lange möchten Sie das noch machen? Macht es Ihnen noch Spaß?

Das ist eine sehr gute Frage, ich mache das solange es mir Spaß macht, solange ich es als sinnvoll empfinde. Ich glaube nicht, dass Pension etwas Erstrebenswertes ist. Ich arbeite sicher so lange, als ich es auf hohem Niveau kann. Nebenbei bin ich sehr sportlich – ich bin eine fitte Person (*lacht*).

ITINERARIES: *What's your specialty?*

SUSANNE BINDER: I'm an ocular microsurgeon specializing in retinal vitreous body — basically everything that concerns the rear part of the eye.

When did you decide to take this career path?

I've always wanted to be an ophthalmologist — it's a career that gives as much as it takes. If you can improve a patient's vision, you've done a great thing for them. We're a highly technical field that operates with great precision.

What is the quality of these services in Vienna?

I was trained as an eye surgeon in the USA. Equipment availability and know-how have become the same all over the world, and Vienna is no exception. We maintain close ties with one another worldwide and Vienna — with its peaceful surroundings and multilingual team of physicians — has become a very reliable and desirable place to undergo surgical procedures and receive follow-up therapy.

You're in charge of the Donaustadt eye clinic?

I founded the clinic together with Sigmund Freud University in May, 2018. We offer standard ophthalmological examinations as well as all types of eye-healing therapy, laser treatment and surgery under one roof. There's no need to "shop around" for these diverse medical services.

Why have you decided to participate in the Grand Med Vienna project?

I feel very connected to this hotel, also to Sheikh Mohamed Bin Issa Al Jaber. Especially in a part of the medical field that involves outpatient or daytime hospital stays, partnering with a hotel makes a lot of sense. Patients don't want to be stuck in narrow hospital beds, they'd rather lodge in their hotel room and come to the clinic for follow-up examinations. We have our microscopes and our laboratories here, but after the procedures or therapy sessions, the patient wants to go back home quickly.

What does the future hold?

We opened our clinic less than a year ago with the goal of attracting international patients who expect top-quality service. You don't just fly in from abroad to Vienna on a lark: you expect experienced specialists. I myself speak German, English, some Italian, some French, and we even have a Polish colleague. We also serve patients from the United Arab Emirates as well as Eastern European countries.

What's your life's motto?

Never give up.

How much longer do you plan to practice? Do you continue to enjoy your work?

That's a very good question; I'll continue as long as the rewards continue, as long as my services are required. I don't believe retirement is a particularly attractive option, so I plan to work as long as I can maintain my skills at a high level. Incidentally, I'm healthy and in very good shape (*laughs*).

BONE HAS A SOUL

WENN ORTHOPÄDEN NICHT MEHR WEITERWISSEN, HILFT HEINRICH RESCH.

WHEN YOUR ORTHOPEDIC PHYSICIAN RUNS OUT OF IDEAS, IT'S TIME TO CALL HEINRICH RESCH.

TEXT: URSULA SCHEIDL / PHOTOS: BUBU DUJMIC

ITINERARIES: *Liegt Ihnen die Medizin in den Genen?*
HEINRICH RESCH: Ja, absolut. Ich bin Halbgrieche, einer meiner Vorfahren war Wunderheiler in den Bergen Kretas, der Patienten mit Naturheilmitteln geheilt hat.
Welche Leistungen bieten Sie an?
Ich habe 38 Jahre Erfahrung. Ich bin Allgemeininternist mit Schwerpunkt Gastroenterologie, beherrsche auch die komplette Palette der Endoskopie. Als klinischer Osteologe und Wissenschaftler habe ich Forschung im Bereich der Rheumatologie und des Knochenstoffwechsels betrieben. Ich versuche den universalen Blick auf den Knochen anzubieten.
Was darf ich mir unter Knochenstoffwechsel vorstellen?
Der Knochen ist der Spiegel von Krankheiten im Körper. Er reagiert auf alle Stoffwechselerkrankungen wie Durchfall, Diabetes, Hormonerkrankungen, Leber- oder Nierenerkrankungen und bietet Antwort auf alle Organveränderungen im Organismus. Nachdem wir jahrhundertelang dachten, der Knochen ist ein hartes Irgendetwas, wissen wir jetzt, dass der Knochen ein Immunsystem hat, einen Stoffwechsel hat und ja sogar eine Seele hat.

Dr. Resch unterrichtet klinische Medizin an der Sigmund Freud-Uni.
Dr. Resch is an instructor in clinical medicine at the Sigmund Freud University here in Vienna.

Mit welchen Beschwerden kommen die Menschen zu Ihnen?
Erkrankungen des Knochen nennt man generell Osteopathien, da gibt es die renale Osteopathie, die diabetische Osteopathie – verschiedenste Ursachen, die den Knochen angreifbar machen. Dass er letztlich weniger Widerstandskraft hat und sich leichter verformt, das kann auch an den Knochenenden, an denen immer ein Gelenk sitzt, negative Auswirkungen haben, dass sie anschwellen oder sich entzünden. Die häufigste Erkrankung am Knochen ist die Osteoporose. Dann gibt es sehr seltene genetische Knochenerkrankungen, die meist schon im Kindesalter entdeckt werden. Mein jüngster Patient ist zwei Jahre und mein ältester 106 Jahre alt. Ich überblicke quasi drei Generationen an Knochen- und Gelenksveränderungen.
Warum sollte sich jemand in Wien bei Ihnen behandeln lassen?
Die meisten haben schon eine lange Leidensgeschichte und viele Orthopädenbesuche hinter sich. Man hat Schmerzen in allen Bereichen und Ausprägungsgraden, Schwellungen und Brüche und weiß nicht, wie es dazu kommt, oder biochemische Veränderungen, die niemand interpretieren kann. Jeder kann ein Stück Knochen gut behandeln, aber diese generalistische Sicht aus einer breiten Palette an Forschung, die ich gemacht habe, findet sich nicht sehr oft auf der Welt. Es gibt Experten mit Einzelmeinungen, aber ich stelle drei Hypothesen auf, die wir konsequent verfolgen.

ITINERARIES: *Do you really possess the medicine gene?*
HEINRICH RESCH: Absolutely. I'm part Greek and one of my ancestors was a miracle healer in the mountains of Crete who treated his patients with natural remedies.
Which services do you provide?
I've got 38 years of experience as a general intern with a focus on gastroenterology, and I also handle the complete range of endoscopy. As a clinical osteologist and scientist, I've conducted extensive research in the field of rheumatology and bone metabolism. I try to offer a wider perspective on the role of bones.
What, exactly, is bone metabolism?
Bone mirrors the body — and any ailments it might be carrying. It reacts to all metabolic diseases such as diarrhea, diabetes, hormone diseases, liver or kidney disease and reacts to all organ-related changes in the organism. After centuries of thinking that the bone is just some hard (skeletal) material, we now know that bone has an immune system, a metabolism … and even a soul.
What types of ailments do your patients come to you with?
Bone disorders are generally called osteopathies; renal osteopathy, diabetic osteopathy. There are various causes for bone vulnerability, which can make this organ less resistant and more easily deformed. This can also have a negative effect on the bone ends, at the joint, so that it swells or becomes inflamed. The most common bone disease is osteoporosis. There are also some very rare genetic bone diseases, usually discovered in childhood. My youngest patient is 2 years old and my oldest 106. I handle nearly three generations of bone and joint diseases.
When should someone in the Vienna area come to you for treatment?
Many of my patients have a long history of suffering and many orthopedic visits behind them. They experience pain on a daily basis, along with swelling and hidden fractures. They are often at wit's end and noone thus far has been able to interpret the resulting biochemical changes. Anyone can treat a bone, but I bring a generalist's view based on an uncommonly wide range of research results. There are experts with individual opinions, but my treatment is based upon three hypotheses, and these are consistently followed.

GRAND MED SPECIAL

DOCTOR LAUGH

DDS. REZA HOMAYUNI WORKS QUICKLY. HIS PRACTICE HANDLES IMPLANTS, BRACES AND BLEACHINGS IN RECORD TIME.

TEXT: URSULA SCHEIDL / PHOTOS: RENE WALLENTIN

DER ERFAHRENE ZAHNARZT REZA HOMAYUNI SETZT AUF GESCHWINDIGKEIT. IN SEINER ORDINATION BIETET ER SEINEN PATIENTEN IMPLANTATE, ZAHNSPANGEN UND BLEACHINGS IN KÜRZESTER ZEIT.

Mit dem strahlendsten Lächeln abends schön gekleidet in die Oper: Reza Homayuni sorgt dafür, dass die Zähne auch so richtig glänzen. Der Mediziner war als Notarzt und Bataillonsarzt im österreichischen Militärs tätig, bevor er sich auf Zahnmedizin spezialisierte. Heute leitet der aus dem Iran stammende Kieferorthopäde und Chirurg neben seiner Praxis in Niederösterreich auch die Ordination „Zahnarzt mit Herz" in den Ringstraßen-Galerien in Wien.

NEUE ZÄHNE IM HANDUMDREHEN

Einer der Schwerpunkte von Dr. Homayuni liegt im Bereich der Implantologie. Kleine Pfosten aus Titan ersetzen die Zahnwurzel, auf denen der Zahnersatz befestigt wird. „Wir stellen Zahnkronen und Inlays in fünf Minuten her", berichtet Reza Homayuni stolz. Das Zauberwort lautet Fräsmaschine. Mittels 3D-Scanner und 3D-Röntgen wird der Abdruck des Patienten digital an die Maschine übermittelt. Innerhalb von fünf Minuten fertigt diese dann aus einem Keramikblock die Zahnkrone oder das Inlay an. Schon nach einer Stunde kann der Patient die Ordination mit neuem Zahnersatz verlassen.

Auch im Bereich der Kieferorthopädie gibt es beim Zahnarzt mit Herz etwas Neues. „Wir haben ein System, das innerhalb von 20 Wochen sämtliche Störungen und Fehlstellungen des Kiefers behebt." Brackets mit spezieller Geometrie und ein Draht, der nicht gewechselt werden muss, führen zu diesen erstaunlichen Ergebnissen. Der Draht ist elastisch und gleicht Niveauunterschiede zwischen den Zähnen aus. Es wirkt also ständig eine kleine Kraft auf die Zähne. Aber auch die unsichtbare Zahnspange gewinnt in Reza Homayunis Praxis an Beliebtheit. Die Schiene führt schneller zu geraden Zähnen als herkömmliche Methoden. „Dieses System haben wir selbst entwickelt und optimiert", betont der Mediziner. Der im Iran geborene Facharzt spricht sechs Sprachen. Touristen und andere ausländische Patienten sind und fühlen sich in der Ordination in den Ringstraßen-Galerien herzlich willkommen. Grund genug für Reza Homayuni Teil des „Grand Med Vienna"-Konzepts zu sein und Patienten im Rahmen ihres Aufenthalts im Grand Hotel Wien erstklassige zahnmedizinische Behandlungen zu bieten. Bei Bedarf kommt auch Lachgas als Narkose zum Einsatz. „Da hat man keine Belastung. Es ist wichtig, dass die Patienten in keiner Stresssituation sind", so der ausgebildete Akupunkteur und Chiropraktiker, der in seiner Freizeit im Jahr rund 500 Liter Wein, vor allem Gemischten Satz, produziert.

Seated in the opera, smiling broadly and dressed well. Reza Homayuni ensures that those teeth really shine. The Doctor of Dentistry worked in the emergency room in the Austrian military before pursuing a specialization in dentistry. Today, the orthodontist and surgeon, based in Lower Austria, also runs the dental practice "Dentist with a Heart" in the Ringstraßen-Galerien in Vienna.

TOOTH REPAIR IN A JIFFY

A main focus of Doctor Homayuni lies in the field of implantology. Small posts made of titanium anchor the implants, replacing the faulty root. "We make tooth crowns and inlays in five minutes," says Reza Homayuni proudly. The magic is made possible with a milling machine. Using 3D scanners and 3D X-rays, the patient's tooth impression is transmitted digitally to the machine. Within five minutes, it produces a crown or inlay out of a ceramic block. After just one hour, the patient can leave the office outfitted with new dentures.

"We also have a system that fixes all malfunctions and deformities of the jaw within 20 weeks," says Doctor Homayuni about the orthopedic services offered at "Dentist with a Heart". Brackets of a special geometry and a wire that doesn't need to be changed are behind these amazing results. The wire is elastic and compensates for differences in levels between the teeth, as a small force is constantly applied. Reza Homayuni's practice also offers invisible braces, which enables straighter teeth faster than conventional methods. "We've developed and optimized this system ourselves," he emphasizes.

The Iranian-born dental specialist speaks six languages. Tourists and other international patients are most welcome to visit his practice in the Ringstraßen-Galerien. Reza Homayuni is on the "Grand Med Vienna" team, offering preferential treatment to guests of the Grand Hotel Wien. Nitrous oxide — better known as laughing gas — is sometimes used as an anesthetic. "It reduces stress, which alleviates anxiety for our patients," says the trained acupuncturist and chiropractor, who — by the way — also produces around 500 liters of wine each year in his spare time.

Wundermittel Fräsmaschine. Amerikanisches Know-how gepaart mit deutscher Technologie.

The magical milling machine. American know-how meets German technology.

GRAND MED SPECIAL

INTENSIVE CARE

CHRISTIAN KAINZ IST ÄRZTLICHER DIREKTOR DER PRIVATKLINIK DÖBLING.

CHRISTIAN KAINZ IS THE MEDICAL DIRECTOR OF PRIVATKLINIK DÖBLING.

TEXT: URSULA SCHEIDL / PHOTOS: STEFAN BURGHART

ITINERARIES: *Wollten Sie schon immer Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe werden?*

CHRISTIAN KAINZ: Arzt wollte ich schon immer werden. Dass ich mich dann schlussendlich auf Gynäkologe spezialisiert habe, hat sich so ergeben. Eine Zeit lang wäre ich gerne Orthopäde geworden. Heute sind mein Spezialgebiet Krebserkrankungen – und da ganz besonders Brustkrebs oder Erkrankungen der Gebärmutter.

Warum sollte eine Patientin zu Ihnen kommen?

Wir bieten eine einmalig Akutversorgung für praktisch alle Fachrichtungen. Im Rahmen dieser werden Patienten rund um die Uhr ohne Wartezeiten behandelt. Spitzenmäßige Fachärzte, Röntgengeräte und unsere Labore stehen permanent zur Verfügung und im Hintergrund haben wir immer die Privatklinik Döbling. In dieser breiten Palette ist das sonst sehr schwer zu finden.

Warum ist es für einen Gast oder einen Touristen wichtig, sich in Wien medizinisch versorgen zu lassen?

Ein akuter Fall kann immer und überall passieren. Gerade dann ist es ganz besonders wichtig, sofort qualifizierte Hilfe zu bekommen. Wir haben aber auch sehr viele geplante Aufenthalte. Bei auffälligen Gebärmutterbefunden muss in manchen Ländern noch immer das gesamte Organ entfernt werden. Wir bieten schonende und organerhaltende Maßnahmen. Wie die Erfahrung zeigt, ist das ein Grund dafür, dass Patienten für medizinische Versorgung nach Wien kommen. Aber auch Vorsorge-Checks, Lifestyle-Beratungen und Schönheitsoperationen führen Gäste zu uns.

Christian Kainz ist Gynäkologe und der richtige Mann für akute Fälle. www.pkd.at

Christian Kainz is a gynecologist and the doctor to call upon in acute emergencies. www.pkd.at

Sie sind Teil des Projekts „Grand Med Vienna". Warum haben Sie sich entschieden mitzumachen?

Die vielen Vorteile haben mich überzeugt. Das Grand Hotel stellt den Kontakt zum entsprechenden Facharzt her und der Aufenthalt und die Therapie können sehr gut geplant werden. Für die medizinische Nachbehandlung ist es meistens nicht nötig, dass der Patient stationär aufgenommen wird. „Grand Med Vienna" bietet die Möglichkeit, in dieser Zeit ins Hotel zu ziehen. Die Kombination aus erstklassiger medizinischer Versorgung und luxuriösem Aufenthalt finde ich toll.

Mögen Sie Wien?

Ich liebe Wien. Wien ist eine tolle Stadt. Sie bietet sowohl kulinarisch als auch kulturell unglaublich viele Möglichkeiten, die ich gerne nutze – zu selten. Ich gehe im Sommer gerne Kajakfahren und mache Ausdauersport und Yoga. Das am liebsten zwei- bis dreimal pro Woche. Neben der Arbeit bleibt allerdings nicht viel Zeit, die vielen Angebote der Stadt zu nutzen.

ITINERARIES: *Had you always wanted to become a gynecologist and obstetrician?*

CHRISTIAN KAINZ: I've always wanted to be a doctor. My specialty happens to be gynecology, though for a while I wanted to be an orthopedist. Today my specialty is cancer-related illnesses — especially breast cancer and uterine diseases.

Why should patients seek you out?

We offer unique, top-quality care for practically all ailments. Patients can be treated around the clock and there is no waiting. Our top specialists, X-ray machines and laboratories are permanently available and the world-class facilities at Privatklinik Döbling are always within reach. It's difficult to find such comprehensive medical service elsewhere.

Why is it important for tourists and other guests of Vienna to have these medical services available locally?

Emergencies can happen anytime, anywhere. That's when it becomes very important to get qualified help immediately. On the other hand, we also have many patients who plan their medical procedures ahead of time. In some countries the entire uterus is removed if a certain diagnosis has been made. We offer gentle, organ preserving measures. Experience shows that this is one of the reasons why patients come to Vienna for medical care. Precautionary checks, lifestyle consultations and cosmetic surgery also attract some patients.

Your services are part of the "Grand Med Vienna" system. Why have you decided to cooperate with this institution?

There are many advantages. The Grand Hotel establishes contact between the prospective patient and the appropriate specialist in order to facilitate the desired procedures and therapy in a carefully planned manner. For medical follow-up treatment, it's usually not necessary for a patient to remain hospitalized, so "Grand Med Vienna" offers the option of moving the patient back to the hotel at the appropriate time. Combining first-class medical care with luxurious lodgings is a positive development.

How do you like Vienna?

I love Vienna, it's a great city that offers a wide range of culinary and cultural possibilities which I enjoy exploring — albeit too rarely. I enjoy kayaking during the summer and I'm also into endurance sports and yoga — preferably two to three times a week. Next to a full work schedule, however, there's usually not much time to take advantage of Vienna's many offerings.

VISIONÄRER MASTERMIND

VISIONARY MASTERMIND

IM GESPRÄCH MIT ITINERARIES SPRICHT KARIM F. JALLOUL ÜBER SEINE VISION EINES HOCHWERTIGEN HEALTH-TOURISMUS IN KOOPERATION MIT DEM GRAND HOTEL WIEN.

KARIM F. JALLOUL SPEAKS WITH ITINERARIES ABOUT HIS VISION FOR DRIVING TOP-TIER HEALTH TOURISM IN PARTNERSHIP WITH GRAND HOTEL WIEN.

TEXT: CHRISTIAN LERNER / PHOTOS: STEFAN DIESNER

Karim F. Jalloul ist nicht nur Owner's Representative des Grand Hotel Wien, sondern auch Mastermind hinter vielen Ideen rund um das Grand Hotel Wien. Wir trafen uns mit ihm im Lobby Café Rosengarten, um über sein neuestes Projekt zu sprechen. Christian Lerner unterhielt sich mit Karim F. Jalloul über das innovative Konzept Grand Med, das soeben vorgestellt wird.

ITINERARIES: *Wofür steht der Name Grand Med, was bedeutet er?*
KARIM F. JALLOUL: Der Name steht für eine starke Marke, das Grand Hotel Wien und die dazu passenden Erweiterungen der Marke, wie die Grand Talks, das Le Grand Chef oder nun Grand Med Vienna. Grand bedeutet für uns auch „impressive", exklusiv und natürlich großartig. Eine Marke und ein Produkt müssen sich weiterentwickeln, denn nur durch die Verwirklichung neuer Visionen bleibt sie lebendig und für anspruchsvolle Kunden interessant.

Wie ist die Idee für Grand Med Vienna entstanden?
Die Idee dazu hatten wir schon länger, im Jahr 2018 haben wir dann mit der Realisierung der ersten Phase begonnen. Diese Phase hat bedeutet, die passenden medizinischen Partner auszuwählen, in ihnen die gleiche Begeisterung für das Projekt zu wecken und zunächst in der Symbiose von Grand Hotel Wien und seinen medizinischen Partnern eine hochwertige medizinische und touristische Serviceleistung zu bieten.

Karim F. Jalloul carries the title of Owner's Representative of the Grand Hotel Wien. He's also the mastermind behind many compelling ideas that involve the Grand Hotel. We met in the Lobby Café Rosengarten to talk about his latest project. Christian Lerner spoke with Karim F. Jalloul about the innovative concept "Grand Med", which has just been rolled out.

ITINERARIES: *What does the name "Grand Med" stand for?*
KARIM F. JALLOUL: The name represents a strong brand: Grand Hotel Wien. This brand is represented in Grand Talks, Le Grand Chef and now Grand Med Vienna. Grand means impressive, exclusive and, of course, fabulous. Brands and products continue to stay alive and evolve by realizing new visions that engage demanding customers.

How did the idea for Grand Med Vienna develop?
We've had this idea for a while, and in 2018 we started to embark on the initial phase. This involved selecting the right medical partners, arousing enthusiasm for the project and, most of all, designing high-quality medical and visitor services in an elevated manner that brought the Grand Hotel Wien and its medical partners into a kind of mutually profitable symbiosis.
Even as "Health Tourism" is growing worldwide, it is not being fully exploited here in Vienna, although Vienna is one of the top 10 destinations worldwide when it comes to providing quality medical services. Among the many

Owner's Representative des Grand Hotel Wien, Karim F. Jalloul, in der eleganten Eingangshalle des Grand Hotel Wien.

Owner's Representative Karim F. Jalloul in the elegant lobby of the Grand Hotel Wien.

Angeregtes Gespräch: Karim F. Jalloul erklärt Christian Lerner die Idee hinter dem Projekt Grand Med Vienna.

Lively chat: Karim F. Jalloul explains the idea behind the Grand Med Vienna project to Christian Lerner.

Der Grundgedanke ist, dass Health-Tourismus ein weltweit immer wichtigerer Tourismuszweig wird, der aber zu Unrecht in Wien nicht voll genützt wird. Und das, obwohl Wien bestens dafür prädestiniert ist: Wien zählt zu den Top-Ten-Destinationen weltweit, wenn es um die Qualität des medizinischen Angebots geht. Gleichzeitig ist Wien aber führend bei anderen wichtigen Parametern, wenn es um die Attraktivität für Health-Touristen geht – Wien hat eine sehr gute Verkehrssituation mit deutlich schnellerer Anbindung des Zentrums an den Flughafen, Wien besticht durch seine Sicherheit, seine Kultur und sein reichhaltiges Unterhaltungsprogramm. Man darf nicht vergessen, dass 90 % aller Health-Touristen in Begleitung kommen, für diese Begleitung ist auch das Rahmenangebot sehr wichtig.
Alleine aus dem arabischen Raum sind jedes Jahr 10.000 Menschen auf der Suche nach einer Destination für eine gesundheitsbezogene Reise. Leider nützt Wien dieses Potenzial bei weitem nicht so wie andere Länder, wie z. B. Deutschland oder Frankreich.

Was sind die Kernpunkte von Grand Med Vienna?
Die Kernpunkte von Grand Med Vienna sind die Verknüpfung der hohen Standards des Grand Hotel Wien in puncto Ambiente, Service, Stil und Kulinarik mit den besten medizinischen Angeboten. Dadurch entstehen völlig neue Serviceleistungen mit bevorzugten Terminen bei den Partnerärzten und Kliniken, Dolmetschern, Transfer zwischen Hotel und Behandlungsort, Nachbetreuung in der heimeligen Atmosphäre des eigenen Hotelzimmers, etc.

Wer ist die Zielgruppe?
Die Zielgruppe sind alle anspruchsvollen in- und ausländischen Gäste, die eine exzellente medizinische Betreuung in Wien mit einem exklusiven Hotelaufenthalt und vielleicht sogar einem Erlebnisbesuch der Stadt verbinden möchten. Quasi am Freitag zum Gesundheitscheck in der führenden Privatklinik und am Samstag Abend in die Staatsoper mit Dinner im Sternerestaurant Le Ciel.

Welche Vorteile bietet Grand Med Vienna für den Gast?
Der größte Vorteil im Moment ist die Verbindung von exzellentem Service im Hotel mit der Vermittlung aller Dienstleistungen, die sie oder er für eine gelungene medizinische Betreuung braucht, und die einfache Auswahl seines bevorzugten Arztes direkt über die Grand-Hotel-Website. Der Gast kann wie in einem Baukasten alle Dienstleistungen um seinen geplanten Health-Trip in Wien direkt bei der Reservierung dazubuchen oder auch nachträglich zusätzlich in Anspruch nehmen.

Was ist Ihre Vision für Grand Med Vienna?
Wie bei allem ist es wichtig, eine große Vision zu haben, in die Zukunft zu sehen und sie aktiv zu gestalten. Wir denken an die nächste Dekade und daran, dass dann Grand Med Vienna eine völlig eigene Marke mit eigenem Angebot sein kann, die mit dafür verantwortlich ist, dass Wien den Stellenwert als Health-Tourismus-Destination genießt, den diese wunderbare Stadt und die exzellenten Gesundheitseinrichtungen hier verdienen.

advantages offered to visitors in this city, Vienna has a very good, interconnected road system, with fast connections between the downtown area and the airport. Vienna is also a safe city that offers a rich mix of history, culture and entertainment. It should not be forgotten that 90 % of all health tourists bring their family and friends. Providing a proper framework for this entourage is a very important aspect when deciding on a location. From the Arab world alone, 10,000 people annually seek an appropriate destination for a health-related journey. Vienna has not yet realized its potential, unlike cities in other countries such as Germany or France.

What is the main focus of Grand Med Vienna?
The core purpose of Grand Med Vienna is to combine the high standards of the Grand Hotel Wien with the best medical services Vienna has to offer. This means support for arranging preferred appointments with partnering physicians and clinics, including interpreter services, comfortable transfer between hotel and treatment location, post-treatment care in the familiar atmosphere of one's own hotel room — to mention a few important features of this integrated program.

Describe your target group.
The target group includes all discerning domestic and foreign guests who wish to combine excellent Viennese medical care with an exclusive hotel stay and other experiences typical for visitors to this great city. For example: Arrive on Friday for a health check in a leading private clinic, then attend a performance at the State Opera followed by a fine dinner in Le Ciel on Saturday.

What does Grand Med Vienna offer your guests?
The biggest advantage at the moment is the combination of top-tier hotel services and top-tier medical services, which include preferred doctor selection via the Grand Hotel homepage. Our valued hotel guests can book all medical services as they plan their health trip to the city of Vienna during the reservation procedure, or add these services subsequently via a modular system.

What is your vision for Grand Med Vienna?
As with everything else, it's important to develop a clear vision, to actively seek a brighter future. We're planning for the next decade, and that plan includes building the unique Grand Med Vienna brand to help Vienna continue to grow its reputation as a health tourism destination for the discerning patient, putting the city's excellent health facilities and wonderful ambience at the forefront.

ARZNEIMITTEL RUND UM DIE WELT

INTERNATIONALE APOTHEKE
INTERNATIONAL PHARMACY

YOUR INTERNATIONAL HEALTH EXPERT SINCE 1870

Wir stehen für Engagement, Service und Leistung in Sachen Gesundheit, Schönheit und Wohlbefinden. Im Sinne unseres Mottos „Gesund werden und Gesund bleiben" betreuen wir all unsere Kunden mit fachlicher Kompetenz in über 13 Sprachen.

We stand for commitment, service and efficiency concerning health, beauty and well-being. According to our motto "get well and stay well" we care for all our customers with competence speaking more than 13 languages.

Kärntner Ring 17, 1010 Wien
T: (+43 1) 512 28 25
F: (+43 1) 512 28 25 – 9
www.internationale-apotheke.at

top of vienna.

danube tower vienna

top of View.

The best place to start your stay in Vienna is more than 150 meters above the city's rooftops! Enjoy Viennese specialities such as Schnitzel, Apple Strudel or a traditional Melange in the revolving Tower Restaurant or in the Tower Café and experience the most spectacular 360-degree panoramic view.

donauturm.at

TOP SIGHTSEEING LOCATION VIENNA

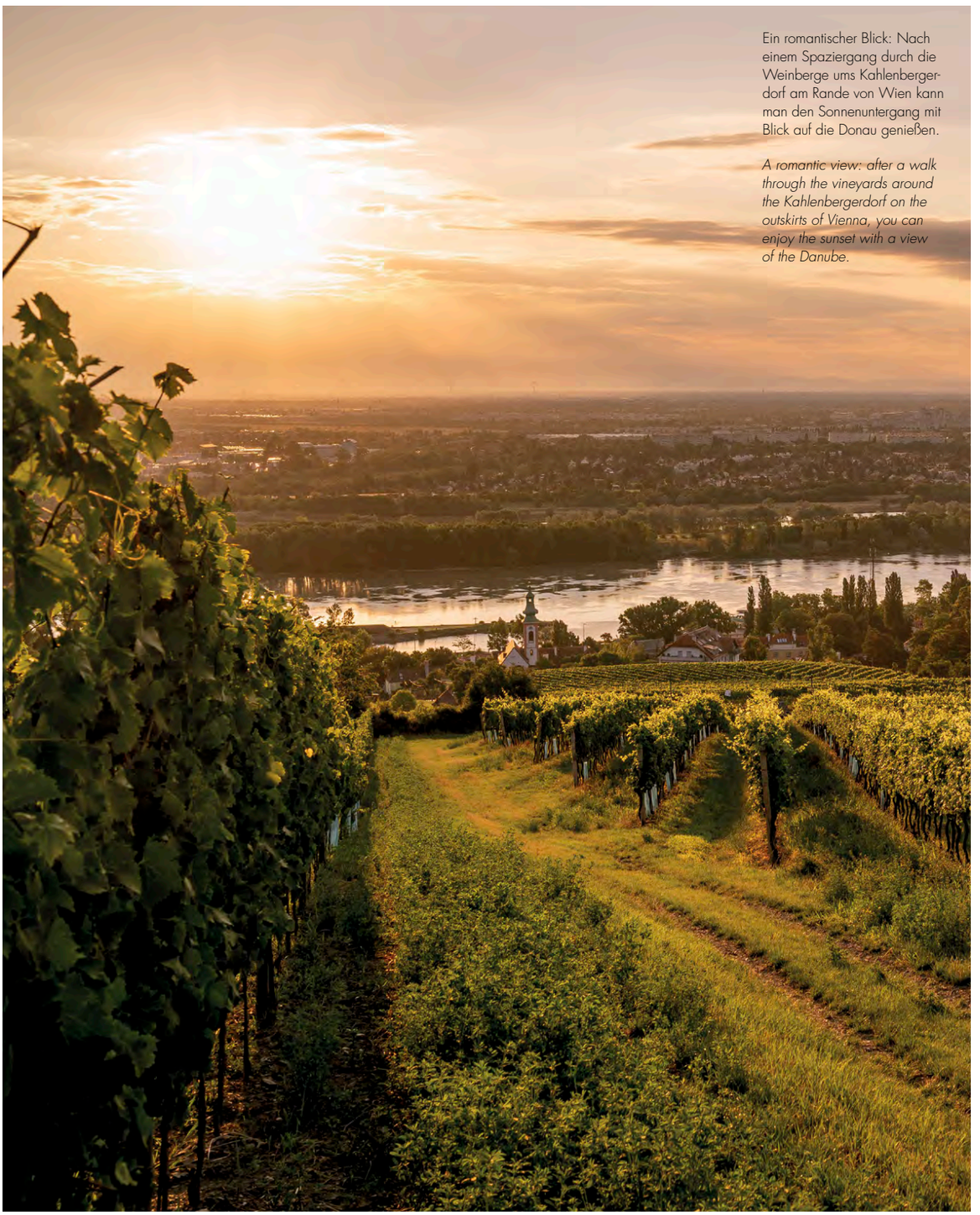
Open daily from 10:00 am to 12:00 pm

Donauturmstraße / Mispelweg 8
A-1220 Vienna

T +43 / 1 / 263 35 72 - 0
reservierungen@donauturm.at

WIEN

VIENNA



Ein romantischer Blick: Nach einem Spaziergang durch die Weinberge ums Kahlenbergerdorf am Rande von Wien kann man den Sonnenuntergang mit Blick auf die Donau genießen.

A romantic view: after a walk through the vineyards around the Kahlenbergerdorf on the outskirts of Vienna, you can enjoy the sunset with a view of the Danube.

KULTUR UND HISTORISCHE SEHENSWÜRDIGKEITEN BIETET WIEN GENAUSO WIE EINE ATEMBERAUBENDE UND ROMANTISCHE LANDSCHAFT.

VIENNA OFFERS CULTURE AND HISTORICAL SIGHTS AS WELL AS A BREATHTAKING AND ROMANTIC LANDSCAPE.

iStock by Getty Images

150 YEARS WIENER STAATSOPER

DER BERÜHMTE PRUNKBAU AN DER WIENER RING-STRASSE IST WIE DER STEFFL EIN STÜCK WIENER IDENTITÄT. ALLE LIEBEN DIESES „FLAGGSCHIFF DER KULTURNATION ÖSTERREICH“.

THIS FAMOUS STRUCTURE ALONG THE WIENER RING-STRASSE, LIKE THE STEFFL DEPART-MENT STORE, IS A BIT OF VIENNESE IDENTITY. NEARLY EVERYONE LOVES THIS “FLAGSHIP OF AUSTRIA AS A NATION OF CULTURE”.

TEXT: URSULA SCHEIDL
PHOTOS: CLAUDIA PRIELER

"Zauberflöte für Kinder". Bis zu 7.000 junge Zuschauer aus allen Bundesländern kommen am Tag nach dem Opernball in den noch nicht mit Sesseln bestückten Zuschauerraum. Operndirektor Dominique Meyer gefällt's.

„The Magic Flute for children". Up to 7,000 young spectators from all the Austrian provinces are invited into the auditorium on the day after the Opern Ball, before the seating has been reinstalled. Opera director Dominique Meyer likes the idea.

Unvergesslich! Maria Callas feierte 1956 im Haus am Ring als Lucia di Lammermoor einen Triumph unter Herbert von Karajan, damals Direktor der Staatsoper. Er holte viele der bedeutendsten Sänger zu sich, eine Tradition, die bis heute vom jeweiligen Direktor gepflegt wird. So geben sich Superstars wie Anna Netrebko und Jonas Kaufmann die Klinke in die Hand. Direktor Dominique Meyer ist aber auch stolz auf „die besten Ensemblemitglieder" und gibt vielversprechenden Newcomern eine Chance, die von Wien aus ihre Weltkarriere starten.

STOLZ DER NATION

Die Wiener Staatsoper ist aber nicht nur ein Ort der Hochkultur, sondern ein Symbol österreichischer Identität. Selbst Wiener, die das Opernhaus nie von innen gesehen haben, lassen über „Ihre Staatsoper" nichts kommen, jedem gehört ein Stück davon. Die Wiedererrichtung der im März 1945 durch Bomben zerstörten Wiener Staatsoper wurde als nationales Anliegen betrachtet. Nach über zehnjähriger Bauzeit wurde die weitgehend originalgetreu wiederhergestellte Staatsoper am 5. November 1955 mit Beethovens „Fidelio" unter ihrem Direktor Karl Böhm feierlich eröffnet. Das Programm war mit Bedacht gewählt, galt diese Oper als „Befreiungsoper", der 1955 eine gewisse Symbolkraft beigemessen wurde. Bei der Wiedereröffnung herrschte nicht nur im Haus Feierstimmung, auch vor der Oper verfolgten tausende Menschen die Auffahrt der Festgäste und die Aufführung, die mittels Lautsprecher auf den Platz übertragen wurde. Für das noch junge Fernsehen in Österreich war „Fidelio" eine der ersten Produktionen.

BEWEGTE GESCHICHTE

Die Tradition der Wiener Opernpflege reicht bis in die Zeit des Frühbarock zurück, vor allem am Hof gab es seit dem 17. Jahrhundert Opernaufführungen. Als Kaiser Franz Joseph I. die alten Stadtmauern und Befestigungen um die Wiener Innenstadt abreißen und einen breiten Boulevard mit neuen Prachtbauten für Kunst und Politik – die Ringstraße – anlegen ließ, sollten schließlich auch die beiden Hoftheater, Schauspiel- und Opernhaus, am Ring einen neuen Platz finden. Erbaut wurde das neue Hofoperntheater von den Wiener Architekten August Sicard von Sicardsburg, der den Grundplan entwarf, und Eduard van der Nüll, der die Innendekoration gestaltete. Aber auch andere bedeutende Künstler wie Moritz von Schwind, von dem die Fresken im Foyer und der berühmte Zauberflöten-Freskenzyklus in der Loggia stammen, wirkten mit. Die Formgebung ist dem Stil der Renaissance nachempfunden. Doch weder Kaiser Franz Joseph noch die Aristokratie oder das Wiener Bürgertum schätzten das Aussehen des Gebäudes, das als „versunkene Kiste" geschmäht wurde. Beide Architekten erlebten die Eröff-

„Freischütz" in Vision und Realität: Bühenbildentwurf von Gary McCann für die Neuinszenierung 2018 (oben).Die Pegasusgruppe von 1869 (rechts) fanden die Wiener zu plump. Sie musste weichen.

"Freischütz", the vision and the reality: Gary McCann's stage design in 2018 (above). The Pegasus Group (right) was thought to be too awkward by the discerning Viennese of 1869. It had to be replaced.

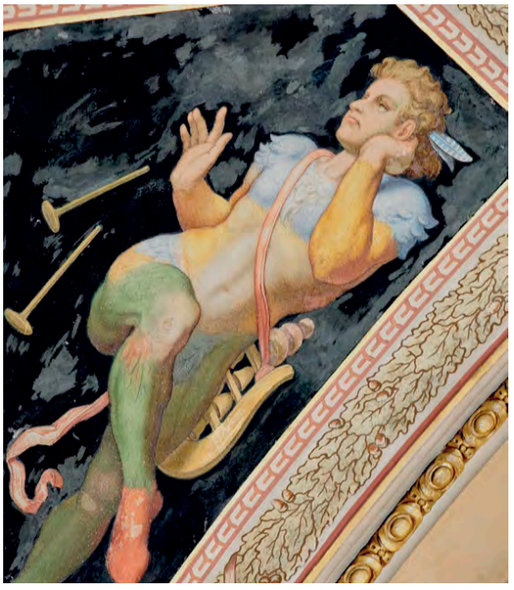
Unforgettable! Maria Callas celebrated one of her greatest triumphs in 1956 with Herbert von Karajan, then director of the Staatsoper, as Lucia di Lammermoor. Von Karajan attracted many of the most important vocalists, a tradition that is still cultivated today by the current conductor. Superstars like Anna Netrebko and Jonas Kaufmann are ever present. Director Dominique Meyer is equally proud of "the best ensemble ever" and gives promising newcomers the opportunity to jumpstart their international careers from Vienna.

PRIDE OF A NATION

The Wiener Staatsoper is not only a symbol of high culture, but of Austrian identity. Even locals who have never seen the Staatsoper from the inside are ready to defend "our Staatsoper". Everyone in the country owns a piece of it. The reestablishment of the Wiener Staatsoper, ruthlessly bombed to ruins in March 1945, was always seen as a national project. After more than ten years of reconstruction, the faithfully restored Staatsoper was officially opened on November 5th, 1955 with Beethoven's "Fidelio", conducted by none other than Karl Böhm. The program was chosen with care — this opera was considered a "liberation opera" — and in 1955 it held a certain symbolic power. At the reopening there was not only a festive atmosphere in the house, thousands of people watched as the festival guests entered and witnessed the performance — transmitted to the crowded square outside by loudspeaker — from just outside the opera house. "Fidelio" was one of the first Austrian television productions.

A ROCKY HISTORY

The tradition of opera in Vienna goes back to the time of the early Baroque, especially at court, where opera was particularly appreciated in the 17th century. When Emperor Franz Joseph I had the ancient city walls and fortifications surrounding Vienna's 1st district demolished, a broad new boulevard with magnificent buildings for art and politics — the Ringstraße — featured both traditional court theaters: theatre and opera house. The new Hofoperntheater (Wiener Staatsoper) was built by the Viennese architects August Sicard von Sicardsburg, who designed the basic plan, and Eduard

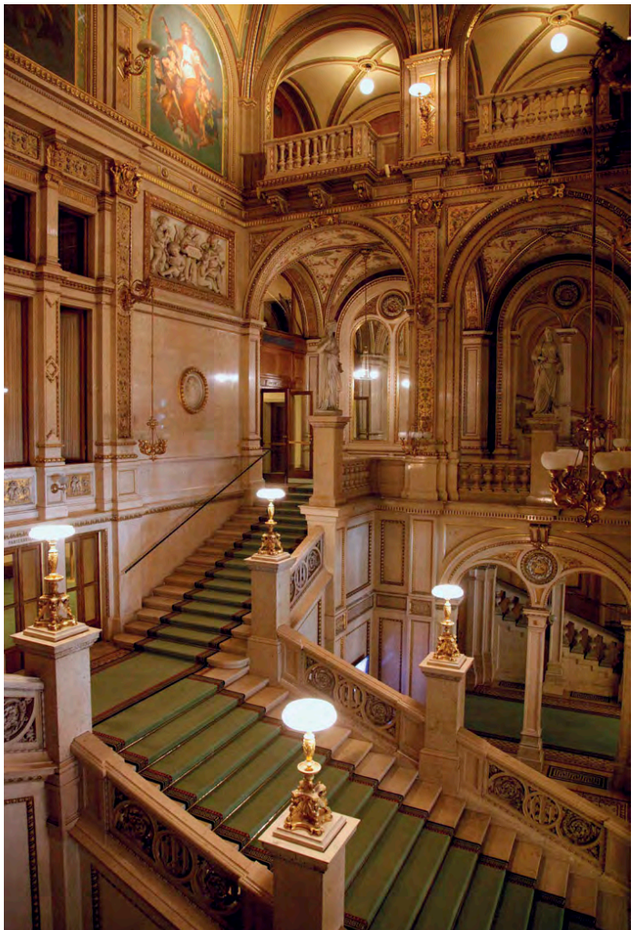


Premierenapplaus „Le Sacre": Choreograph John Neumeier und Masayu Kimoto.

Premiere applause for "Le Sacre": choreographer John Neumeier and Masayu Kimoto.

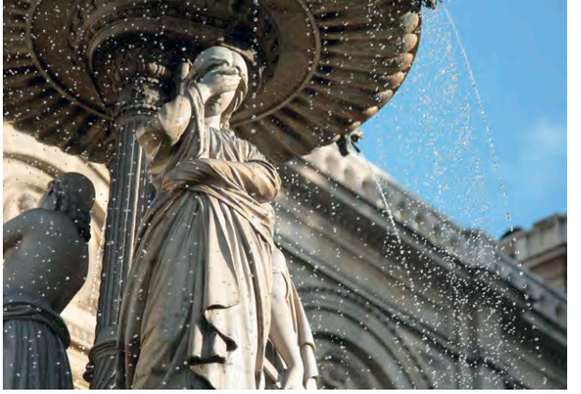
Moritz von Schwind wurde 1864 beauftragt, das Opernfoyer sowie die Loggia mit Szenen berühmter Opern auszumalen.

Moritz von Schwind was commissioned in 1864 to paint the opera foyer and the loggia with scenes of famous operas.



„Murmuration" mit Nina Poláková und Roman Lazik, Ioanna Avraam und Jakob Feyferlik (oben). Links: Die prächtige Feststiege – die befreundeten Architekten August Sicard von Sicardsburg und Eduard van der Nüll setzten sich mit ihrem Entwurf im Stil der Neorenaissance durch.
"Murmuration" with Nina Poláková and Roman Lazik, Ioanna Avraam and Jakob Feyferlik (above). Left: The magnificent festive staircase – the architects August Sicard of Sicardsburg and Eduard van der Nüll, who were close friends, prevailed with their neo-Renaissance design.

Claudia Prieler, Bühnenbildentwurf Wiener Staatsoper, Privatsammlung Michaela Schlögl



Marmorbrunnen rechts und links der Staatsoper, errichtet von Eduard van der Nüll und August Sicard von Sicardsburg sowie Hanns Gasser (Skulpturen).

Marble fountains to the right and left of the Staatsoper, built by Eduard van der Nüll, August Sicard of Sicardsburg and the master sculptor, Hanns Gasser.

Der Wiener Opernball – Höhepunkt des Faschings (oben). Debütantin Hanna Gumpinger nach dem Ball auf der Feststiege (rechts).

The Vienna Opera Ball – highlight of the Carnival season (above). Debutante Hanna Gumpinger on the festive staircase after the ball (right).

nung des Gebäudes nicht. Angeblich wurzelt in diesem Umstand der legendäre Ausspruch von Kaiser Franz Joseph, der forthin seine Meinung anlässlich ähnlicher Gelegenheiten nur mehr mit dem monotonen Zitat „Es war sehr schön, es hat mich sehr gefreut" öffentlich kundtat. Am 25. Mai 1869 wurde das Haus mit Mozarts Don Giovanni feierlich eröffnet. Mit der künstlerischen Ausstrahlung unter den ersten Direktoren wuchs auch die Popularität des Bauwerks. Einen ersten Höhepunkt erlebte die Wiener Oper unter dem Direktor Gustav Mahler (1897–1907), der das veraltete Aufführungssystem von Grund auf erneuerte, Präzision und Ensemblegeist stärkte und auch bedeutende bildende Künstler zur Formung der neuen Bühnenästhetik heranzog.

OPER FÜR ALLE

Heute gilt die Wiener Staatsoper als eines der wichtigsten Opernhäuser der Welt, vor allem als das Haus mit dem größten Repertoire. Die Spielzeit geht von September bis Juni und bietet über 300 Vorstellungen von mehr als 60 verschiedenen Opern- und Ballettwerken. Die künstlerischen Eckpfeiler dieses Opernhauses sind das fest engagierte Sängerensemble (rund 60 Gesangssolistinnen und -solisten), das Ballett-Ensemble (das Wiener Staatsballett mit rund 80 Tänzerinnen und Tänzern in der Wiener Staatsoper), das einzigartige Staatsopernorchester/Wiener Philharmoniker, der Chor und das Bühnenorchester. Hinzu kommen internationale Gast-Sänger, -Tänzer und Dirigenten.

Die Wiener Staatsoper hat 1.709 Sitzplätze und 567 Stehplätze. Am Haus am Ring arbeiten rund 950 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, inklusive Technik, szenischer Dienst, Direktion und Verwaltung. Die günstigsten Karten für Ballett- und Opernvorstellungen kosten 3,– Euro.

Am 25. Mai 2019 jährte sich die Eröffnung des Opernhauses zum 150. Mal – das Jubiläum „150 Jahre Opernhaus am Ring" wurde nicht nur im Haus mit „Die Frau ohne Schatten", sondern auch rund um das Haus, in Wien und in den Bundesländern gefeiert.

Die Staatsoper lebt – und wie!

Info

PRACHTBAND

„Die Wiener Staatsoper. Wie sie war – Wie sie ist". Die Wiener Staatsoper zählt zu den Top-Opernhäusern weltweit und ist seit eineinhalb Jahrhunderten Magnet für Opernbegeisterte: aus Wien, aus Österreich, aus dem Ausland. Von Michaela Schlögl und Claudia Prieler (Fotografin). 320 Seiten, zahlreiche Abbildungen, 39,90 Euro.

ILLUSTRATED VOLUME

„Die Wiener Staatsoper. Wie sie war – Wie sie ist". The Wiener Staatsoper is one of the world's top opera houses and has been a magnet for opera enthusiasts for over a century and a half – from Vienna, Austria and abroad. Compiled and written by Michaela Schlögl and Claudia Prieler (photographer). 320 pages, numerous illustrations, 39,90 Euro.

van der Nüll, who designed the interior. Other important artists such as Moritz von Schwind, who created the frescoes in the foyer and the famous Magic Flute fresco cycle in the loggia, also participated in the Renaissance-inspired design. But neither Emperor Franz Joseph nor the aristocracy nor the Viennese bourgeoisie appreciated the appearance of the building, which was reviled as a "sunken box". Neither architect survived the grand opening ... The legendary and oft-repeated phrase, „It was very beautiful, it made me very happy" was issued by Emperor Franz Joseph publicly on the occasion of the opening. On May 25th, 1869, the opening performance of Mozart's Don Giovanni lent artistic charisma to those early directors, and the building's popularity grew. The Wiener Staatsoper enjoyed its first climax under Gustav Mahler, its director from 1897—1907, who updated the old performance regimen, improved technical precision in general and renewed the ensemble spirit, inviting important visual artists of the time to create a new stage aesthetic.

OPERA FOR EVERYMAN

The Wiener Staatsoper stands today as one of the most important opera houses in the world, boasting a most extensive repertoire. The season runs from September to June and offers over 300 performances of more than 60 different opera and ballet works. The artistic cornerstones of this opera house are the dedicated vocalist ensemble (around 60 vocal soloists), ballet ensemble (the Wiener Staatsballett keeps around 80 dancers in the Wiener Staatsoper), the unique Wiener Staatsoper Orchestra/Vienna Philharmonic, the choir and the stage orchestra. Then there are the countless, international guest vocalists, dancers and conductors. The Wiener Staatsoper seats 1,709 and has standing room for another 567. Around 950 employees work at the House on the Ring, including technicians, stage hands, management and administration. The least expensive tickets for ballet and opera performances cost just 3 euros. On May 25th, 2019, the opera house celebrates its 150th anniversary with "Die Frau ohne Schatten". The celebration spills out into the city and to the provinces. The Wiener Staatsoper is indeed alive and well!

Claudia Prieler

CECILIA BARTOLI

VOCE CELESTE

CECILIA BARTOLI. DIE GEFEIERTE RÖMISCHE MEZZO-PRIMADONNA BEGEISTERTE MIT VERGESSENEN VIVALDI-ARIEN IM AUSVERKAUFTEN WIENER MUSIKVEREIN UND ERÖFFNET DIE SALZBURGER PFINGSTFESTSPIELE ALS HÄNDELS BETÖRENDE ZAUBERIN ALCINA.

TEXT: ELISABETH HIRSCHMANN-ALTZINGER

Die römische Primadonna assoluta Cecilia Bartoli, Koloraturenwunder, Branchenführerin des klassischen Musikbusiness und seit 2012 als erste Frau erfolgreiche Intendantin der Salzburger Pfingstfestspiele, eröffnet ihr achtes Festival, das sie unter dem Motto „Voci celesti" den Kastraten, den androgynen Gesangsvirtuosen des 18. Jahrhunderts, widmet, am 7. Juni als Händels betörende Zauberin Alcina.

Die von ungezügelter Leidenschaft strotzende romantische Zauberoper des Caro Sassone nach Ariostos Versepos „Orlando furioso" erzählt die Geschichte der Zauberin Alcina, die alle Männer in Tiere verwandelt und dem Kreuzritter Ruggiero verfällt. In Salzburg singt der französische Countertenor Philippe Jaroussky den Helden, den Händel für den Mezzosopran-Kastraten Giovanni Carestini geschrieben hatte. Seine musikalischen Kunststücke „Verdi prati", eine Sarabande in E-Dur von schmerzlicher Süße, und die letzte Arie mit Hörnern in G über eine ihre Jungen schützende Tigerin gehören zu den größten Opernschlagern überhaupt.

„Um die Mitte des 18. Jahrhunderts wurden in Italien jedes Jahr 4.000 Knaben vor allem aus armen Familien kastriert, um aus ihnen Opernstars zu machen", erzählt Cecilia Bartoli. „Man wollte mit ihnen viel Geld verdienen; die großen Kastraten waren die Popstars des 18. Jahrhunderts. Wir haben 200 Jahre Kastration im Namen der Kunst, aber nur 150 Stars – EINEN Farinelli, EINEN Caffarelli, EINEN Senesino. Die meisten Buben wurden umsonst geopfert."

„Evviva il coltellino!" („Es lebe das Messerchen!"), schrien die Opernbesucher, wenn Farinelli oder Senesino auf der Bühne standen. Die Kastraten verblüfften ihr Publikum mit ihren makellosen, geschlechtslosen Engelsstimmen und der Anmut ihrer Manier. Durch die Entfernung der Hoden vor dem Stimmbruch blieb ihnen der weiche, silbrige Klang der Knabenstimme, dazu gewannen sie die Kraft und Brillanz der männlichen Stimme. Die Damen der Gesellschaft gerieten in Verzückung, wenn sie einem Kastraten lauschten – nicht einem Mann, sondern einer Stimme, die Orgasmen der Seele auslöste.

Am 13. Mai begeisterte die göttliche Römerin im Wiener Musikverein, wo sie das Programm ihrer jüngsten CD präsentierte: „Antonio Vivaldi" versammelt Arien aus vergessenen Opern des rothaarigen Priesters, die sie mit strahlenden Trillern und keuschen Portamenti zum Besten gab. Ihrer Plattenfirma Decca, mit der La Bartoli seit dreißig Jahren einen Exklusivvertrag hat, bereiten ihre Verkaufszahlen, die nur von Pavarotti übertroffen wurden, reine Freude. Acht Millionen verkaufte Tonträger, hundert Wochen in internationalen Popcharts, fünf Grammys und fünf Echos sind die stolze Ausbeute der Ausnahmesängerin.

„Händel und Vivaldi waren die größten Barockkomponisten", sagt die Primissima Donna. „Vom Prete rosso sind vor allem die Instrumentalwerke und Kirchenmusiken bekannt. Auf meiner neuen CD habe ich den intimen, melancholischen Aspekt in seinem Musiktheater aufgespürt."

Decca/Simon Fowler, Decca/Uli Weber

CECILIA BARTOLI. THE CELEBRATED ROMAN MEZZO PRIMADONNA EXCITED WITH FORGOTTEN VIVALDI ARIAS IN VIENNA'S MUSIKVEREIN AND WILL OPEN THE SALZBURG FESTIVAL AS HANDEL'S BEGUILING SORCERESS ALCINA.

The Roman Primadonna assoluta Cecilia Bartoli, coloratura wonder, number one in classical music business and since 2012 the first woman director of the Salzburg Festival, opens her eighth festival on June 7th as Handel's enchanting sorceress Alcina. Under the motto "Voci celesti" her program is dedicated to the castrati – the androgynous vocal virtuosi of the 18th century. The romantic magical opera by Caro Sassone, adapted from Ariosto's epic poem "Orlando furioso", brims with unbridled passion, telling the story of the sorceress Alcina, who transforms all men into animals and falls for the crusader Ruggiero. In Salzburg, the French counter tenor Philippe Jaroussky sings the part of the hero, which Handel wrote for the mezzo-soprano castrato Giovanni Carestini. His musical feats "Verdi prati", a bitter-sweet sarabande in E major, and the last aria with horns in G about a tigress guarding her cubs are among the most popular operatic hits.

"Around the middle of the eighteenth century, 4,000 boys mostly from poor families were castrated in Italy each year, then trained to become opera stars," says Cecilia Bartoli. "This scheme made a lot of money for the teachers and the opera houses, as the great castrati were the pop stars of the 18th century. We have 200 years of castration in the name of art, but only 150 stars – ONE Farinelli, ONE Caffarelli, ONE Senesino. Most of the boys were sacrificed in vain."

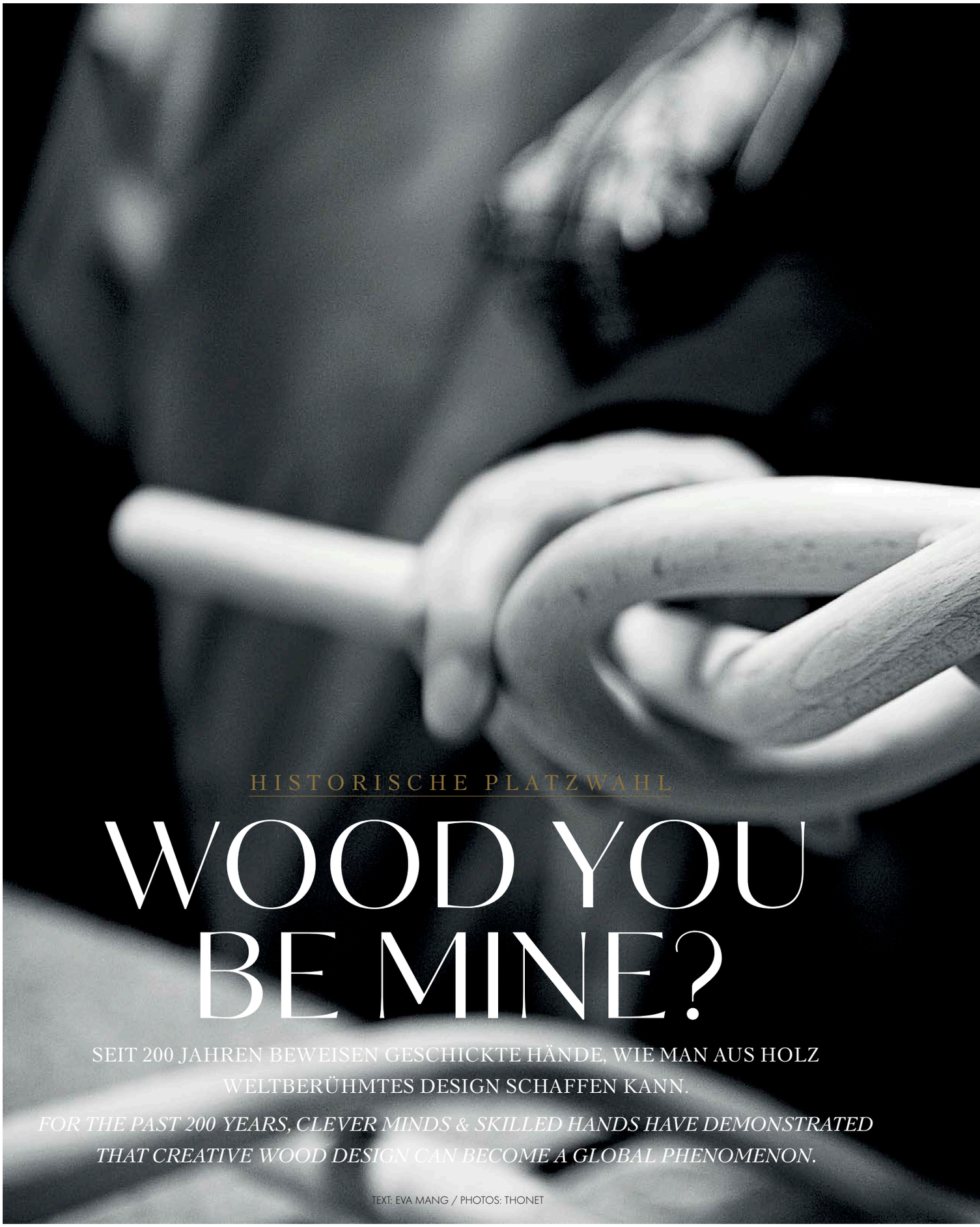
"Evviva il coltellino!" ("Long live the pocketknife!"), shouted the audience, whenever Farinelli or Senesino took the stage. The castrati stunned their audiences with their genderless, immaculate, angelic voices and graceful manner. By removing the testicles before the voice broke, they were left with the soft, silvery sound of the boy's voice, and later gained the power and brilliance of the male voice. Society ladies were ecstatic as they listened to a castrato – not a man, but a voice that triggered orgasms of the soul.

On May 13, the divine Roman Diva excited the audience at the Wiener Musikverein, where she presented the program of her latest CD: "Antonio Vivaldi" gathers arias from forgotten operas by the red-headed priest, which she delivered with radiant trills and chaste portamenti. Her record label Decca, with whom La Bartoli has had an exclusive contract for thirty years, is delighted with her sales numbers surpassed only by Luciano Pavarotti. Eight million records sold, one hundred weeks on international pop charts, five Grammys and five Echos honor this exceptional singer.

"Handel and Vivaldi were the greatest Baroque composers," says the Primissima Donna. "The Prete rosso is best known for his instrumental works and his church music. On my new CD, I tracked the intimate, melancholy aspect of his musical theater. "

Antonio Vivaldi. Auf ihrer neuen Decca-CD versammelt La Bartoli Arien aus Opern wie „Orlando furioso", „Ottone in villa" oder „Agrippo" des venezianischen Barockmeisters und rothaarigen Priesters. Am 13. Mai begeisterte sie das Publikum mit Vivaldi im ausverkauften Wiener Musikverein.

Antonio Vivaldi. On her new Decca CD La Bartoli sings arias from operas such as "Orlando furioso", "Ottone in villa" or "Agrippo" by the Venetian baroque master and red-headed priest. On May 13th, she excited the audience with Vivaldi at the Wiener Musikverein.



HISTORISCHE PLATZWAHL

WOOD YOU BE MINE?

SEIT 200 JAHREN BEWEISEN GESCHICKTE HÄNDE, WIE MAN AUS HOLZ WELTBERÜHMTES DESIGN SCHAFFEN KANN.

FOR THE PAST 200 YEARS, CLEVER MINDS & SKILLED HANDS HAVE DEMONSTRATED THAT CREATIVE WOOD DESIGN CAN BECOME A GLOBAL PHENOMENON.

TEXT: EVA MANG / PHOTOS: THONET

Massives Buchenholz wird in den Händen der erfahrenen Thonet-Tischler zu anmutig biegsamem Material.

Solid beechwood becomes a gracefully pliable material in the hands of experienced Thonet furniture makers.

Es ist eine deutsch-österreichische Erfolgsgeschichte, die 1819 in der Werkstätte von Michael Thonet in Boppard am Rhein begann und vom österreichischen Reichskanzler Clemens Graf von Metternich nach Wien geholt wurde. Die ersten zierlich eleganten Stühle standen im Palais Liechtenstein und starteten von dort aus den Siegeszug über die berühmtesten Kaffeehäuser Wiens in die ganze Welt. Thonet-Möbel sind seither überall zu finden, wo Menschen zusammenkommen und sich „zusammensetzen", um sich zu unterhalten und gepflegt auszutauschen.

DER STUHL NR. 14 – WEIT MEHR ALS EINE NUMMER

Weit mehr als nur eine Nummer, der Thonet Stuhl Nr. 14 – weltbekannt als der Wiener Kaffeehausstuhl – schuf die Basis für die internationale Erfolgsgeschichte des „Sitzens".

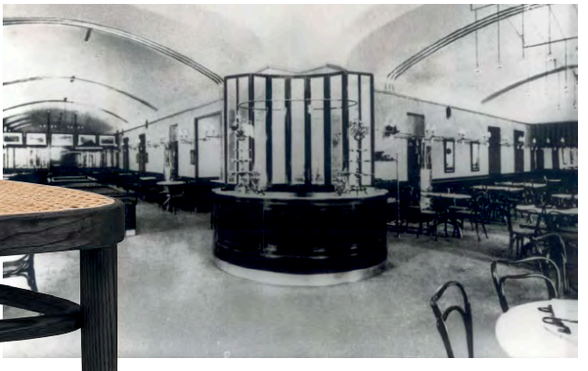
Die einzigartige Technik des Biegens von massivem Buchenholz und die Möglichkeit, das typische Stuhl-Design in einzelnen Komponenten anzubieten, ermöglichte eine am Bedarf orientierte, äußerst wirtschaftliche Produktion, die das einstige Modell Nr 14 (heute 214) an alle Plätze der Welt bringt. Ob am Lido in Venedig, in der Londoner Oxford Street, in Nizza an der Côte d'Azur, in Brüssel, New York, Chicago, Barcelona, Moskau, Dubai, Hongkong, Rom, Berlin, Stuttgart, Leipzig oder in Hamburg – Thonet-Stühle sind überall auf der Welt zu finden, wo zeitgemäßes Design von herausragender Qualität Platz hat bzw. anbietet. Die grandiose Leistung Thonets bestand in einem Verfahren, massive Buchholzstäbe unter Dampfeinwirkung und Druck in geschwungene Formen zu biegen. Die Einzelteile der Stühle wurden nicht mehr verleimt, sondern geschraubt und waren dadurch zerlegt und platzsparend in alle Welt verschickbar. In eine Kiste mit einem Volumen von einem Kubikmeter passten beispielsweise 36 Stühle des Modells 14. Damit konnte Thonet in alle Welt exportieren. Vom berühmten „Consumsessel" Nr. 14 wurden bis 1910 mehr als 50 Millionen Stück verkauft.

Wiener Kaffeehaus-Stuhl: Leichte und schwere Literatur gab es damals wie heute in den Wiener Kaffeehäusern. Thonet spielte bereits damals eine „tragende" Rolle.

The classic Viennese café chair: Thonet has played a "supporting" role here for many years.

DAS GEWICHT DER WELT

Literarische „Schwergewichte" wie Hugo von Hofmannsthal oder Arthur Schnitzler saßen ebenso auf



Als Michael Thonet im Jahr 1859 in Wien seinen „Consumsessel Nr. 14" präsentierte, konnte er nicht ahnen, dass dieser im 19. Jahrhundert prägendes Symbol der Wiener Kaffeehauskultur wird und bis heute als „der Kaffeehaus-Stuhl" bekannt ist.

When Michael Thonet presented his "Consumer Chair No. 14" in Vienna in 1859, he couldn't have known it would become the foremost symbol of Viennese café culture into the 19th century and beyond.

Handwerkliches Geschick und viel Liebe zum Detail machen Thonet-Stühle zu „Ikonen aus Holz".

Craftsmanship and rigorous attention to detail make Thonet chairs "icons of wood".

Auch Klassiker gehen mit der Zeit. Modell 233 – klassisch in Buche, in der „Materials"-Ausführung mit Holzteilen aus Esche.

Even classics sometimes change with the times. Model 233 – normally in beech, is also available in ash as part of the „Materials" line.

Thonet

Hoher Sitzkomfort für den berühmten „Schreibtischfauteuil 3". Die Sitzflächen gibt es neben dem klassischen Rohrgeflecht auch gepolstert in Stoff und Leder.

Ultimate seating comfort with the famous "Desk chair 3", standard in wicker or upholstered in fabric and leather.

Der Armlehnsessel 233 – bekannt und geschätzt. Die Besonderheiten: Die Armlehnen sind harmonisch in das verbreiterte Rückenteil integriert, zwei geschwungene Bugholz-Elemente verbinden die Lehnen mit dem Sitz.

Armchair 233 – known and appreciated for its special features: armrests harmoniously integrated into the widened back along with two curved bentwood elements that connect the backrests with the seat.

An Austro-German commercial success story began in 1819 in the workshop of Michael Thonet in Boppard on the Rhine and was brought to Vienna soon after by the Austrian Chancellor, Clemens Graf von Metternich. The first daintily elegant chairs stood in the Palais Liechtenstein, from whence they started their triumphal procession, via Vienna's most talked-about cafés, to conquer the world. Thonet furniture is found everywhere — especially in the places where people come to sit together and talk and exchange ideas.

CHAIR NO. 14 – MUCH MORE THAN A NUMBER

Far more than just a number, the Thonet Chair No. 14 — known worldwide as the standard Viennese café seat — catapulted the art of sitting to new heights. Combining a patented technique of shaping solid beechwood with clever modular component manufacturing enabled a demand-driven, highly economical production method that sent the former Model No. 14 (now 214) to the four corners of the globe. Whether at the Lido in Venice, on London's Oxford Street, in Nice on the Côte d'Azur, in Brussels, New York, Chicago, Barcelona, Moscow, Dubai, Hong Kong, Rome, Berlin, Stuttgart, Leipzig or Hamburg — Thonet chairs are everywhere. Thonet's magic touch was a process of bending solid wood staves into curved shapes under steam and pressure. The individual parts were not glued but screwed, so they could be dismantled and shipped anywhere easily. For example, a box of just one cubic meter can fit 36 Model 14 chairs. This was Thonet's edge and allowed the company to easily export all over the world. Through 1910, more than 50 million units of "Consumer Armchair No. 14" were sold.

THE WEIGHT OF THE WORLD

Literary "heavyweights" such as Hugo von Hofmannsthal and Arthur Schnitzler sat on the fragile-looking chairs, as did the Paris bourgeoisie in the

Meister ihres Faches. Die traditionelle Bugholztechnik, die seit 1819 von Meistern der Tischlereizunft angewandt wird, ist die Basis des klassischen Thonet-Designs. Die Kenntnis der Materialien und die Erfahrung der Mitarbeiter bis ins kleinste Ausführungsdetail machen aus jedem Thonet-Stuhl ein Meisterwerk.

Masters of their craft. The traditional bentwood technique, developed in 1819 by master carpenters, is the basis of the classic Thonet design. A deep understanding of materials and experienced hands that attend to every detail make each Thonet chair a masterpiece.

den so elegant-fragil wirkenden Stühlen wie die Pariser Bourgeoisie im „Moulin Rouge", die Henri de Toulouse-Lautrec 1892 auf den charakteristischen Bugholzstühlen verewigte. 1904 brachte der sogenannte „Postsparkassen-Stuhl" (bei Thonet unter Jugendstilsessel 247 geführt) keinen Geringeren als Otto Wagner zum Schwärmen.

AUSSTELLUNGSSTÜCK

1925 richtete Le Corbusier seinen „Pavillon de l'Esprit Nouveau" auf der Pariser „L'Exposition des Arts Décoratifs" mit Bugholzstühlen von Thonet ein. Thonet-Möbel sind auch heute noch in den wichtigsten Kunstsammlungen weltweit vertreten, darunter im Museum of Modern Art (MoMA) in New York City, im Centre Pompidou in Paris, im Musée d'Orsay in Paris, im Vitra Design Museum in Weil am Rhein, in der Pinakothek der Moderne in München, im Museum für angewandte Kunst in Wien und vielen weiteren. Kaum ein Ort der Kunst auf der Erde, an dem man nicht Thonet findet. „Stolzes Holz", das in seiner unnachahmlichen Art die Einrichtungswelt eroberte. Die emotionale Heimat von Thonet-Stühlen allerdings, die befindet sich zweifellos in den traditionellen Wiener Kaffeehäusern, wo sie weit mehr als nur Einrichtungsgegenstände sind. Die „Thonet-Sessel" (wie sie die Wiener liebevoll nennen) sind in der Donaumetropole vertrautes Kulturgut, das wahrhaft zeitlos ist und das man hier seit 200 Jahren wertschätzt und bewundert.

"Moulin Rouge", which Henri de Toulouse-Lautrec immortalized in 1892 on the characteristic bentwood chairs. In 1904, the so-called "Postsparkassen-Stuhl" (known at Thonet as the Art Nouveau Armchair 247) caused no less than Otto Wagner himself to swoon with admiration.

ON DISPLAY

In 1925, Le Corbusier launched his "Pavillon de l'Esprit Nouveau" at the Paris "L'Exposition des Arts Décoratifs" with bentwood chairs by Thonet. Thonet furniture continues to be found in major art collections worldwide, including the Museum of Modern Art (MoMA), New York City, the Pompidou Center in Paris, the Musée d'Orsay in Paris, the Vitra Design Museum in Weil am Rhein, the Pinakothek der Moderne in Munich, the Museum of Applied Arts in Vienna and many more. There's hardly a gallery or museum on Earth where you cannot find Thonet. "Proud Wood", still conquering the interior world in its own inimitable way. However, the emotional home of Thonet chairs is undoubtedly the traditional Viennese café, where they are far more than just plain furnishings in a public place. The "Thonet Sessel" (as the Viennese affectionately call them) are a familiar cultural asset in the Danube metropolis, truly timeless, treasured and admired here for 200 years.

Thonet

WO DER FISCH ZU HAUSE IST.

EISHKEN ESTATE

WWW.EISHKEN.AT

gantnerundenzi

SILBERNE TRADITION

SILVER TRADITION

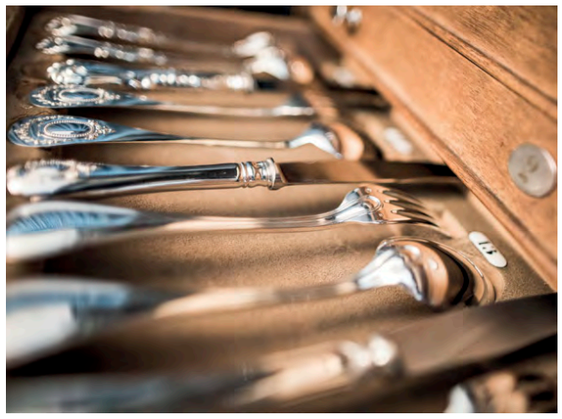
SEIT ÜBER 170 JAHREN STEHT DIE SILBERSCHMIEDE JAROSINSKI & VAUGOIN FÜR EXQUISITE QUALITÄT UND HERAUSRAGENDE HANDARBEIT.

FOR OVER 170 YEARS, THE SILVERSMITH'S WORKSHOP JAROSINSKI & VAUGOIN STANDS FOR EXQUISITE QUALITY AND OUTSTANDING CRAFTSMANSHIP.

TEXT: KATHARINA ZAGATA / PHOTOS: STEFAN JOHAM

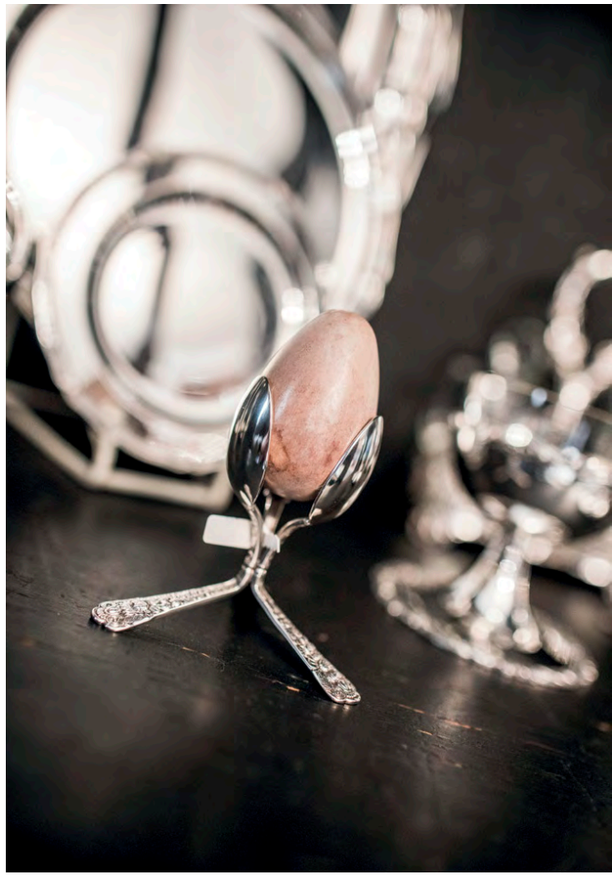
Seit über 170 Jahren gilt die nunmehr in sechster Generation von Jean-Paul Vaugoin geführte Wiener Silberschmiede zu den weltweit ersten Adressen in puncto höchster Besteck- und Esskultur.

For more than 170 years now, the Viennese silversmith's workshop, led by Jean-Paul Vaugoin in the sixth generation, is among the world's first addresses in terms of the highest level of cutlery and culinary culture.



Jedes der jährlich 1.800 hergestellten Besteckteile im Hause Jarosinski & Vaugoin wird einzeln gepresst, geschliffen und anschließend poliert.

Each of the 1,800 pieces of cutlery produced by Jarosinski & Vaugoin is individually pressed, filed and then polished.



Nostalgische Handwerkskunst, gepaart mit ungewöhnlichen Eigenproduktionen: das Markenzeichen der Traditionsschmiede.

Nostalgic craftsmanship, coupled with unusual in-house productions: the hallmark of the traditional silversmith's workshop.

Dass er eines Tages die Geschicke des 1847 begründeten Familienunternehmens lenken würde, davon wollte Jean-Paul Vaugoin lange Zeit nichts wissen. Denn eigentlich wollte er Banker werden und im fernen Singapur oder New York mit Aktien und Börsenkursen jonglieren. Doch 2003, nach dem Tod seines Vaters, kam alles anders. Anstatt dem Leben eines Wall-Street-Maklers zu frönen, entschied sich der studierte Betriebswirt kurzerhand, ins Familiengeschäft einzusteigen. Zwei Jahre später übernahm er den Betrieb, den er seither allein führt. Und so befindet sich Jarosinski & Vaugoin, eine der ältesten Silbermanufakturen Wiens, bis heute im Familienbesitz der Vaugoins. Den Grundstein für das Unternehmen legte vor 170 Jahren Carl Vaugoin. Er spezialisierte sich anfangs nur auf handgeschlagenes Tafelgerät. Nach und nach wurde das Grundsortiment – insbesondere nach dem Zusammenschluss mit dem Meisterbetrieb Jarosinski, woher der heutige Doppelname rührt – um handgefertigtes Besteck erweitert. Später kamen auch Silberschalen, Becher, diverse Gebrauchsgegenstände und Schmuck dazu. Das rein per Hand gefertigte Besteck ist allerdings bis heute jenes Erzeugnis, von dem am meisten hergestellt wird. Im Schnitt sind es 1.800 Besteckteile pro Jahr. Ähnlich unbescheiden ist die Auswahl an Besteckmustern, die über 200 Modelle umfasst. Neben den klassischen Essinstrumentarien Gabel, Messer und Löffel finden sich dabei auch so manch unkonventionelle Besteckteile wie Hendlhaxen-Halter, Spargelvorlegezangen oder Breischieber. Die meisten der Besteckmuster entstanden vor über hundert Jahren und reichen von klassisch glatten bis reich verschnörkelten. Letztere sind vor allem bei arabischen und asiatischen Kunden sehr beliebt. Wie etwa jenem malaysischen Königshaus, in dem erst kürzlich bei der Vermählungsfeier einer Sultanstochter mit dem kostbaren Besteck gespeist wurde. Derart blaublütige Klientel ist in der Historie der Silberschmiede nichts Außergewöhnliches, wurden schließlich schon zahlreiche (längst untergegangene) Herrscherhäuser mit Tafelgeschirr aus dem

For a long time, Jean-Paul Vaugoin could not imagine taking charge of his family's business, which had been founded in 1847. He had actually wanted to become a banker, juggling shares and stock prices in distant Singapore or New York. But in 2003, after his father passed away, everything changed. Instead of indulging in the life of a Wall Street broker, the graduate business manager soon decided to enter the family business. Two years later, he took over the business, which he has since run on his own. And so Jarosinski & Vaugoin, one of the oldest silver manufactures in Vienna, remains in the Vaugoin family.

Carl Vaugoin laid the foundations for the company 170 years ago. At first, he only specialized in hand-hammered tableware. Gradually, the basic assortment was expanded to handmade cutlery – this was affected partly by the merger with the master business Jarosinski, from which today's double name hails from. Later, silver bowls, cups, various utensils and jewelry were added. The hand-made cutlery, however, remains the most-produced item to this day. On average, there are 1,800 pieces of cutlery made each year.

The selection of cutlery patterns — over 200 models — is similarly immodest. In addition to the classic dining instruments like fork, knife and spoon, there are also some unconventional cutlery pieces such as chicken-drumstick holders, asparagus-serving tongs or porridge sliders. Most of the cutlery samples were

Jährlich werden in der Werkstätte bis zu 300 Kilogramm an reinstem Silber verarbeitet.

Every year, up to 300 kilograms of pure silver are processed in the workshop.

Zieglergasse 24: Hier hat das Unternehmen seit über 100 Jahren seinen Sitz. Im hinteren Teil des wunderschönen alten Biedermeierhauses befindet sich die Werkstatt.

Zieglergasse 24: the company has been based here for more than 100 years. The workshop is located in the rear part of the beautiful old Biedermeier house.

Hause Vaugoin ausgestattet. Selbst Queen Elizabeth II. wurde einst mit einer Spezialanfertigung beschenkt: Im Auftrag der Stadt Wien fertigte Jarosinski & Vaugoin anno 1969 eine Replik von Benvenuto Cellinis weltberühmtem Salzfass Saliera an, die der Regentin anlässlich ihres damaligen Staatsbesuches übergeben wurde. Die Kopie des aus dem 16. Jahrhundert stammenden Salzfasses wird bis heute im Sortiment angeboten, wenn auch in verkleinerter Form. Vor einigen Jahren kam eine modernere Ausführung des Salzfasses hinzu, bestehend aus drei glatt polierten modernen Salzbehältern, die im Rahmen einer Kooperation mit zeitgenössischen Künstlern gefertigt wurde. Mit derlei Kooperationen mit modernen Künstlern, Architekten und Designern will Jean-Paul Vaugoin die Marke international bekannt(er) machen. Auch wenn die im Rahmen solcher Projekte entstehenden Produkte nicht selten eine wahre Herausforderung für die neun Mitarbeiter sind, die in den nostalgisch anmutenden Werkstatträumen im hinteren Teil des Geschäfts werken. Hier wird bis heute, so wie vor über hundert Jahren, im traditionellen Stil gestanzt, gefeilt und poliert. Und das alles per Hand. Sosehr die Zeit hier auch stehen geblieben zu sein scheint – das ist es wohl, was die bis heute währende Erfolgsgeschichte von Jarosinski & Vaugoin ausmacht …

designed more than a hundred years ago and range from classically smooth to richly ornate. The latter are particularly popular among Arabian and Asian customers. Like the Malaysian royal house, where guests recently dined at the wedding ceremony of a sultan's daughter.

In the history of this silversmith's workshop, blue-blooded clientele is nothing extraordinary. Many (long-forgotten) rulers have been provided with tableware from Vaugoin. Even Queen Elizabeth II was once presented with a special design: in 1969, on behalf of the City of Vienna, Jarosinski & Vaugoin produced a replica of Benvenuto Cellini's world-famous Saliera salt cellar, which was given to the regent on the occasion of her state visit. A smaller-sized copy of the 16th century salt cellar is still part of the assortment today.
A few years ago, a more modern version of the salt cellar was added, consisting of three smoothly polished modern salt containers, produced as part of a cooperation with contemporary artists. Through collaborations with modern artists, architects and designers, Jean-Paul Vaugoin intends to make the brand (more) internationally known. Even if the products that come out of such projects are often a real challenge for the nine employees working in the nostalgic workshop in the back of the business to realize. Here, as in the past, products are embossed, filed and polished in the traditional style. And all by hand. As much as time seems to have stood still here — it is what makes the success story of Jarosinski & Vaugoin last to this day …

BEST OF SPECIALS

KÖSTLICHE KULINARIK UND EXKLUSIVE TIPPS FÜR IHREN EINKAUFSBUMMEL.

DELICIOUS FOODSTUFFS AND SPECIAL OFFERS TO TOP OFF YOUR SHOPPING SPREE.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN

Ob auf dem Frühstückssemmerl oder im Joghurt: Der „Bio Holunder" von Staud's stammt zu 100% aus Österreich, schmeckt köstlich und ist längst kein Geheimtipp mehr. stauds.com

The secret is out! Whether on your breakfast roll or in yoghurt, 100% Austrian, 100% organic elderberry jam from Staud's tastes delicious. stauds.com

Der Grand Guglhupf, wie ihn schon Kaiser Franz Joseph liebte, wird nach einem Original-Rezept gebacken und ist in zwei Größen nur im Grand Hotel Wien erhältlich: 380 g, € 16,–, 1.480 g, € 30,–.

The Grand Guglhupf, a favorite of Emperor Franz Joseph, is baked according to an original recipe and is available in two sizes at the Grand Hotel Wien exclusively: 380 g, € 16, 1,480 g, € 30.

Prickelnde Erfahrung: Bründlmayer Brut Rosé, „Best Sparkling Wine of the World 2018" auf tastingbook.com, erhältlich bei Wein & Co, € 23,50. bruendlmayer.at

Sparkling experience: Bründlmayer Brut Rosé, "Best Sparkling Wine of the World 2018" on tastingbook.com, available at Wein & Co, € 23.50. bruendlmayer.at

Vielseitige Präzision von Swarovski Optik: Das „EL Range 8 x 42"-Fernglas sorgt bis in die Dämmerung für höchsten Beobachtungskomfort. Erhältlich um € 3.150,– bei Kettner, 13 Filialen in Österreich und online auf kettner.com

Versatile precision by Swarovski Optik: the "EL Range 8 x 42" binoculars ensure the highest level of observation comfort, right up until dusk. Available for € 3,150 at Kettner, 13 shops in Austria and online on kettner.com

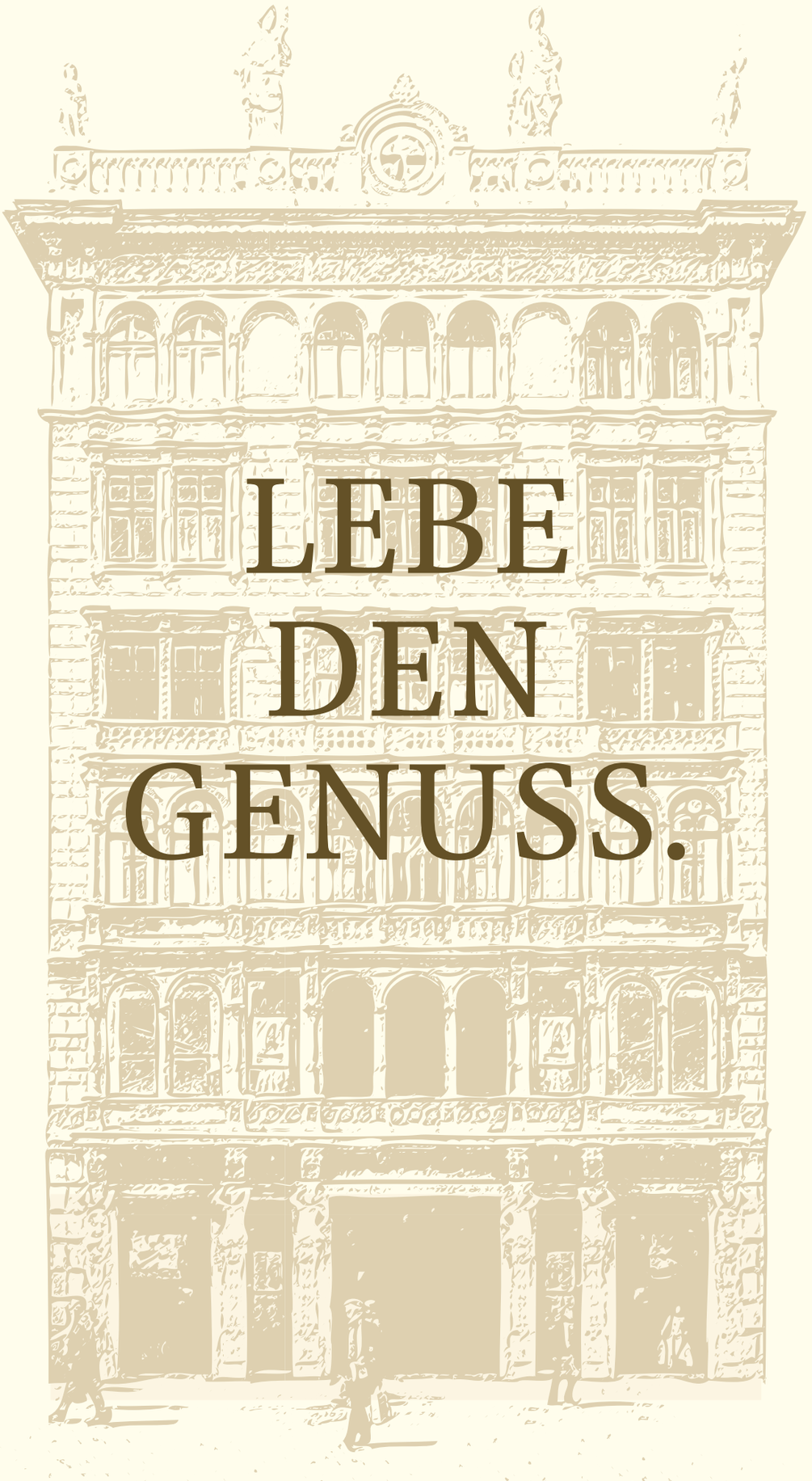
Die neue „All Day"-Sonnenmilch 50+ von Louis Widmer garantiert Sonnengenuss mit gutem Gewissen. Erhältlich bei der Internationalen Apotheke, 100 ml, € 21,90. intapo.at

The new "All Day" sunscreen 50+ by Louis Widmer guarantees a day in the sun with a clear conscience. Available at the International Pharmacy, 100 ml, € 21.90. intapo.at

Einzigartig in Geschmack und Frische, ist der erstklassige italienische „Calvisius Caviar" hierzulande exklusiv beim Wiener Premium-Fischhandel Eishken Estate erhältlich. eishken.at

Best in class in taste and freshness, top-quality Italian "Calvisius Caviar" is available exclusively from the Viennese premium fish shop, Eishken Estate. eishken.at

Beigestellt, Herbert Lehmann



LEBE DEN GENUSS.

Julius Meinl
AM GRABEN
www.meinlamgraben.at

BEST OF SHOPS

WIEN IST VIELFALT UND FLAIR, TRADITION UND EXQUISITES LEBENSGEFÜHL.

VIENNA IS DIVERSITY AND FLAIR, TRADITION AND A CHOICE LIFESTYLE.

TEXT: EVA MANG

KETTNER

Plankengasse 7, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 513 22 39, Mon–Fri 9.30 a.m.–6.30 p.m., Sat 9.30 a.m.–5 p.m., kettner.com

Bei Kettner findet man neben Trachten auch englische Landhausmode. Liebhaber schätzen seit jeher die klassischen Wachs- oder Steppjacken wie auch die weitere Auswahl von hochwertig verarbeiteten Produkten, die sich für Jagd und Natur ebenso eignen wie für Business und Outdoor-Vergnügen.

At Kettner you will find traditional Austrian garb as well as British country fashion. The classic wax or quilted jackets as well as a wide selection of high-quality products that are as suitable for hunting and outdoors as they are for business and leisure have always been appreciated.

INTERNATIONALE APOTHEKE

Kärntner Ring 17, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 28 25, Mon–Fri 8 a.m.–7 p.m., Sat 8 a.m.–6 p.m., internationale-apotheke.at

Im Sinne des Mottos „Gesund werden und gesund bleiben" werden in der Internationalen Apotheke am Kärntner Ring 17 – in unmittelbarer Nähe des Grand Hotel Wien – alle Kunden mit fachlicher Kompetenz in über 13 Sprachen beraten und betreut.

In line with their motto "Get healthy and stay healthy", all customers are looked after individually by the professional staff — who speak 13 languages — at the International Pharmacy at Kärntner Ring 17, in the immediate vicinity of the Grand Hotel Wien.

LEICA STORE WIEN

Walfischgasse 1, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 236 74 87, Mon–Sat 10 a.m.–6 p.m., leicastore-wien.at

Neben erlesenen Leica-Exponaten, die jedes Liebhaberherz höherschlagen lassen, präsentiert der Leica Store Wien Bilder internationaler Fotografinnen und Fotografen, die mit Leica-Kameras entstanden sind oder durch ein Leica-Kulturprojekt ausgezeichnet wurden.

In addition to selected Leica items that will make any camera lover's heart beat faster, the Leica Store Vienna displays images by international photographers taken with Leica cameras, some award-winning.

EISHKEN ESTATE

Laxenburger Straße 365, Halle A2, 1230 Vienna, tel.: +43 (0)1 889 37 33, Mon–Fri 6 a.m.–1 p.m., Sat 7 a.m.–12 a.m., eishken.at

Den frischesten und feinsten Fisch der Stadt gibt es bei Eishken Estate am Inzersdorfer Abholmarkt. Hier kaufen nicht nur Restaurants ein, sondern auch die Wienerinnen und Wiener. Die sorgsame Qualitätsprüfung (jeder Fisch wird einzeln vor Ort geprüft) zeigt sich im besseren Geschmack.

The freshest and finest fish in the city can be found at Eishken Estate at the Inzersdorfer wholesale market. Not only the restaurants, but also many locals buy here. Careful quality control (each fish is individually checked on site) results in better tasting meals.

HUBER & LERNER

Weihburggasse 4, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 533 50 75, Mon–Fri 10 a.m.–6 p.m., Sat 10 a.m.–5 p.m., huber-lerner.at

Bei Huber & Lerner nimmt man sich Zeit für individuelle Beratung. Man hat zu vielen Produkten etwas zu erzählen: über die Beschaffenheit und Herkunft des Papiers oder über die besonderen Drucktechniken. Geht es um Gesellschaftsdrucksorten, dann schätzt man das Know-how bei Fragen der Etikette.

At Huber & Lerner they take time out for individual consultation. There's so much to talk about: the nature and origin of the paper or the special printing techniques. And when it comes to printed forms and documents, their know-how on questions of etiquette and protocol is indispensable.

FRICK

Graben 27, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 533 99 14, Mon–Fri 9 a.m.–7 p.m., Sat 9.30 a.m.–6 p.m., buchhandlung-frick.at

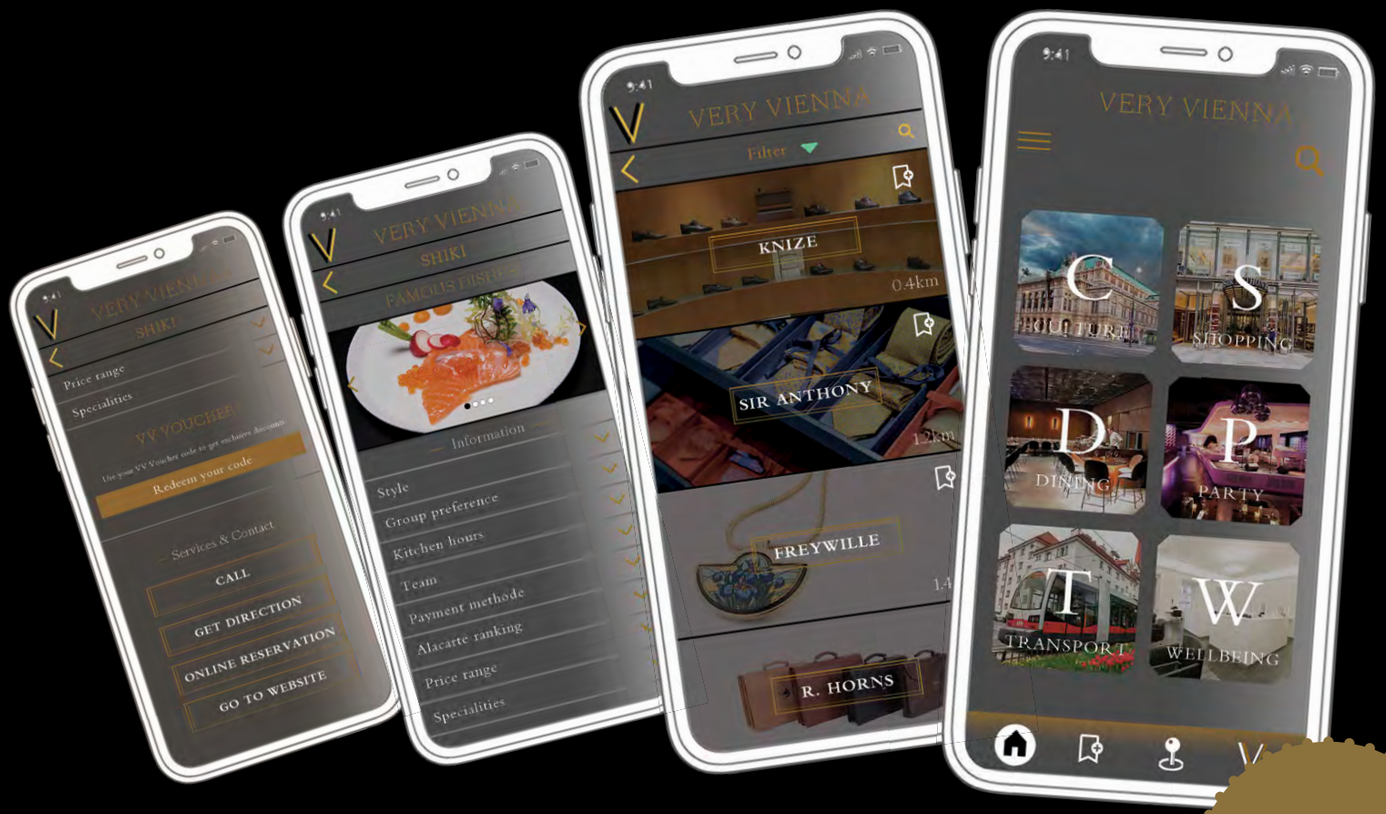
Seit 1875 finden die WienerInnen in der Traditionsbuchhandlung Frick am Graben die spannendsten Neuerscheinungen und persönliche Literatur-Lieblingsstücke. Auch das englischsprachige Sortiment kann sich „lesen lassen". Besonders freundlich und geduldig ist die Beratung durch die Frick-Buchhändler.

Frick am Graben has provided Vienna's readers with the most exciting new releases and old favorites since 1875. The English language shelves are worth a closer look, too. The knowledgeable booksellers at Frick are especially friendly and patient.

Beigestellt, Stefan Diesner, Stefan Johann, Rupert Steiner

DIE VERY VIENNA APP

GANZ WIEN IN EINER M_APP
ALL OF VIENNA IS ON THE M_APP



BEST OF VIENNA

BEST OF VIENNA AUF EINEN (ÜBER-)BLICK

Digitaler Stadtführer. Die wichtigsten Sehenswürdigkeiten, das aktuelle Kultur- & Eventprogramm und die besten Insider-Tipps für einen unvergesslichen Aufenthalt in der lebenswertesten Stadt der Welt – all das bietet die neue Very Vienna App auf einen Blick, mit einem Klick. Der mobile Cityguide mit integrierter GPS-Funktion bringt Wienbesucher auf schnellstem Weg überall dorthin, wo man in Wien etwas gesehen und erlebt haben muss. Egal ob in puncto Culture & Sights, Shopping, Dining oder Partyangebot für Nachtschwärmer. Zusätzlich bietet die App mit dem Very Vienna Voucher zahlreiche Specials und Sonderangebote für Wiens beste Shoppingadressen oder Restaurants. Auch viele Tickets für Museen, Vorstellungen oder Konzerte können spontan mit einem Klick direkt gebucht werden. Der innovative Stadtführer ist kostenlos im Android und Apple App Store verfügbar.

BEST OF VIENNA AT A GLANCE

Digital city guide. The most important attractions, up-to-date cultural and event announcements and the best insider tips for an unforgettable stay in the world's most livable city – the new Very Vienna App at a glance is just a click away. The mobile city guide with integrated GPS function brings Vienna visitors a quick way to find things to see and do in Vienna, be it culture & sightseeing, shopping, dining or late-night partying. In addition, this app – which includes the Very Vienna voucher – provides many special offers good at Vienna's best shopping locations and restaurants. Plus, tickets for museums, presentations and concerts can be booked with one click spontaneously. The innovative city guide is available free of charge in both android and apple stores.

/knizecomp
/knizecomp
EST. 1858
KNIZE
WIEN PRAHA
WIR FEIERN
160
JAHRE
STIL & ELEGANZ
TRADITION
NACH MAß
TRADITION MADE-TO-MEASURE
KNIZE & COMP. „C. M. FRANK“ Ges. m. b. H. • Graben 13 • A-1010 Wien
KNIZE BRÄUNERSTRAßE • Bräunerstraße 1 • A-1010 Wien
KNIZE & COMP. Pret-a-Porter s.r.o. • Pánská Pasáž • CZ-110 00 Praha 1
Ovocný trh 573/12 Na příkopě 23
OMNES

FASHION

Der „Orsetto" ist eines der beliebtesten Schmuckstücke von Pomellato. Zu seinem 30. Geburtstag bekam der Kult-Teddy 2019 eine neue Kollektion.

The "Orsetto" is one of the most beloved pieces of Pomellato jewelry. For his 30th birthday, the Teddy, who has a cult following, got a new collection in 2019.

Pomellato

„DAS GOLD, SOBALD ES HAT ERKANNT DEN EDELSTEIN, EHRT DESSEN HÖHERN GLANZ UND FASST IHN DANKBAR EIN." FRIEDRICH RÜCKERT

"GLOWING GEM AND SHINY GOLD, AT LAST TOGETHER, HEARTS UNFOLD." FRIEDRICH RÜCKERT

HIGH FASHION

INTENSIVE FARBEN – EFFEKTVOLL INSZENIERT: DIE AKTUELLE CRUISE COLLECTION VON AUSTRO-DESIGNER JUERGEN CHRISTIAN HOERL VERHEISST EXTRAVAGANTE LEBENSLUST.

INTENSIVE COLORS – STAGED FOR EFFECT: THE CURRENT CRUISE COLLECTION BY AUSTRO DESIGNER JUERGEN CHRISTIAN HOERL WILL TURN HEADS EVERYWHERE.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN / PHOTOS: SIGRID MAYER / FASHION: JCH JUERGEN CHRISTIAN HOERL / JEWELLERY: JCH / STUDIO WIEN / MAKE-UP & HAIR: CARO KERBL / MODEL: ADJIMA TONDJINIAT / JCH STORE, OPERNRING 23, 1010 VIENNA / JUERGENCHRISTIANHOERL.COM

Jacke, € 890,–, Kleid, € 1.790,–, Seidentuch, € 159,–, Ohrringe Vienna Strass, erhältlich bei JCH, € 98,–, Brosche Vienna Strass, erhältlich bei JCH, € 69,–.

Jacket, € 890; dress, € 1,790; silk scarf, € 159; Vienna Strass earrings from JCH, € 98; Vienna Strass broche from JCH, € 69.

Kleid, € 1.890,–, Stola, € 1.390,–, Ohrringe Vienna Strass, erhältlich bei JCH, € 59,–.

Dress, € 1,890; stole, € 1,390; Vienna Strass earrings from JCH, € 59.

Kleid, € 2.980,–, Ohrringe Vienna Strass, erhältlich bei JCH, € 149,–.

Dress, € 2,980, Vienna Strass earrings from JCH, € 149.

Kleid, € 1.980,–, Stola, € 2.400,–, Headpiece/Necklace Maschalina, erhältlich bei JCH, € 475,–, Ohrringe Vienna Strass, erhältlich bei JCH, € 29,90.

Dress, € 1,980; stole, € 2,400; Maschalina headpiece/necklace from JCH, € 475; Vienna Strass earrings from JCH, € 29.90.

Jacke, € 890,–, Kleid, € 1.490,–,
Headpiece/Necklace Tüll,
€ 198,–, Ohrringe Vienna Strass,
erhältlich bei JCH, € 29,90.

Jacket, € 890; dress, € 1,490;
tulle headpiece/necklace, € 198;
Vienna Strass earrings from JCH,
€ 29.90.

In der historischen Leistenkammer: Markus Scheer führt in siebenter Generation den Traditionsbetrieb.

In the historic shoe last chamber: Markus Scheer is the seventh generation, running this traditional business.

SCHUHMACHER DES KAISERS

THE EMPEROR'S COBBLER

HIER WURDEN SCHON FÜR KAISER FRANZ JOSEPH DIE SCHUHE MASSGEFERTIGT: DAS TRADITIONSHAUS SCHEER FEIERTE VOR DREI JAHREN 200. GEBURTSTAG. UND IST ERSTAUNLICH JUNG.

THIS IS THE PLACE THAT CRAFTED CUSTOM-MADE SHOES FOR EMPEROR FRANZ JOSEPH: THE LONG-STANDING COMPANY SCHEER CELEBRATED ITS 200TH BIRTHDAY THREE YEARS AGO, BUT REMAINS YOUNG AT HEART.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN

Wie eine Filmkulisse: das stilvolle Portal des k. u. k. Hof-Schuhmachers in der Bräunerstraße.

Like a film set: the stylish portal of the "k. & k. Hof-Schuhmacher" (emperor's shoemaker) in the Bräunerstraße.

Schuster, bleib bei deinem Leisten. Dieses auf eine antike Anekdote zurückgehende Sprichwort trifft auf Markus Scheer exakt zu. Denn der Schuhmacher, der das 2011 von seinem Großvater übernommene Geschäft in siebenter Generation führt, ist derjenige, der die Füße der Neukunden vermisst und schließlich auch selbst den Leisten schnitzt. „Ich versuche, den Fuß, der komplex, kompliziert und individuell ist, in seiner vollen Funktion zu verstehen, um eine Form bauen zu können, die nach innen und außen die unterschiedlichen Anforderungen erfüllt", erklärt er seine Arbeit. Als nächster Schritt wird ein Probeschuh hergestellt. Etwa sechs Monate und 70 Arbeitsstunden nach dem Erstkontakt ist das Paar Maßschuhe dann fertig. Zwei Quadratmeter erstklassigen Leders werden dafür schichtweise verwendet, über den Preis möchte Markus Scheer aber nicht sprechen. Nur so viel: „Wir sind sicher nicht teuer, wenn man die vielen Stunden berechnet. Aber wir leben in einer Welt, wo der Preis nicht mehr mit der Qualität in Verbindung gebracht wird." Der besondere Qualitätsanspruch sei aber der Grund für den seit über 200 Jahren anhaltenden geschäftlichen Erfolg. „Ein Zitat meines Großvaters lautet: ‚Hauptsache, die Schuhe passen'. Das ist ein Sinnbild für alles, was wir tun. Unser Juwel ist das Wissen um die Schuhe, und solange diese passen, gehen wir davon aus, nicht unterzugehen."

AUSSERGEWÖHNLICHE ATMOSPHÄRE

Die Werkstatt von Scheer, in der 22 Mitarbeiter beschäftigt sind, befindet sich in der ehemaligen Wohnung der Familie in der Bräunerstraße. Wer sie betritt, wähnt sich ins 19. Jahrhundert zurückversetzt. Es ist eine außergewöhnliche Atmosphäre, die einen hier umfängt. Einerseits der beinahe museale Charakter der Räumlichkeiten – im Besonderen der alten Leistenkammer – mit seinen archaischen Ledergerüchen, anderseits vorwiegend junge Menschen, die ein altes Handwerk ausführen und Maßschuhe, Taschen und Koffer herstellen. Was bedeutet dem Vertreter der siebenten Generation eigentlich Tradition?

„Es besteht immer die Gefahr, dass Tradition ein Rucksack wird, in dem kein Platz mehr ist für Neuentwicklung. Wir aber existieren nur deshalb noch immer, weil sich jede Generation einen Teil dieser Tradition eingepackt, den größeren Teil des Rucksacks aber frei gelassen hat, um eigene Wege zu gehen. Tradition sollte sich anfühlen wie die warme Hand auf der Schulter, die einem vermittelt: Hab keine Angst, ich stehe hinter dir und fange dich auf, wenn du fällst, aber ich behindere dich nicht im Gehen", so Markus Scheer. Dies möchte er auch seinen Mitarbeitern, den Schuhmachern und Taschnern, vermitteln, die allesamt im Haus ausgebildet werden, weil es auf dem freien Markt kein Personal mehr gibt. „In unserer Betriebsgröße sind wir weltweit die letzten Ausbildner. Wir haben jährlich dutzende von Bewerbern, aus denen wir nur ein bis zwei herausfiltern, denn wir brauchen Persönlichkeiten, die sich auf eine Vereinbarung einlassen, die für ein Unternehmen wie unseres wichtig ist – und diese Vereinbarung heißt Vertrauen."

Denn Scheer stellt bereitwillig stetig gewachsenes Wissen zur Verfügung – und erwartet dafür auch eine gewisse Loyalität. „Anders könnten wir nicht existieren, und das wäre ein großer Kulturverlust." Der hoffentlich nicht eintritt, sodass in 200 Jahren die 15. Generation Schuhe nach Maß anfertigen möge. Dazu der Schuhphilosoph Markus Scheer mit einem breiten Lächeln: „Der Gedanke daran fühlt sich sehr angenehm an."

Die originalen Leisten von Kaiser Franz Joseph – Schuhgröße 42. Damals glaubte man, ein hoher Rist zeuge von edler Abstammung.

The original shoe last for Emperor Franz Joseph – shoe size 42. Back then, it was believed that a high instep is the proof of noble descent.

Wo früher Urgroßmutter und Großvater von Markus Scheer wohnten, befindet sich heute die Werkstatt.

The workshop is now located in the apartment, where Markus Scheer's great-grandmother and grandfather used to live.

Cobbler, stick to your trade. The proverb based on an historic anecdote is fitting for Markus Scheer. The shoemaker who took over his grandfather's store in 2011 — he is the seventh generation — is the one who measures his client's feet and then carves each shoe last. "I try to understand the foot which is complex, complicated and singular, in its full function in order to build a form that meets all the criteria, inside and out," he describes his work. In the next step, a sample shoe is made. Roughly six months and 70 hours of work pass from the initial contact with the client, before the pair of custom shoes is ready. Two square meters of first-rate leather are used in layers, the price of which Markus Scheer however would rather not talk about. "We aren't expensive, if you consider the many hours we work. But we live in a world in which the price is no longer a measure of quality." The particular high standard of quality has been the reason for continual success over the past 200 years. "To quote my grandfather: 'The most important thing is that the shoes fit'. That sums up everything we do. Our jewel is the knowledge we have about shoes and as long as they fit, we can be sure our business will continue."

Info

SCHEER

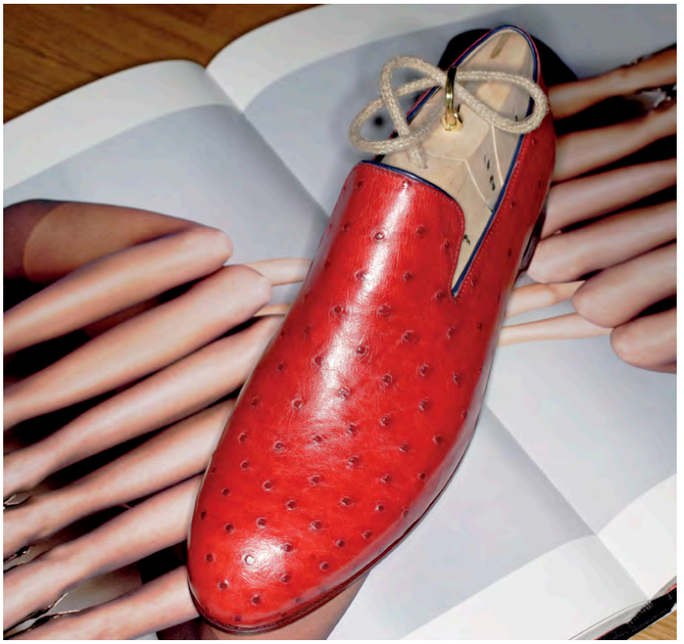
1816 gegründet, feierte der Schuster der Kaiser vor drei Jahren 200-jähriges Firmenjubiläum. Wer sich hier einen Maßschuh anfertigen lassen möchte, muss beim ersten Paar mit sechs Monaten Wartezeit rechnen. Und wird dafür lebenslänglich belohnt. Adresse: Bräunerstraße 4–6, 1010 Wien, scheer.at

SCHEER

Founded in 1816, the cobbler of the emperors celebrated its 200-year-anniversary three years ago. Whoever orders a pair of custom shoes here, should expect a waiting time of around six months for the first pair. And will be rewarded for a lifetime. Address: Bräunerstraße 4–6, 1010 Vienna, scheer.at

Ein Besuch der Kammer, in der auch die Leisten des letzten deutschen Kaisers Wilhelm II. aufbewahrt werden, ist ein besonderes Erlebnis.

Visiting the chamber in which the shoe lasts of the last German emperor Wilhelm II. are kept, is a special experience.



Etwa 70 Arbeitsstunden fließen bei Scheer in einen gleichermaßen orthopädisch wertvollen wie optisch eleganten Maßschuh.

Around 70 hours of work are put into the custom Scheer shoes that are orthopedically valuable as well as optically elegant.

beigestellt

EXCEPTIONAL ATMOSPHERE

Scheer's workshop employs 22 craftsmen and is located in the family's former apartment on Bräunerstraße. Whoever enters it, feels like they are in the 19th century. It's an unusual atmosphere. On one hand it has a museum-like character — especially the old shoe last room — with its archaic leather scents, on the other hand the mainly young group of people carrying out this old handcraft, making custom shoes, bags and luggage. What does tradition mean to the seventh generation of Scheers? "There is always a risk that tradition becomes a backpack that has no space for new developments. We, however, only continue to exist, because each generation packed a part of these traditions but left the large part of this backpack empty, to allow new roads to be explored. Tradition should feel like a warm hand on your shoulder that says: Don't be afraid, I am standing right behind you and will catch you if you fall, but I will not stand in your way," says Markus Scheer. This is also what he wants to convey to his employees, the shoemakers and bag-makers, who have all been trained here, because there are no qualified tradesmen anywhere else. "For our company size we are the last trainers in the world. We have dozens of applicants each year, from which we choose only one or two, because we need personalities that are willing to agree to the principle of our line of business — trust." Because Scheer happily makes their growing knowledge available — and expects a certain amount of loyalty in return. "Otherwise we could not exist and that would be a great cultural loss." Which will hopefully not happen, so that the 15th generation of custom shoes can be produced 200 years from now. With a big smile, the shoe-philosopher Markus Scheer offers: "The thought of that idea feels very good."

BEST OF DESIGN

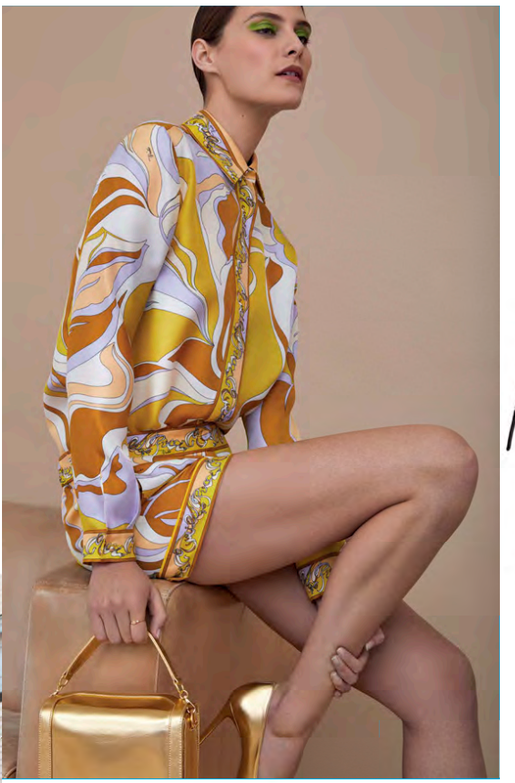
STILVOLLE MODE UND EXTRAVAGANTE ACCESSOIRES FÜR DAMEN & HERREN.

STYLISH MEN'S AND WOMEN'S WEAR / EXTRAVAGANT ACCESSORIES.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN

Ultraleichter und äußerst komfortabler Sneaker aus zweilagiger Strickwolle mit hochexklusiver Fertigungsart von Loro Piana. Den idealen Frühlings-Begleiter gibt es bei Sir Anthony, € 580,–. sir-anthony.com

Ultralight and extremely comfortable sneaker made of double-knit wool produced exclusively by Loro Piana. Walk comfortably into spring with Sir Anthony, €580. sir-anthony.com



Popp & Kretschmer ist die erste Adresse, wenn es um High Fashion geht: Seidenbluse, € 1.999,–, und Shorts, € 549,–, von Emilio Pucci, Pumps, € 249,–, und Tasche, € 649,–, von Antonio Barbato. popp-kretschmer.at

Popp & Kretschmer is your first choice if you're looking for high fashion: silk blouse, €1,999, and shorts, €549, both by Emilio Pucci; pumps, €249, and bag, €649, by Antonio Barbato. popp-kretschmer.at

Legeres Design mit extravagantem Chic: Die maßgefertigte Python-Tasche „Mick" von Scheer sorgt nicht nur im Büro für Beifall, P. a. A. scheer.at

Casual design meets extravagant chic: custom-made python bag "Mick" by Scheer – get noticed in and out of the office, POR. scheer.at

„Ja!" zu Stil und Klasse: Bei Knize finden Herren vom eleganten Anzug über den Stresemann bis zum Cutaway alles für die perfekte Traumhochzeit – Accessoires inklusive, P. a. A. knize.at

Say "yes!" to style and class: at Knize, gentlemen can choose from a large collection of elegant attire – morning suit to cutaway – for the perfect dream wedding. Accessories included, POR. knize.at

Die neuen Taschen von Versace zeigen modisch Kante. Signature-Bags aus Kalbsleder, in der Wiener Boutique erhältlich, € 1.750,–. versace.com

The new Versace bags scream edgy fashion. Calfskin signature bags, available in the Vienna boutique, €1,750. versace.com

Der Multibrand-Store Amicis führt die angesagtesten internationalen Labels für Sie & Ihn. Oversized-Bluse mit Vintage-Print von Monse, € 1.075,–. amicis.at

The multi-brand store Amicis carries the hottest international labels for him & her. Outsized blouse with vintage print by Monse, €1,075. amicis.at

Beigestellt

wienlive look! PRESENTS

FILM MUSIC GALA

HOLLYWOOD IN VIENNA

AT WIENER KONZERTHAUS

A NIGHT AT THE OSCARS

WITH

GABRIEL YARED

NEXT CONCERTS:

18.& 19.10.2019

THE CELEBRATION OF TODAY'S LEADING FILM MUSIC COMPOSERS

TICKETS:

KONZERTHAUS.AT

OETICKET.COM

MORE INFOS:

HOLLYWOODINVIENNA.COM

/HOLLYWOODINVIENNA

TOMEK PRODUCTIONS

Stadt Wien

Austrian

HOTEL IMPERIAL A LUXURY COLLECTION HOTEL

BALGAVY

ORF RSO

WIEN JETZT ◆ FÜR IMMER

VIENNA SYMPHONIC LIBRARY

VIENNA FILM COMMISSION

BESTE ADRESSEN

BEST OF FASHION

AKTUELLE MODE UND ANGESAGTE ACCESSOIRES FÜR SIE & IHN.

THE LATEST FASHION TRENDS AND STYLISH ACCESSORIES FOR HER & HIM.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN

SIR ANTHONY

Kärntner Straße 21–23, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 68 35 18, Mon–Sat 9 a.m.–6 p.m.,
sir-anthony.com

Der Name dieses exklusiven Herrenausstatters im Herzen Wiens ist seit Generationen mit Stil, hervorragender Beratung und höchsten Qualitätsansprüchen verbunden. Auf eleganten 600 m² Storefläche finden modebegeisterte Herren alles, was das Herz begehrt.

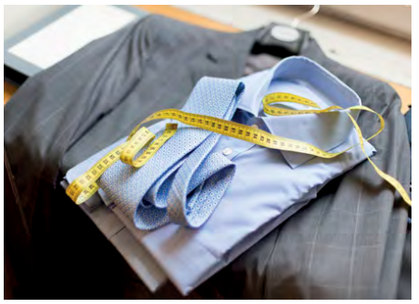
For generations, this exclusive gentlemen's outfitter in the heart of Vienna has been associated with style, outstanding service and the highest quality standards. Fashionable gentlemen will find everything their heart desires in this elegant 600 m² shop.

POPP & KRETSCHMER

Kärntner Straße 51, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 78 01, Mon–Fri 10 a.m.–6.30 p.m.,
Sat 10 a.m.–6 p.m., popp-kretschmer.at

Im glamourösen Modetempel vis-à-vis der Staatsoper bekommen modebewusste Damen alles, was eine komplette Garderobe ausmacht. Auf drei Etagen finden sich exklusivste Marken von Alberta Ferretti bis Zuhair Murad.

In the glamorous fashion temple vis-à-vis the State Opera, fashion-conscious ladies can find everything to complete their wardrobe. A wide selection of exclusive brands — from Alberta Ferretti to Zuhair Murad — is available on three floors.



KNIZE

Graben 13, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 21 19, Mon–Fri 9.30 a.m.–6 p.m.,
Sat 10 a.m.–5 p.m., knize.at

Kaiser Franz Joseph, Marlene Dietrich, Marilyn Monroe und Billy Wilder trugen Knize. Und auch heute zählt das 1858 gegründete Traditionshaus zu den ersten Adressen, wenn es um Qualität, Stil und höchste Schneiderkunst geht.

Emperor Franz Joseph, Marlene Dietrich, Marilyn Monroe and Billy Wilder wore Knize. Nowadays, the traditional shop, founded in 1858, is still viewed as the first address when looking for quality, style and state-of-the-art tailoring.

EMIS

Wildpretmarkt 7, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 535 28 19, Mon–Fri 10.30 a.m.– 6.30 p.m.,
Sat 11 a.m.–6 p.m., emis.at

Die auf japanische High-Fashion für Frauen und Männer spezialisierte Modegalerie ist eine echte Institution in Wien. Auf zwei reduzierten Etagen finden sich Labels wie Comme des Garçons, Junya Watanabe oder Issey Miyake.

This Japanese high-fashion shop for women and men has a long tradition in Vienna. Labels such as Comme des Garçons, Junya Watanabe or Issey Miyake can be found on two floors.

AMICIS

Women: Tuchlauben 11, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 513 26 36, Men: Tuchlauben 14,
1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 513 21 10, Mon–Fri
10 a.m.–6.30 p.m., Sat 10 a.m.–6 p.m., amicis.at

In den schönsten Multibrand-Stores der Stadt – Amicis Women & Men – finden Modeinteressierte die gefragtesten Labels der Welt: von Balmain über Chloé und Christian Louboutin bis hin zu Tom Ford.

In the city's most attractive multibrand stores — Amicis Women & Men — fashion interested can find the most sought-after brands, from Balmain, Chloé and Christian Louboutin up to Tom Ford.

VERSACE

Trattnerhof 1, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 533 25 31, Mon–Fri 10 a.m.–6.30 p.m.,
Sat 10 a.m.–6 p.m.; versace.com

Die Boutique von Versace im Herzen der Stadt spiegelt die glamouröse Welt der Italo-Ikone perfekt wider: Hier findet man Damen- und Herrenmode, Accessoires wie Schuhe, Taschen, Schmuck oder Sonnenbrillen sowie eine Auswahl der Home-Collection.

Versace's boutique, in its downtown location, stages the glamorous world of the iconic Italian to perfection. Here you'll find men's and women's fashions, accessories such as shoes, bags, jewelry and sunglasses as well as selected items from their home collection.

Stefan Diesner, Stefan Johann, Jürgen Hammerschmid, beigestellt, Stefan Baumann

Exquisite

ITALIENISCHE KÜCHE

Im Herzen Wiens

Das Il Melograno ist die exklusivste Adresse der Stadt für süditalienische Küche auf höchstem Niveau. Unser Team serviert Ihnen apulische Spezialitäten mit unverfälschtem Geschmack – dafür sorgen beste Qualität, natürliche Produkte und echte mediterrane Lebensfreude. Eine luxuriöse Auswahl an erlesenen und anspruchsvollen Genüssen erwartet Sie.

Il Melograno stands for exquisite, authentic Southern Italian food cuisine at the highest level. Our team serves you fine Apulian specialities with the highest quality, natural ingredients—and a dash of Mediterranean joie de vivre. Spend a wonderful evening at Il Melograno and enjoy a luxurious selection of rare delicacies.

Blumenstockgasse 5 | 1010 Wien
Tel.: +43 (0) 1 512 77 84 | www.ilmelograno.at

RISTORANTE
IL MELOGRANO

Premier B01 Chronograph 42 Bentley British Racing Green wurde zur Feier der langjährigen Partnerschaft von Breitling und Bentley Motors, dem Hersteller der meistbewunderten Luxusautos der Welt, aufgelegt.

The Premier B01 Chronograph 42 Bentley British Racing Green was launched to celebrate the longtime partnership between Breitling and Bentley Motors, makers of some of the most admired luxury cars in the world.

ZWISCHEN VERGANGENHEIT UND ZUKUNFT

BETWEEN PAST AND FUTURE

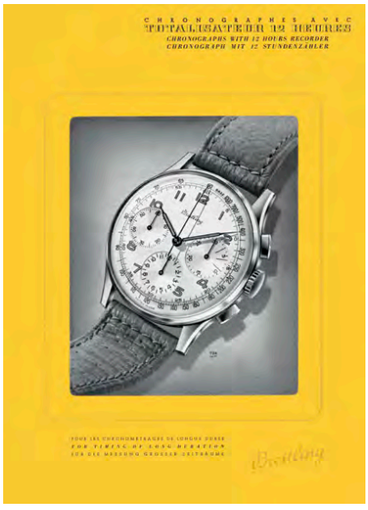
BREITLING KULTIVIERT SEIN ERBE. WER EINE DERARTIGE GESCHICHTE AUFZUWEISEN HAT, MUSS AUCH NICHTS NEU ERFINDEN!

BREITLING CULTIVATES ITS OWN HERITAGE. WITH A STORY LIKE THIS, THERE'S NO NEED TO MAKE ONE UP!

TEXT: INES B. KASPAREK

Markenwerbung anno 1946 (unten) und ein Premier Chronograph aus dem Jahre 1945 (rechts).

Brand advertising in 1946 (below) and a Premier Chronograph from 1945 (right).



Be it automobiles, airplanes or watches in the 19th or 21st century — a success story always begins with a visionary idea. In 1884 Léon Breitling created a sensation with his visionary concepts. The talented, passionate watchmaker specialized in the further development and improvement of chronographs, in those days in high demand by military branches, sports federations and scientific institutions. Léon Breitling's business model enjoyed an excellent reputation due principally to the user-friendliness of the advanced functions built into his precision timepieces. His son, Gaston, continued the innovative work of his father, from whom he had inherited a pioneering spirit, the courage to think creatively and an irrepressible passion for stopwatches. This promising combination of expertise and courage culminated in 1915 in the launch of the world's first wrist chronograph with a separate stem mounted above the crown. Léon and Gaston Breitling had thus secured themselves a place in watchmakers' history within a very short time. An extraordinary achievement! When Gaston died unexpectedly in July 1927, his son, Willy, was only 14 years old. An external management team was called in to bridge the years until Willy came of age — thus ensuring the survival of the family business, despite the 1929 stock market crash and subsequent social turbulence. Willy Breitling was later to become the widely respected grand seigneur of the watchmaking industry. Building on the legacy of his ancestors, he oversaw all of the developments

Info

EVOLUTION

Dieses Gold-Modell aus 1943 zeigt deutlich die Entwicklung der Premier, aber auch des Uhrenbaus an sich – vor allem in den zahlreichen feinen Details, die heute Standard sind.

EVOLUTION

This gold model from 1943 clearly shows the development of the Premier, but also of watchmaking itself – especially in the numerous fine details that have become the expected standard today.

Die Breitling Boutique im Herzen Wiens: Wie die Uhren selbst vereint auch die Boutique am Kohlmarkt 3 Funktionalität, Dynamik und Luxus auf besonders einladende Weise.

The downtown Vienna Breitling Boutique: like the watches themselves, the boutique on Kohlmarkt 3 combines functionality, dynamics and luxury in a particularly appealing manner.

Egal ob Automobil, Fliegerei oder Uhren, ob 19. oder 21. Jahrhundert – eine Erfolgsgeschichte beginnt stets mit einer visionären Idee. 1884 war es Léon Breitling, der mit seinen zukunftsweisenden Konzepten für Furore sorgte. Der talentierte Uhrmacher spezialisierte sich aus persönlicher Leidenschaft heraus auf die Weiterentwicklung und Verbesserung von Chronographen, welche damals vorwiegend von Militärs, Sportverbänden oder wissenschaftlichen Einrichtungen nachgefragt und genutzt wurden. Seine benutzerfreundliche Optimierung der Funktionen brachten Léon Breitlings Unternehmen rasch einen hervorragenden Ruf ein. Nach seinem Tod übernahm sein Sohn Gaston das Zepter. Von seinem Vater hatte er den Pioniergeist, den Mut zu innovativem Denken und die unbändige Passion für Stoppuhren geerbt. Diese vielversprechende Kombination von Expertise und Courage gipfelte 1915 in der Lancierung des weltweit ersten Armbandchronographen mit separatem Drücker über der Krone. Léon und Gaston Breitling hatten sich also in kürzester Zeit einen Fixplatz in den Geschichtsbüchern der Uhrenindustrie gesichert. Eine außerordentliche Leistung! Leider starb Gaston völlig überraschend im Juli 1927. Sein Sohn Willy war zu diesem Zeitpunkt erst 14 Jahre alt! Ein externes Managementteam überbrückte daher die Zeit bis zu

Innen ein leistungsstarkes Manufakturkaliber, außen feine Ästhetik: zweifarbiges Panda-Zifferblatt, Super-LumiNova-beschichtete Zeiger und aufgesetzte Indizes.

High-performance, line-produced caliber on the inside/fine aesthetics on the outside: a two-tone Panda dial, Super-LumiNova coated hands and applied indices.

Sportlich-robust und zugleich absolut businesstauglich: Breitling Premier B01 Chronograph 42 in Edelstahl.

Robust and ready for business: Breitling Premier B01 Chronograph 42 in stainless steel.

Breitling Premier Bentley Centenary Limited Edition in Rotgold mit Zifferblatt aus braunem Ulmenwurzelholz und gestepptem Kalbslederband.

Breitling Premier Bentley Centenary Limited Edition in rose gold with brown elm burl wood dial and quilted calf leather strap.

Willys Volljährigkeit und ermöglichte so das Überleben des Familienunternehmens – dem großen Börsencrash 1929 und vielen anderen Turbulenzen zum Trotz. Willy Breitling sollte später zu Recht zu einem viel geschätzten Grandseigneur der Uhrenszene avancieren. Aufbauend auf dem Erbe seiner Vorfahren zeichnete er für all jene Entwicklungen verantwortlich, mit denen Breitling schließlich Weltruhm erlangte: Chronomat anno 1940, SuperOcean und Navitimer Anfang der 1950er.

FUNKTIONALITÄT MIT STIL

Mit der Neuinterpretation der Premier erinnert Breitling an ein weiteres bedeutendes Kapitel seiner Kollektionsgeschichte. In den 1940er Jahren stand dieser Name für die erste Breitling-Linie edler, alltagstauglicher Uhren mit modischem Flair. Die neue Premier-Kollektion verkörpert all das und übersetzt es perfekt in die aktuell angesagte Design-Sprache. Die Uhren treffen exakt den Nerv unserer Zeit, mit anspruchsvollen Armbanduhren für eine stilbewusste, Vintage-verliebte Käuferschicht. Breitling-CEO Georges Kern sieht die Rolle der Premier-Kollektion im Produktportfolio der Marke ganz klar: „Das ist die erste moderne Breitling-Kollektion, die für Eleganz im Alltag steht. Mit ihrer hervorragenden Qualität und Leistung verkörpern diese Zeitmesser unsere unverwechselbare Marken-DNA, sie zeichnen sich jedoch auch durch eine modische Eleganz aus, die ihre Funktionalität wunderbar ergänzt." Mit der neuen Kollektion erweitert sich auch der Kreis potenzieller Breitling-Träger. Neben den obligatorischen Chronographen, denen die Marke ihre Reputation verdankt, bietet die Premier-Linie nämlich auch Modelle mit Wochentag & Datumsanzeige (ohne Abbildung) sowie dezente Automatikmodelle mit kleinem Sekundenzeiger. Mit einem Gehäusedurchmesser von 40 Millimetern und einer im Vergleich zum Chronographen geringeren Bauhöhe sind diese Modelle dann auch für schlankere Handgelenke geeignet und begeistern mit Sicherheit nicht nur männliche Uhrenfans.

Klassisch, edel, perfekt für jeden Tag: Premier Automatic 40 in himmlischem Blau.

Classic, refined, perfect for every day wear: Premier Automatic 40 in heavenly blue.

that eventually brought Breitling world fame: Chronomat in 1940, SuperOcean and Navitimer in the early 1950s.

FUNCTIONALITY & STYLE

With the reinterpretation of the Premier Collection, Breitling unveils another major chapter in its history of collectible wristwatches. In the 1940s, the first Breitling line of fine, everyday watches with a fashionable flair became widely available. The New Premier collection embodies the original vision and translates it perfectly into a contemporary design language. Breitling presents sophisticated watches for style-conscious, vintage-loving shoppers. Breitling CEO Georges Kern outlines the role of the New Premier Collection in the brand's product portfolio: "This is the first modern Breitling collection that brings elegance to everyday life. With their outstanding quality and performance, these timepieces embody the unmistakable DNA of our brand, yet they are also characterized by an unmistakable elegance that complements their functionality." The New Premier Collection is considerably more inclusive. In addition to the obligatory chronographs, to which the brand owes its reputation, the New Premier line also presents models with weekday and date display (not shown) as well as understated automatic models with a small second hand. With a case diameter of 40 millimeters and a slimmer profile than the standard chronograph, these models are also suitable for slimmer wrists and will certainly find appeal beyond traditional wristwatch enthusiasts.

Breitling

Tropfenförmiges Ohrgehänge aus 750f Weißgold mit Türkisen (6,28 ct), Mondsteinen und Rubelliten, € 2.980,–, von Rozet & Fischmeister.

Drop earrings made of 750f white gold with turquoises (6.28 ct), moonstones and rubellites, €2,980, from Rozet & Fischmeister.

Ohrsteckclips mit mediterranen Korallencabochons und Brillanten, 0,60 ct G/vs, gefertigt in 750 Weißgold, € 7.180,–, von Garbo.

Stud clips with Mediterranean coral cabochons and diamonds, 0.60 ct G/vs, set in 750 white gold, €7,180, from Garbo.

Schmuckuhr „Helena", Design „Orangerie", in Roségold, aus der Kollektion „Hommage à Claude Monet", € 2.200,–, von Frey Wille.

Bejeweled wristwatch "Helena", design "Orangerie", in rose gold from the "Hommage à Claude Monet" collection, €2,200, from Frey Wille.

Sommerlicher Ring mit mediterranen Korallencabochons und Brillanten, 1 ct+ G/vs, gefertigt in 750 Weißgold, Einzelstück,€ 5.080,–, von Garbo.

Summertime ring with Mediterranean coral cabochons and diamonds, 1 ct+ G/vs, set in 750 white gold, one of a kind, €5,080, from Garbo.

Ring „Paradise BY KIM", 18 Kt Weißgold, mit Topas und Brillanten, € 2.750,–, von Wempe.

Ring "Paradise BY KIM", 18 ct white gold with topaz and brilliant-cut diamonds, €2,750, from Wempe.

Cocktailring aus der Kollektion „Lacrima" in 18 Kt Weißgold mit einem blauen Chalzedon im Cabochonschliff (ca. 21 ct) und Brillanten (total ca. 1,66 ct), € 6.800,–, von Bucherer.

Cocktail ring from the "Lacrima" collection in 18 ct white gold with a cabochon-cut blue chalcedony (approx. 21 ct) and brilliant-cut diamonds (total approx. 1.66 ct), €6,800, from Bucherer.

Beigestellt, Getty Images

„Marine Ladies Chronograph 8827ST" aus Edelstahl mit Zifferblatt aus Naturperlmutt und weißem Kautschukband, € 19.000,–, von Breguet.

"Marine Ladies Chronograph 8827ST", chrome steel with mother-of-pearl face and white latex band, € 19,000, from Breguet.

Ohrgehänge mit Koralle und Brillanten, 0,33 ct, € 5.080,–, von A. E. Köchert.

Hoops with coral and brilliant-cut diamonds, 0.33 ct, € 5,080, from A. E. Köchert.

EIN SOMMER AM MEER

A SUMMER BY THE SEA

FARBENFROHER SCHMUCK UND EDLE UHREN STRAHLEN MIT DEM MEER UM DIE WETTE – UNBESCHWERTE ELEGANZ FÜR EINEN SCHÖNEN SOMMER.

COLORFUL JEWELRY AND VALUABLE WRISTWATCHES RADIATE BRILLIANTLY LIKE THE SEA — UNMATCHED ELEGANCE FOR A TRULY BEAUTIFUL SUMMER.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN

Schokoperlen-Collier mit Anhänger aus 18 Kt Roségold, mit weißen Brillanten, € 5.800,–, von Mazbani.

Chocolate pearl necklace with 18 ct rose gold pendant and white brilliant-cut diamonds, €5,800, from Mazbani.

Schokoperlen-Ohrringe aus 18 Kt Roségold mit weißen Brillanten, € 4.000,–, von Mazbani.

Chocolate pearl earrings of 18 ct red gold with white brilliant-cut diamonds, €4,000, from Mazbani.

Ohrschmuck, 18 Kt Weißgold, Diamanten, 13,75 ct, Preis auf Anfrage. Aus der „Masterpiece"-Kollektion von Juwelier Wagner.

Ear jewelry, 18 ct white gold, diamonds, 13.75 ct, POR. From the "Masterpiece" collection at Juwelier Wagner.

Ring mit drei Akoya-Zuchtperlen, 18 Kt Rotgold, € 598,–, von Wempe.

Ring with three Akoya cultured pearls, 18 ct red gold, €598, from Wempe.

„Marine 5517TI": Dreizeiger-Modell in Titan, mit Automatikwerk, grauem Zifferblatt mit Sonnenschliff und schwarzem Kautschukband, € 18.000,–, von Breguet.

"Marine 5517TI": three-handed model in titanium, with self-winding mechanism, a gray sanded face and a black latex band, €18,000, from Breguet.

Beigestellt, Getty Images

Ohrgehänge:
Koralle, Tansanit
und Chalzedon,
€ 1.110,–, von
A. E. Köchert.

*Ear jewelry:
coral, tanzanite and
chalcedony, € 1,110,
from A. E. Köchert.*

Ohrschmuck aus 18 Kt Weißgold:
mit grünem Achat und schwarzen
Diamanten, € 4.400,–, von Köck.

*Ear jewelry of 18 ct white gold with green
agate and black diamonds, € 4,400,
from Köck.*

Collier aus der Kollektion
„Lacrima" in 18 Kt Weißgold
mit 42 Tansaniten im Cabochon-
schliff (total ca. 123,14 ct) und
525 Diamanten im Brillantschliff
(total ca. 2,60 ct), P. a. A.,
von Bucherer.

*Necklace from the "Lacrima"
collection in 18 ct white gold
with 42 cabochon-cut tanzanites
(total ca. 123.14 ct) and
525 brilliant-cut diamonds (total
ca. 2.60 ct), POR, from Bucherer.*

Armband „Flowery",
18 Kt Rotgold, Korallen
im Cabochonschliff,
Tansanite, Iolithe und
Brillanten, € 9.975,–,
von Wempe.

*Bracelet "Flowery", 18 ct
red gold, cabochon-cut
corals, tanzanites, ioliths
and brilliant-cut diamonds,
€ 9,975, from Wempe.*

Weißgold-Ring mit pink-
farbenem Saphir, 2,72 ct,
und Diamanten, 0,23 ct,
sowie Diamanten, 0,17 ct, im
Princess-Schliff, € 7.500,–,
von Rozet & Fischmeister.

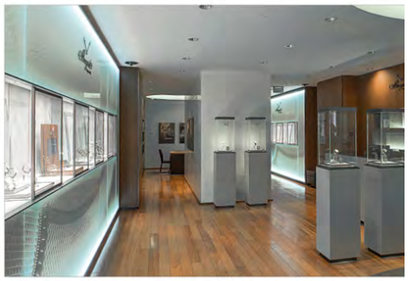
*White gold ring with
pink sapphire, 2.72 ct,
diamonds, 0.23 ct, and
princess-cut diamonds,
0.17 ct, € 7,500, from
Rozet & Fischmeister.*

BEST OF JEWELRY

ELEGANTER SCHMUCK, EDLE UHREN UND ERLESENES TAFELSILBER.

ELEGANT JEWELRY, FINE WATCHES AND EXQUISITE SILVERWARE.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN



BREGUET

Kohlmarkt 4, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 533 87 82,
Mon–Fri 10 a.m.–6.30 p.m., Sat 10 a.m.–6 p.m.,
breguet.com

Schon Napoleon und Winston Churchill vertrauten der technischen Präzision des französischen Uhrenherstellers, der über die Jahrhunderte hinweg immer wieder mit bedeutenden Innovationen wie der ersten Armbanduhr den Markt revolutionierte.

Napoleon and Winston Churchill put their trust in the technical precision of this French watchmaker, who introduced significant – even revolutionary – innovations over the centuries: like the first wristwatch.

WEMPE

Kärntner Straße 41, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 33 22,
Mon–Fri 10 a.m.–6.30 p.m., Sat 10 a.m.–6 p.m.,
wempe.com

Die noble Dependance des Hamburger Juweliers mit Sitz im Palais Esterházy befindet sich nunmehr in zweiter Generation in den bewährten Händen von Familie Pelz. Spezialität des Hauses ist der Wempe-Cut® – ein spezieller Rundschliff für Diamanten.

The noble affiliate of the Hamburg-based jeweler – now in its second generation in the hands of the Pelz family – is located in Esterházy Palace. The specialty of the house is the Wempe-Cut® – a round cut for diamonds which shines much more than conventional cuts.

ROZET & FISCHMEISTER

Kohlmarkt 11, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 533 80 61,
Mon–Fri 10 a.m.–1 p.m., 2 p.m.–6 p.m., Sat 10 a.m.–3 p.m.,
rozetundfischmeister.at

Das Traditionshaus am Wiener Kohlmarkt war einst k.u.k. Hoflieferant und gilt bis heute als erste Adresse für feinstes Tafelsilber, historischen Schmuck, aber auch für moderne Preziosen. 1770 gegründet, wird das Unternehmen in sechster Generation geführt.

The traditional firm, located on Vienna's Kohlmarkt, used to be purveyor to the imperial court and is still considered the top producer of fine silverware, historical jewelry and several modern collectibles. Founded in 1770, the company is now run by the 6th generation of family owners.

FREY WILLE

Albertinaplatz 1/Lobkowitzplatz 1, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 513 80 09 14, lobko@freywille.com,
Mon–Fri 10 a.m.–7 p.m., Sat 10 a.m.–5 p.m.,
freywille.com

Die Produkte kaum einer anderen Schmuckmanufaktur in Österreich haben weltweit einen so hohen Wiedererkennungswert wie die einzigartig kunstvollen Feueremail-Kreationen des Wiener Unternehmens FREY WILLE.

Hardly any other jewelry manufactory in Austria has comparable high recognition value around the world as does the unique fire enamel creations of the Viennese FREY WILLE company.

BUCHERER

Kärntner Straße 2, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 67 30,
Mon–Fri 10 a.m.–6.30 p.m., Sat 10 a.m.–5 p.m.,
bucherer.com

Die Auslagen von Bucherer garantieren einen unwiderstehlichen Effekt: Als Uhren- und Schmuckliebhaber muss man stehen bleiben und genießen. Die Kreationen sind zauberhaft und stammen zum Großteil aus den eigenen Schmuckateliers des Traditionshauses.

Anyone who has wandered past Bucherer's window display will know how irresistible it all is. Whether you are a watch connoisseur or a jewelry lover, you just have to stop and enjoy. The creations are simply magical and most of them come from the traditional jeweler's own atelier.

WAGNER

Juwelier Wagner, Kärntner Straße 32, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 05 12, Graben 21, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 35 12, Mon–Fri 10 a.m–6.30 p.m.,
Sat 10 a.m.–6 p.m., juwelier-wagner.at

Wer eine Passion für exquisiten Schmuck und Uhren hat, ist in Wien bei Juwelier Wagner erstklassig aufgehoben. Neben den Stores auf der Kärntner Straße und am Graben gibt es auch die Rolex Boutique (Ecke Graben/Tuchlauben) sowie die Hublot Boutique (Kohlmarkt 10).

Anyone who loves exquisite jewelry and watches will be in excellent hands at Juwelier Wagner in Vienna. In addition to the stores on Kärntner Straße and Graben, there is the Rolex Boutique (corner of Graben/Tuchlauben) and the Hublot Boutique (Kohlmarkt 10).

Christian Houdek, Stefan Joham, beigestellt

ITTNER
WÄSCHE
STRÜMPFE
BADEMODE
1010 WIEN
SPIEGELGASSE 2
TEL. (01) 512 33 39
WWW.**ITTNER.AT**

ITTNER

BESTE ADRESSEN

AROUND THE HOTEL

BESONDERES ERWARTEN – BESONDERES FINDEN. HIGH-LEVEL-STORES IN IHRER NÄHE.

EXPECT SOMETHING SPECIAL — FIND SOMETHING SPECIAL. HIGH-LEVEL STORES NEAR YOU.

TEXT: EVA MANG

INTERCOIFFEUR STRASSL

Ringstrassen-Galerien, Top 131/133, Kärntner Ring 9–13, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 23 44, Mon–Wed & Fri 9 a.m.–7 p.m., Thu 9 a.m.–8 p.m., Sat 9 a.m.–6 p.m., strassl.at

In diesem exklusiven Hairstyling-Salon begeben Sie sich in die Hände von „Weltmeistern und Oscarpreisträgern". In Sachen Trends und Styling gehört Strassl seit vielen Jahren zu den ersten Adressen des Landes.

In this exclusive hairstyling salon, you will be in the hands of "world champions and Oscar winners". In terms of trends and styling Strassl has been one of the country's top locations for years.

4 JAHRESZEITEN

Ringstrassen-Galerien, Kärntner Ring 5–7, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 513 03 77, Mon–Fri 10 a.m.–7 p.m., Sat 10 a.m.–6 p.m., 4jahreszeiten-fashion.at

Elegante, modische Basics finden Sie in der beliebten Boutique im Herzen Wiens. Individuelle Beratung und extravagante Marken ergänzen das Modeangebot des „4 Jahreszeiten-Stils", der auch Designer wie Max Mara, Paul Smith u. v. a. umfasst.

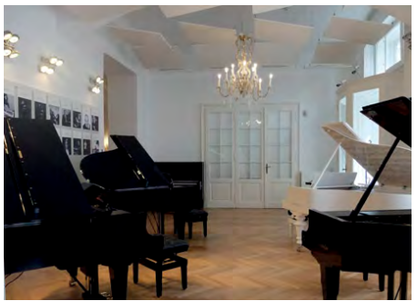
Elegant, fashionable basics can be found in the popular boutique in the heart of Vienna. Expect individual consultation and extravagant brands at "4 Jahreszeiten style", where you can find designers such as Max Mara, Paul Smith and many more.

BEHAN + THURM / BOCONCEPT

Schubertring 14, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 212 09 60, Mon–Sat 9.30 a.m.–6 p.m., behan-thurm.com

Behan + Thurm zählt seit Jahren zu den Vorreitern in Sachen Design der modernen Büromöbelwelt. Home + Office – ein Trend, dem man in der Kooperation mit BoConcept ausgiebig und wunderschön Rechnung trägt. Der Store am Schubertring lädt zum Gustieren und Staunen ein.

For years, Behan + Thurm has been one of the pioneers in modern office furniture. Home + Office — in cooperation with BoConcept, this trend is given plenty of room. The store on the Schubertring invites you to peruse at your leisure.



BÖSENDORFER SALON

Bösendorferstraße 12, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 504 66 51–310, Mon–Fri 10 a.m.–6 p.m., boesendorfer.com

Seit 1914 befindet sich der Bösendorfer Salon, das Klaviergeschäft mit Hörgenuss-Garantie, im Haus des Wiener Musikvereins. Vom hochwertig verarbeiteten Yamaha-Klavier bis zum in Österreich handgefertigten Bösendorfer-Konzertflügel – hier finden Sie den Klang, der Sie inspiriert.

Since 1914, the Bösendorfer Salon has shared a building with Vienna's Musikverein. From high-quality Yamaha pianos to Austrian-made Bösendorfer grands – here's where you'll find the most inspiring sound.

EMI – THE MUSIC STORE

Kärntner Straße 30, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 36 75, Mon–Fri 10 a.m.–7 p.m., Sat 10 a.m.–6 p.m., emistore.at

Im Herzen von Wien finden Sie den analogen Face-to-Face-Treffpunkt rund um das Thema Kultur, Musik zum Anfassen, modernste Klangtechnik und neue kulturelle Impulse. Ein freundliches &fachkompetentes Team erfüllt rasch und zuvorkommend alle Wünsche. Kultur (er)leben!

In the heart of Vienna, there's a familiar place to experience analogue sound, state-of-the-art audio tech and fresh cultural impulses. The friendly and competent team will handle all requests quickly and courteously. Experience culture!

PETKOV – DIE SCHUHWERKSTÄTTE

Mahlerstraße 5, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 513 64 80, Mon–Fri 9 a.m.–6 p.m., Sat 10 a.m.–1 p.m., petkov.at

Seit 1905 fertigt die Petkov Schuhwerkstätte Maßschuhe aus feinsten Materialien und bietet ein Reparaturservice mit dem entsprechenden Know-how für perfekte Schuhqualität. Die Maßschuhwerkstätte fertigt Klassiker von außergewöhnlicher Qualität.

Since 1905, the Petkov shoe factory has been producing shoes with the finest materials and offers a repair service with the corresponding know-how for lasting quality. The custom workshop produces all the classics of exceptional quality.

Katharina Schiffl, Martin Steiger, beigestellt

1683

MAGAZINE AND CLUB FOR ALL FRIENDS OF
THE VIENNESE ART OF COFFEE

Have a cup of viennese coffee delivered to your home.
wherever you love to waltz.

www.1683.coffee

VIE Vienna International Airport

VIP TERMINAL

REISEN WIE EIN STAATSGAST

Ihr individueller VIP Service bis direkt ins Flugzeug.
Genießen Sie Ihren eigenen VIP Salon, während sich Ihr persönlicher Betreuer um Gepäck und alle Formalitäten kümmert. Unsere Limousine bringt Sie über das Vorfeld direkt zum Flug. Buchbar für alle Airlines und Buchungsklassen.

TRAVEL LIKE A HEAD OF STATE

Your individual VIP service directly to the aircraft.
Enjoy your own VIP lounge while your personal assistant deals with the luggage and all formalities. Our limousine will take you directly to the booked flight via the flight apron. This service can be reserved for all airlines and booking classes.

www.viennaairport.com/VIP

TRAVEL

Portugal ist berühmt für seine Vielfalt. Will man Abwechslung vom Schwimmen, Surfen und Golfen, dann zahlt sich ein Ausflug zum Palácio Nacional da Pena westlich von Lissabon aus – ein beeindruckendes Schloss auf einem Felsmassiv.

Portugal is famous for its diversity. If you want a change from swimming, surfing and golf, then pay a trip to the Palácio Nacional da Pena west of Lisbon. An impressive castle on a rock.

KULTUR, EINE ATEMBERAUBENDE LANDSCHAFT, WEITE SANDSTRÄNDE UND EINLADENDE GOLFPLÄTZE ERWARTEN DEN REISENDEN IN PORTUGAL.

CULTURE, A BREATHTAKING SCENERY, WIDE SANDY BEACHES AND INVITING GOLF COURSES AWAIT THE TRAVELER IN PORTUGAL.

Getty Images

Die köstlichen Pastéis de Nata zum Frühstück und danach ein Platz an der portugiesischen Sonne: Die Algarve ist das Lieblingsziel vieler Genießer.

Enjoy delicious Pastéis de Nata for breakfast and then choose your spot in the Portuguese sunshine: the Algarve is a favorite destination for many connoisseurs.

Joao Morgado / JW Hotels, Getty Images

UNGEZÄHMT UND WUNDERBAR

SO WILD, SO WONDERFUL

GANZ IM SÜDWESTEN PORTUGALS GELEGEN, LOCKT DIE ALGARVE MIT BIZARREN FELSKÜSTEN, EINEM BESCHAULICHEN HINTERLAND UND EINIGEN DER BESTEN GOLFPLÄTZE EUROPAS.

THE ALGARVE, PORTUGAL'S SOUTHWESTERN REGION, BOASTS BIZARRE ROCKY COASTS, A TRANQUIL HINTERLAND AND SOME OF EUROPE'S BEST GOLFING.

TEXT: JÖRG BERTRAM

Elegant und modern zugleich: Die Lobby und eine der Platinum-Suiten (Mitte) im Dona Filipa Hotel.

Elegant yet modern: the lobby and one of the Platinum Suites (center) in the Dona Filipa Hotel.

„Wer immer nur an dieser Küste bleibt, kann keine neuen Ozeane entdecken“, hat Ferdinand Magellan einst über seine Heimat gesagt. Wir widersprechen dem tollkühnen Portugiesen, der immerhin als Erster die Welt umsegelt hat, ja nur ungern – aber ganz ehrlich: Wenn vor der eigenen Haustür das Paradies mit 300 Sonnentagen, 21 Grad Jahresdurchschnittstemperatur sowie 42 erstklassigen Golfplätzen auf gerade einmal 5.000 Quadratkilometern Fläche lockt, dann streichen wir gerne die Segel und pfeifen auch auf all die „neuen Ozeane“ und fremden Welten.

Für uns ist die Algarve, jene vom steten Wind gestreichelte und vom warmen Wetter so verwöhnte Region an der portugiesischen Atlantikküste Sehnsuchtsziel genug. Außerdem gehört sie zu den wenigen Orten auf der Welt, an denen das Golferherz bereits kurz nach der Landung höher schlägt. Und das nicht aus Angst vor Bags, die auf dem Flug beschädigt oder verloren wurden, sondern aus purer Vorfreude – z. B. auf den Airport in Faro, der sogar über einen eigenen Golfstore verfügt! Direkt in der Ankunftshalle kann man sich hier gleich seine Lieblingsschläger für den Urlaub ausleihen und los geht’s!

Perfekt für die ersten Abschläge mit Blick auf den Atlantik: Pines, Corkes und Olives – drei abwechslungsreiche 9-Lochplätze, die zusammen die 27-Lochanlage Pinheiros Altos Golf (Par 36) bilden. Gerade einmal 20 km von Faro entfernt und im Naturpark Ria Formosa gelegen, fühlen sich sportliche Player hier ebenso wohl wie Genussgolfer, denen das Landschaftserlebnis nicht weniger wichtig ist, als die spielerische Herausforderung. Als ebenso entspannte wie komfortable Unterkunft in Platznähe empfiehlt sich das zwischen Strand und Platz befindliche Formosa Park Apartment Hotel. Zur Gruppe der JJW Hotels & Resorts gehörend, steht es für ein Höchstmaß an Individualität und ist bei Familien ebenso beliebt, wie bei Golfern, die u. a. auch die inkludierten

Ein Hochgenuss: das Kamal Restaurant im Dona Filipa Hotel.

A distinct pleasure: the Kamal Restaurant at the Dona Filipa Hotel.

Ricardo Junqueira, Joao Morgado / JJW Hotels, Getty Images

“Those who remain on these shores can never discover new waters,” said Ferdinand Magellan, referring to his homeland. We beg to differ with the courageous Portuguese sailor, who was the first to circumnavigate the world. But look at it this way: if you’ve got paradise at your doorstep — with 300 sunny days, 21 °C average temperature and 42 first-class golf courses laid across 5,000 square kilometers — maybe it’s not all that necessary to “discover new waters”.

For us, the Algarve is a dream destination, caressed by prevailing winds and spoiled by a warm climate at the Atlantic coast. It’s also one of those spots where the golfer’s heart skips a beat. The airport in Faro, by the way, even has its own golf shop — and you can rent your favorite clubs for the holidays right in the airport lobby!

The first tee grants spectacular views of the Atlantic: Pines, Corks and Olives are the names given to the three 9-hole, par 36 courses, which means you can play 18 holes at par 72 in six different ways. Together they form the Pinheiros Altos Golf Course. Just 20 km from Faro and located in the Ria Formosa Natural Park, the pros feel just as much at home here as do recreational golfers who come to enjoy the landscape along with the challenge. For relaxed as well as comfortable accommodations between beach and course, check out the Formosa Park Apartment Hotel, a member of the JJW Hotels & Resorts family. The highest degree of individuality is assured here and it’s just as popular with families as it is with golfers, among others. You’ll also appreciate the fact that green fees are included in certain golfing packages.

The San Lorenzo Golf Course (par 72) is located in exclusive Vale do Lobo. The unique location and a multitude of prestigious awards have made it a worldwide institution that is high on the bucket lists of many passionate players. Surrounded by pine forests and with

Das Dona Filipa Hotel befindet sich im exklusiven Vale do Lobo – einer der ersten Adressen an der Algarve.

The Dona Filipa Hotel is located in the exclusive Vale do Lobo – one of the Algarve’s premier addresses.

Abschlagen am Atlantik auf dem San Lorenzo Golf Course.

Tee off on the shores of the Atlantic at the San Lorenzo Golf Course.

Der San Lorenzo Golf Course gehört zu den schönsten Plätzen Europas.

The San Lorenzo Golf Course is one of Europe’s most beautiful courses.

Eine Institution: Die Pinheiros Altos Golf Academy begeistert mit einem modernen Titleist Fitting Center sowie mit Golf-Kliniken, in denen die neuesten digitalen Technologien zum Einsatz kommen.

Renowned academy: Pinheiros Altos Golf Academy offers a state-of-the-art Titleist fitting centre, along with comprehensive golf clinics that utilise the very latest in digital technology.

Die 27-Lochanlage Pinheiros Altos besteht aus drei 9-Lochplätzen – Sie haben die Wahl!

Take your pick of the three nine-hole courses that make up the 27-hole Pinheiros Altos.

Greenfees zu schätzen wissen.

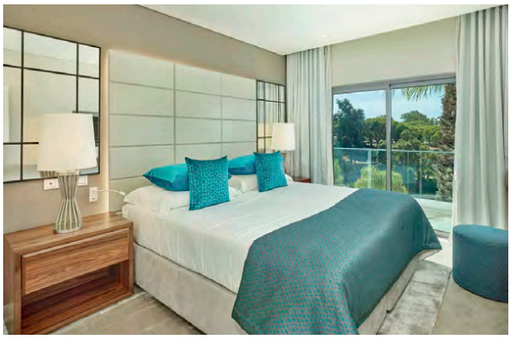
Ebenso kostenfrei bespielbar ist auch der im exklusiven Vale do Lobo gelegene San Lorenzo Golf Course (Par 36). Seine einmalige Location und eine Vielzahl an renommierten Auszeichnungen haben ihn zu einer weltweiten Institution gemacht, die auf den Bucket Lists vieler passionierter Player ganz weit oben steht. Umgeben von Pinienwäldern und mit Blick auf Strände und Berge genießt man hier ein im wahrsten Sinne des Wortes „schönes Spiel" auf einem ebenso abwechslungsreichen wie naturnahen 18-Lochplatz, für den die Amerikaner Joseph Lee und Rocky Roquemore verantwortlich zeichneten. Die sattgrünen Fairways von San Lorenzo führen teilweise direkt an Dünen, Lagunen und Seen vorbei. Ob Reiher, Störche oder Flamingos: Insgesamt sind es rund 70 selten gewordene Vogelarten, die sich in diesem ebenfalls geschützten Naturparadies angesiedelt haben und in freier Wildbahn zu beobachten sind. Wer vom anspruchsvollen Platzlayout und den spektakulären An- und Ausblicken gar nicht genug bekommen kann, ist im nahegelegenen Dona Filipa Hotel bestens aufgehoben. Praktischerweise befinden sich die luxuriöse 5-Sterne-Anlage und der San Lorenzo Golf Course nämlich ebenfalls im Besitz der JJW Hotels & Resorts. Greenfees – und darüber hinaus auch die Transfers – sind daher im Übernachtungspreis inkludiert. Nicht weniger „unbezahlbar" ist aber auch die einmalige Lage des Hauses: Hoch über Vale do Lobo gelegen und doch nur 200 Meter vom goldgelben Traumstrand entfernt, gehört die traditionsreiche Herberge zu den besten Hotels an der Algarve. Ob in der weitläufigen Lobby oder den insgesamt 154 mit allem Komfort ausgestatteten Zimmern und Suiten: Feinstes portugiesisches Kunsthandwerk trifft im Dona Filipa auf modernes Design und kosmopolitischen Zauber – ein ebenso exklusiver wie eklektischer Mix, der verwöhnte Reisende aus aller Welt anzieht – und das schon seit mehr als fünf Jahrzehnten. Nicht weniger geschmackvoll geht es aber auch in den Restaurants, Bars und Lounges zu: Während im Dom Duarte Restaurant Gourmetkreationen à la Steinbutt mit Beurre Noisette und Koriander-Polenta oder gratinierte Austern mit Spinat, Apfel und Moscatel-Sabayon auf die edel gedeckten Tische kommen, werden im leger-luxuriösen Ambiente des Kamal

Die Algarve ist bekannt für ihre dramatischen Felsformationen, die weit in den Atlantik hinausragen.

The Algarve is known for its dramatic cliff formations which extend far out into the Atlantic.

Von der Dachterrasse des Formosa Park Apartment Hotel reicht der Blick bis hinaus aufs Meer.

The view extends all the way to the ocean from the roof terrace of the Formosa Park Apartment Hotel.



Home away from Home: Privater Lounge-Bereich in einem der Formosa Park Apartments. Im Formosa Park Apartment Hotel stehen den Gästen Refugien mit einem oder zwei Schlafzimmern zur Verfügung.

Home away from home: private lounging area in one of the Formosa Park Apartments. The Formosa Park Apartment Hotel offers refuge with a choice of one or two bedrooms.

lovely views of beaches and mountains, you'll enjoy this 18-hole course, varied and natural, designed by the Americans Joseph Lee and Rocky Roquemore. The lush green fairways of San Lorenzo are laid out amidst dunes, lagoons and lakes. Then there are the egrets, storks and flamingos — about 70 rare bird species in total have settled in this protected natural paradise where they can be observed in the wild.

If you just can't get enough of the challenging layout and spectacular views, you'll do well to lodge in the nearby Dona Filipa Hotel. The luxurious 5-star facility and San Lorenzo Golf Course are also owned by JJW Hotels & Resorts. Green fees — and even transfers — are included in certain golfing packages. The unique location of the Dona Filipa Hotel is priceless: high above Vale do Lobo and yet only 200 meters from the golden dream beach, this traditional property is one of the best hotels in the Algarve. In the expansive lobby as well as in the 154 fully equipped rooms and suites, finest Portuguese craftsmanship meets modern design and cosmopolitan allure at Dona Filipa — an exclusive as well as eclectic mix that has attracted discerning travellers from all over the world for more than five decades. Come for the restaurants, bars and lounges, too.

While the Dom Duarte Restaurant offers gourmet creations à la turbot with beurre noisette and coriander polenta or gratinated oysters with spinach, apple and moscatel sabayon on elegantly set tables, the more casual ambience of the Kamal Restaurant presents local and international specialties buffet style. The scenic outdoor pool bar and legendary Duques Lounge Bar with secluded summer garden is the perfect spot to enjoy refreshing cocktails and delicious snacks.

About 60 km to the west, another JJW luxury hotel awaits golf enthusiasts: the Penina Hotel & Golf Resort is the only resort in Portugal with three separate courses on an area of around 150 hectares. One of them is the famous Sir Henry Cotton Championship Course (par 73) — the ten-time venue for the Portuguese Open and the oldest course in the Algarve. Designed in the style of an English

Einfach köstlich: An der Algarve liegt der Fokus auf erstklassiger Kulinarik mit lokalem Touch. Meeresfrüchte und andere frische Zutaten ergeben ein grandioses Potpourrie.

Simply delicious: in the Algarve, the focus is on first-class cuisine with a local touch. Seafood and other fresh ingredients make a terrific mixed platter.

JJW Hotels, Getty Images

Restaurant heimische und internationale Spezialitäten als Buffet angeboten. Perfekt für köstliche Snacks und Cocktails: die aussichtsreiche Pool-Bar im Freien sowie die legendäre Duques Lounge Bar mit lauschigem Sommergarten.

Rund 60 km weiter westlich wartet mit dem Penina Hotel & Golf Resort ein weiteres JJW-Luxushotel auf golfbegeisterte Gäste. Als einziges Resort Portugals verfügt es auf rund 150 ha Fläche über drei eigene Plätze. Einer davon ist der berühmte Sir Henry Cotton Championship Course (Par 73) – zehnfacher Austragungsort der Portuguese Open und ältester Platz an der Algarve überhaupt. Im Stil eines englischen Landschaftsparks angelegt, gilt er als das Meisterwerk seines gleichnamigen Architekten – und aufgrund seiner vielen Wasserläufe, Gräben und Bunker selbst bei erfahrendsten Spielern immer wieder aufs Neue als wahre Herausforderung. Wer es da lieber etwas ruhiger angehen möchte, dem seien stattdessen der Resort Course oder der Academy Course empfohlen.

Wofür man sich auch entscheidet, die sechs Restaurants und Bars des Penina Hotel & Golf Resort bieten den stilvollen Rahmen für einen harmonischen Ausklang jeder Platzrunde. Außerdem locken der größte Pool an der gesamten Algarve sowie ein hoteleigener Beachclub.
Oder man folgt den Empfehlungen des Penina-Concierge zu den besten Weingütern, einsamsten Badebuchten und romantischsten Dörfern in der Umgebung – auch ohne Golfball übrigens eine ziemlich runde Sache …

Vom Bunker an den Beach: Nach einer Golfrunde lockt das Dunas Beach Restaurant am Meer.
From the bunker to the beach: the oceanfront Dunas Beach Restaurant is the perfect spot to relax after a challenging round.

Umgeben von gleich drei Golfplätzen präsentiert sich das Penina Hotel & Golf Resort in Portimão.

The Penina Hotel & Golf Resort in Portimão boasts three separate golf courses.

Im Sagres Restaurant zelebriert der Küchenchef feinste Algarve-Küche mit traditionell kreativem Twist.

Savor the best Algarve delights in the Sagres Restaurant – with a creative twist on traditional recipes.

Info

GOLF AN DER ALGARVE

Entlang der Algarveküste reihen sich 42 Golfplätze wie Perlen an eine Kette. Naturnah gestaltet, begeistern sie durch ihre abwechslungsreichen Layouts und sind aufgrund des mild-warmen Klimas ganzjährig bespielbar. Zu den besten Reisezeiten für Golfer gehören die Monate März bis Mai und September bis November – sie gelten als besonders regenarm. Mit rund 3.000 Sonnenstunden im Jahr ist der Besuch aber auch während der Wintermonate ein Genuss.
Zu den schönsten Courses der Region gehört der San Lorenzo Golf Course, der sich im Besitz der JJW Hotels & Resorts befindet. Insgesamt verfügen die JJW Hotels & Resorts an der Algarve über vier eigene Anwesen.
www.jjwhotels.com
www.donafilipahotel.com
www.formosapark-hotel.com
www.penina.com
www.sanlorenzogolfcourse.com

Ricardo Junqueira, Joao Morgado / JJW Hotels

Der Beach vom Penina Hotel & Golf Resort mit Blick auf das Dunas Beach Restaurant.

The Penina Hotel & Golf Resort with a view of the Dunas Beach Restaurant.

Paradise found: ob am Pool oder am Platz …

Paradise found: at poolside or on the course …

Das Penina Hotel & Golf Resort gehört zu den traditionsreichsten 5-Sterne-Luxushotels an der Algarve.

The Penina Hotel & Golf Resort is one of the most traditional five star hotels in the Algarve.

Info

GOLFING IN THE ALGARVE

Along the Algarve coast, 42 golf courses are strung together like pearls on a necklace. Designed to blend in, they inspire players with their varied layouts and – due to the mild climate – can be played all year round. March to May and September to November are the preferred seasons due to the scant likelihood of rain. With around 3,000 hours of sunshine a year, it's also worth a visit during the winter months.

One of the most beautiful courses in the area is the San Lorenzo Golf Course, owned by JJW Hotels & Resorts. JJW Hotels & Resorts operates a total of four properties in the Algarve.

www.jjwhotels.com
www.donafilipahotel.com
www.formosapark-hotel.com
www.penina.com
www.sanlorenzogolfcourse.com

Mit dem legendären Sir Henry Cotton Golf Course gelang dem gleichnamigen Spieler und Golfarchitekten ein Meisterwerk von Weltklasse.

The Sir Henry Cotton Championship Course pays tribute to the eponymous player and golf course architect: a world class achievement.

landscape park, it is considered the masterpiece of its eponymous architect – and because of its many waterways, ditches and bunkers it remains a perennial challenge for even the most experienced players. For those who prefer a gentler pace, we recommend either the Academy Course or the Resort Course.

Whichever way you go, the eight restaurants and bars of the Penina Hotel & Golf Resort provide the perfect setting for a friendly gathering after every round. In addition, you can spend a relaxing time lounging by the Algarve's largest swimming pool, or at the exclusive beach club located on the nearby Alvor Beach. Or ask the Penina concierge team about local wineries, hidden coves and romantic villages in the region – even if you're not a golfer you can still make the rounds …

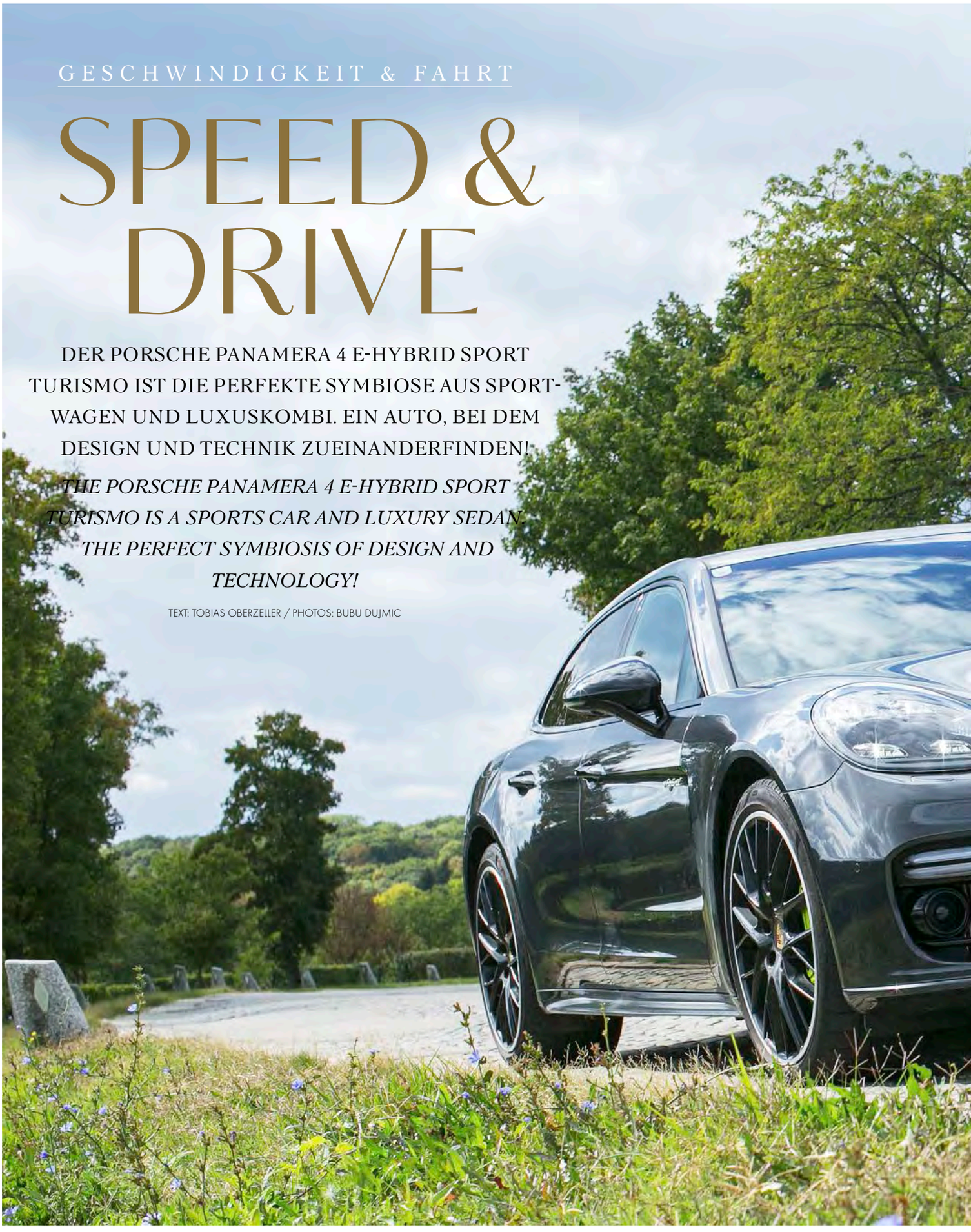
GESCHWINDIGKEIT & FAHRT

SPEED & DRIVE

DER PORSCHE PANAMERA 4 E-HYBRID SPORT TURISMO IST DIE PERFEKTE SYMBIOSE AUS SPORTWAGEN UND LUXUSKOMBI. EIN AUTO, BEI DEM DESIGN UND TECHNIK ZUEINANDERFINDEN!

THE PORSCHE PANAMERA 4 E-HYBRID SPORT TURISMO IS A SPORTS CAR AND LUXURY SEDAN. THE PERFECT SYMBIOSIS OF DESIGN AND TECHNOLOGY!

TEXT: TOBIAS OBERZELLER / PHOTOS: BUBU DUJMIC



S 343 IV
www.porsche.at

Breit, flach und ziemlich lang duckt sich der Plug-in-Hybrid in die Garage und wartet darauf, losgelassen zu werden. ST steht beim Panamera 4 E-Hybrid für Sport Turismo und würde bei anderen Marken wohl eher GT – also Gran Turismo – heißen. Denn die Limousine ermöglicht es bis zu fünf Personen gleichzeitig, sportlich in einem Porsche zu reisen UND Gepäck mitzunehmen. Trotzdem ist der ST kein klobiger Kombi, sondern ein reinrassiger Sportwagen. Das spürt man nach dem Einsteigen auch sofort an den bequemen, aber umfassenden Sportsitzen, die die Passagiere förmlich einsaugen. Für Porsche-Unerfahrene: Der Zündschlüssel sitzt links vom Lenkrad.

Jetzt geht's ans Eingemachte! Fuß auf die Bremse, Schlüssel nach rechts gedreht und ... nichts als Bewegung! Kein brüllender Motor, kein Rucken, kein Vibrieren – einfach Stille. Nur die Instrumente gehen an und die Lüftung in der Mittelkonsole öffnet elegant ihre Fächer. Natürlich kann der Panamera auch anders. Wechselt man vom E- oder Hybridantrieb in den Sportmodus, gibt der 330 PS starke V6-Biturbo, dank Sounddesign, ordentlich Laut. Und in Kombination mit dem 136 PS starken E-Motor lässt er den immerhin 2,3 t schweren Porsche in 16 Sekunden die 200-km/h-Marke knacken.

Es ist gut, wenn man es kann, aber nicht muss! Doch wozu soll man die Nachbarn wecken und Benzin verbrennen, wenn man fast geräuschlos elektrisch durch die Stadt gleiten kann? Das Luftfahrwerk wird durch adaptive Stoßdämpfer unterstützt und wegen der mitlenkenden Hinterräder lässt sich der über 5 m lange Panamera problemlos durch die Innenstadt zirkeln. Selbst auf der Autobahn schaltet sich der Motor erst zu, wenn man an den Vororten vorbei ist oder beherzt aufs Gaspedal steigt. Und dann tut sich was. 462 PS mit 700 Nm Drehmoment, verteilt auf vier Räder, lassen den Panamera bis zu 275 km/h schnell werden.

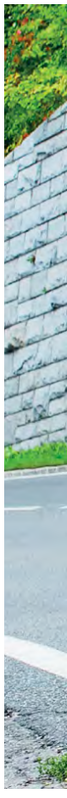
Auf der Autobahn reicht dann aber meistens Tempo 140, und das hält der ST mit seinem adaptiven Tempomaten erstaunlich lange im rein elektrischen Antrieb! Lässt man das Auto gewähren, „bremst" das System mit den E-Motoren und lädt so die Batterie bei jeder Verzögerung erneut auf. Da kann es schon vorkommen, dass sich die angezeigte Reichweite während der Fahrt sogar verlängert. Porsche spricht beim E-Hybrid von bis zu 1.370 km, die man mit einem 80-l-Tank zurücklegen kann.

Trotzdem oder gerade deshalb ist der Panamera ST der Sportwagen unter den Luxuslinern. Er vereint Dynamik mit Komfort, Sportlichkeit mit Ladevolumen und Kraft mit „E-ffizienz". Das knackige Kombi-Heck verleiht dem Sport Turismo seinen eigenen Charme und lässt den Porsche trotz seiner Breite nicht pummelig aussehen.

Der ST zeigt, dass ein Kombi sportlich aussehen kann.

The sporty Panamera ST challenges the dowdy reputation of the station wagon.

Analog war gestern, heute wird der Porsche über Touchscreens gesteuert.
Analog is so yesterday. Today's Porsche is controlled via touchscreens.



Porschetypisch: Das Zündschloss findet man links vom beheizbaren Lenkrad.
Typical Porsche: the ignition is located to the left of the heated steering wheel.

Dank Luftfahrwerk rollt der Panamera trotz Niederquerschnittsreifen bequem ab.
Thanks to its air suspension, the Panamera handles comfortably despite its low-profile tires.

Der E-Hybrid lässt den Verbrauch deutlich sinken und die Leistung ordentlich steigen.
The E-Hybrid can significantly reduce fuel consumption and increase performance neatly.

Info

PANAMERA 4 E-HYBRID ST

Plug-in-Hybrid / V6 Biturbo
Lithium-Ionen-Akku, 14,0 kWh
Kombiniert 243 kW / 462 PS
8-Gang-Doppelkupplungsgetriebe
Allradantrieb
0–100 km/h in 4,3 s
Höchstgeschwindigkeit:
275 km/h
Gesamtpreis (Testfahrzeug): € 165.046,92

PANAMERA 4 E-HYBRID ST

Plug-in hybrid / V6 biturbo
Lithium-ion battery, 14.0 kWh
Combined 243 kW / 462 hp
8-speed PDK
("Porsche Doppelkupplung")
4-wheel drive
0–100 km/h in 4.3 s
Top speed: 275 km/h
List price (test vehicle): € 165,046.92

Wide, flat and rather long, the plug-in hybrid electric vehicle (PHEV) lurks inside the garage, waiting to be set free. ST stands for Sport Turismo in the Panamera 4 E-Hybrid but would probably be designated as GT (Gran Turismo) by other brands. Fact is, this hatchback-sedan holds up to five people with luggage. Try pulling that off in any other sports car! Yet the ST is no chunky station wagon; just sink into its luxuriously comfortable bucket seats. The ignition, by the way, is located to the left of the steering wheel. Ready to roll! Foot on the brake, turn the key to the right and ... nothing but movement! No roaring engine, no jerking, no vibration — just silence. The instruments switch on and the center vent gently opens. Of course, the Panamera can behave differently. If you switch from electric or hybrid drive to sports mode, the 330 hp V6 biturbo cannot be overheard, thanks to this model's unique sound design. When the 136 hp e-motor is geared in, this 2.3 ton Porsche hits 200 km/h in 16 seconds. It's good to know you can, even if you don't! Why bother the neighbors and burn petrol if you can slither through the city quietly? The air suspension is supported by adaptive shock absorbers and the rear wheel co-steering function allows the more than 5-m-long Panamera to easily traverse the smaller downtown streets. Once on the highway, the engine holds back until you pass the sleepy suburbs or step on the gas pedal decisively. That's when it happens: 462 hp with 700 Nm torque distributed over four wheels bring the Panamera up to speed quickly. Up to 275 km/h.
140 is generally enough on most highways, however, and the ST — with its adaptive cruise control — allows you to stay in pure electric drive mode for quite a distance! If allowed to maintain cruising speed using the electric motors, the ST will automatically recruit the braking system to recharge the battery. You may even find the displayed range extended during the journey, as Porsche utilizes the ST's e-hybrid powers to add up to 1,370 km to its range — the equivalent of an 80-liter tank of petrol. The Panamera ST, then, is the sportiest of luxury vehicles, combining dynamics with comfort, sportiness with cargo volume and power with "e-fficiency". The crisply designed hatchback gives the Porsche Panamera Sport Turismo its own charm and looks sleek despite its width.

SILVIA SCHNEIDER ÜBER / ABOUT

MY VIENNA

DIE TV-MODERATORIN HAT SICH LÄNGST AUCH ALS HIGH-FASHION-DESIGNERIN EINEN NAMEN GEMACHT.
THIS TV MODERATOR HAS MADE HERSELF A NAME AS A HIGH FASHION DESIGNER.

AN WIEN LIEBE ICH ...

... den melancholischen Nachklang der untergegangenen Donaumonarchie, gepaart mit dem frischen Wind zum Beispiel des 7. Bezirks. Bohème trifft Bobo. Es gibt nichts Schöneres, als an einem freien Samstagmorgen nach einem Naschmarkt-Frühstück an der goldenen Secession vorbeizuschlendern, um Richtung Kärntner Straße noch mehr Alt-Wien mit dem Flair des neuen Wien einzusaugen.

WHAT I LOVE ABOUT VIENNA ...

... the melancholy echoes of the vanished Danube monarchy, paired with the fresh wind coming out of neighborhoods like the 7th district. Bohème meets Bobo. There's nothing better than taking a Saturday morning stroll after having breakfast at the Naschmarkt, past the gold-topped Secession, then diving into the olde-towne flair of the Kärntner Straße.

ENTSPANNEN KANN ICH MICH IN WIEN ...

... in einem der zahlreichen Kaffeehäuser. Hier steht die Zeit still und das Ticken der Uhren ist allerhöchstens Musik. Hier gibt es auch noch die Kellner der alten Schule, die zwischen gut dosiertem Grant und nasaler Höflichkeit den hauseigenen Einspänner servieren. Ein Stück Kuchen dazu? Ja, sehr gerne ...

WHERE I GO TO RELAX IN VIENNA ...

... I just stop into one of the many cafés. Time seems to stand still and the ticking of the clocks is just background music. Old-school waiters, with their carefully dosed grouchy manner and nasal courtesy, serve the house brew. Slice of cake with that, madame? Don't mind if I do ...

EIN ECHTER WIENER ...

... da fällt mir immer Josef Meinrad ein, der markante Kammerschauspieler mit dem großen Herzen und der wunderschönen Stimme. Ich wünschte, ich hätte ihn kennenlernen dürfen. An ihn erinnert neben dem Wiener Burgtheater der Josef-Meinrad-Platz. Kein Ort wäre passender.

A VIENNESE ORIGINAL ...

... I always remember Josef Meinrad, the striking ensemble actor with his big heart and gorgeous voice. I wish I could have met him. Josef-Meinrad-Platz, next to the Vienna Burgtheater, commemorates this local talent. It's a perfectly appropriate spot.

NICHT VERPASSEN SOLLTE MAN ...

... einen Ball in Wien! Bälle feiern, das können die Österreicher wie sonst niemand – und Wien ist die Geburtsstätte dieser Kultur. Wer niemals eine schnelle Quadrille in der Hofburg getanzt hat und danach in Sektlaune und im Ballkleid um 3 Uhr morgens zum Bitzinger neben der Oper auf eine Käsekrainer gegangen ist, der hat Wien nie wirklich kennengelernt. Und das will man doch nicht!

YOU DON'T WANT TO MISS ...

... a Viennese ball! Austrians can celebrate the ball atmosphere like nobody else — Vienna being the birthplace of this culture. Anyone who's never danced a dizzying quadrille in the Hofburg, then gone out for a cheese-filled sausage next to the opera from Bitzinger in their ball gown at 3 a.m. in the morning can't possibly know Vienna. And that's unacceptable!

Marcel Gonzales Ortiz, Getty Images, Wurnig, picturedesk.com

Damenring mit einem feinen
Imperial Topas von 27,48ct

ein Unikat aus der Kollektion
GARBO exclusive

GARBO
Feine Juwelen

GARBO Juwelen
Neuer Markt 8a, A-1010 Wien
T: +43-1-5181118

juwelen@garbo.cc
www.garbo.cc

Öffnungszeiten:
Di – Sa 11 bis 18 Uhr und nach Vereinbarung

BREGUET BOUTIQUE – KOHLMARKT 4, 1010 WIEN +43 1 533 87 82 – WWW.BREGUET.COM